



# Clean Pond Filter

Druckfilter mit UV-Einheit  
Pressure filter with UV unit  
Filtre à pression avec unité UV  
Drukfilter met UV-unit  
Filtro a pressione con sistema UV  
Filtro de presión con unidad UV  
Filtro de pressão com unidade UV  
Tlakový filtr s UV jednotkou



easy  
to clean



unique  
filter media



UV inside



**Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines Clean Pond Filters.** Dieser Filter wurde mit fortschrittlicher Filtertechnologie hergestellt, um einen sauberen und gesunden Teich für Ihre Fische zu schaffen. In Kombination mit Clean Pond Pods wurde dieser Filter so konzipiert, dass der Wartungsaufwand minimiert und notwendige Wartungsarbeiten vereinfacht werden. **WICHTIG:** BITTE FÜGEN SIE DIESER ANLEITUNG DEN KAUFNACHWEIS BEI UND BEWAHREN SIE IHN AN EINEM SICHEREN ORT AUF. Bewahren Sie den Kaufnachweis für alle für dieses Produkt gekauften Verbrauchsmaterialien auf ..... |



**Congratulations on buying a Clean Pond Filter.** Manufactured with advanced filtration technology to create a clean and healthy pond for you fish. When used in combination with Clean Pond Pods, this filter has been designed to minimise maintenance, and make necessary maintenance easier. **IMPORTANT:** PLEASE ATTACH PROOF OF PURCHASE TO THIS MANUAL AND KEEP IN A SAFE PLACE. Retain your proof of purchase for any consumables purchased for this product ..... |7



**Félicitations pour l'achat d'un filtre Clean Pond Filter.** Fabriqué à l'aide d'une technologie de filtration avancée, il permet de créer un bassin propre et sain pour vos poissons. Utilisé en combinaison avec les capsules Clean Pond Pods, ce filtre a été conçu pour réduire au minimum l'entretien et faciliter les opérations de maintenance nécessaires. **IMPORTANT :** VEUILLEZ JOINDRE LA PREUVE D'ACHAT À CE MANUEL ET LA CONSERVER EN LIEU SÛR. Conservez votre preuve d'achat pour tous les consommables achetés pour ce produit ..... 33



**Gefeliciteerd met de aankoop van een Clean Pond Filter.** Dit filter is vervaardigd met geavanceerde filtertechnologie om een schoon en gezond vijvermilieu voor uw vissen te creëren. In combinatie met Clean Pond Pods is dit filter ontworpen om onderhoud tot een minimum te beperken en het noodzakelijke onderhoud te vergemakkelijken. **BELANGRIJK:** BEWAAR HET AANKOOPBEWIJS BIJ DEZE HANDLEIDING EN BEWAAR HET OP EEN VEILIGE PLAATS. Bewaar uw aankoopbewijs voor alle verbruiksartikelen die u voor dit product hebt aangeschaft ..... 49



**Congratulazioni per aver acquistato un filtro Clean Pond Filter.** Realizzato con una tecnologia di filtrazione avanzata per creare un laghetto pulito e sano per i vostri pesci. Se utilizzato in combinazione con Clean Pond Pods, questo filtro è stato progettato per ridurre al minimo la manutenzione e rendere più facile la manutenzione necessaria. **IMPORTANTE:** ALLEGATE LA PROVA D'ACQUISTO A QUESTO MANUALE E CONSERVATELA IN UN LUOGO SICURO. Conservate la prova d'acquisto di tutti i materiali di consumo acquistati per questo prodotto ..... 65



**Enhorabuena por la compra del filtro Clean Pond Filter.** Fabricado con tecnología de filtración avanzada para crear un estanque limpio y saludable para sus peces. Cuando se utiliza en combinación con Clean Pond Pods, este filtro ha sido diseñado para minimizar el mantenimiento y facilitar las tareas de mantenimiento necesarias. **IMPORTANTE: ADJUNTE EL COMPROBANTE DE COMPRA A ESTE MANUAL Y GUÁRDELO EN UN LUGAR SEGURO.** Conserve el comprobante de compra de cualquier consumible adquirido para este producto .....

81



**Parabéns pela compra do filtro Clean Pond Filter.** Fabricado com tecnologia de filtragem avançada para criar um lago limpo e saudável para os seus peixes. Quando usado em combinação com os Clean Pond Pods, este filtro foi concebido para minimizar a manutenção e facilitar a manutenção necessária. **IMPORTANTE: ANEXE O COMPROVATIVO DE COMPRA A ESTE MANUAL E GARDE-O NUM LOCAL SEGURO.** Guarde o comprovativo de compra de quaisquer consumíveis adquiridos para este produto .....

97



**Gratulujeme vám k zakoupení filtru Clean Pond Filter.** Tento filtr je vyroben pomocí pokročilé filtrační technologie, aby vám zajistil čisté a zdravé jezírko pro vaše ryby. Při použití v kombinaci s kapslemi Clean Pond Pods je tento filtr navržen tak, aby minimalizoval údržbu a usnadnil nezbytnou údržbu. **DŮLEŽITÉ: PROSÍM PŘIPOJTE K TOMUTO NÁVODU DOKLAD O NÁKUPU A UCHOVEJTE HO NA BEZPEČNÉM MÍSTĚ.** Uchovejte si doklad o nákupu všech spotřebních materiálů zakoupených pro tento produkt .....

113

# INHALT

## LERNEN SIE IHREN FILTER KENNEN

Teilediagramm .....	2
Teileliste .....	3
Technische Daten .....	4

## INSTALLATION

Elektrische Installation .....	5
Standort des Filters .....	6
Anschluss an Ihre Pumpe .....	7
Anschließen der Einlass- und Auslassschläuche .....	7
UVC-Wartung .....	8
Auswechseln der UVC-Lampe .....	9

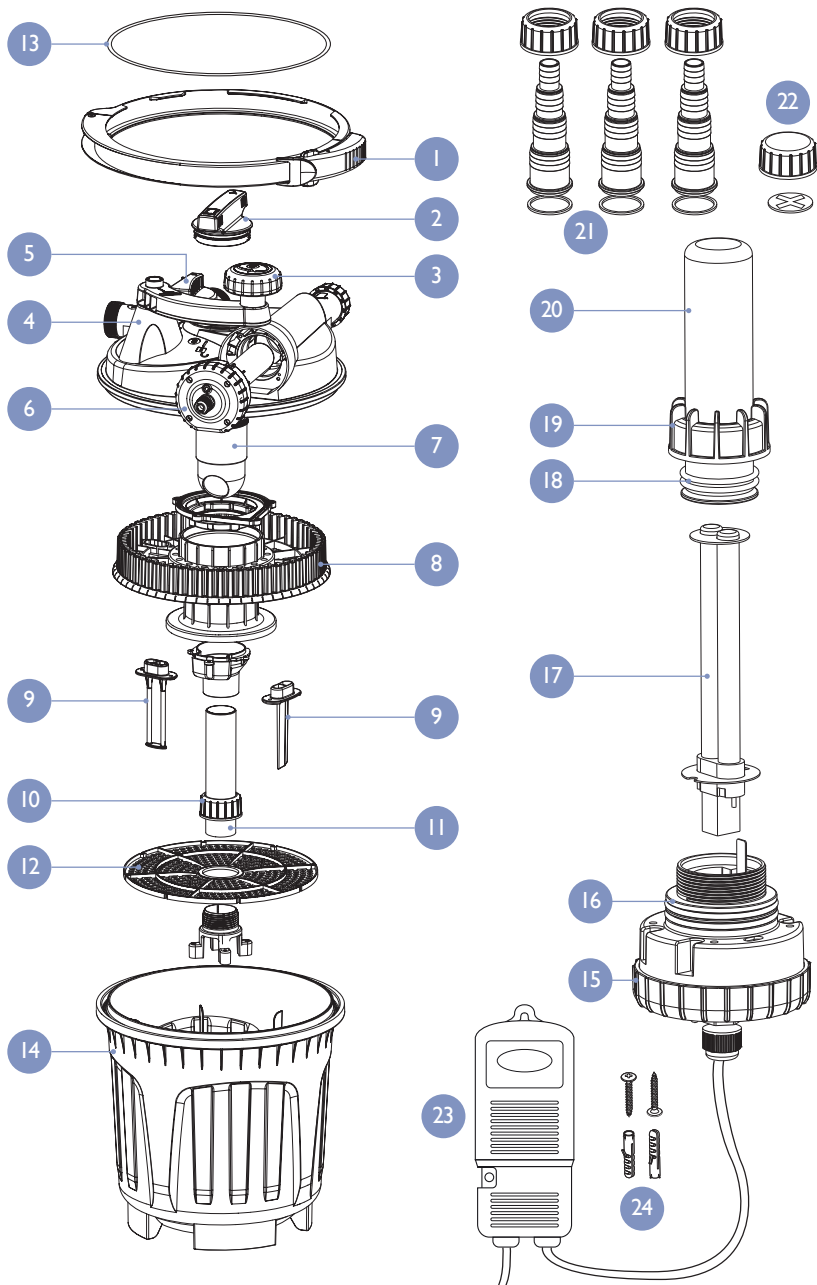
## REINIGUNG UND WARTUNG

Normalbetrieb .....	10
Routinemäßige Wartung .....	10
Reinigung Ihres Filters .....	11
Winterlagerung .....	12
Jährliche Wartung .....	12
Filtermedien austauschen .....	12
Demontage/Wiederausammenbau Ihres Clean Pond Filters .....	13

## FEHLERSUCHE

Filter-Leckagen .....	14
Trübes/braunes Wasser .....	14
UVC-Leckagen .....	14
Geringer/kein Durchfluss aus dem Filter .....	14
Grünes Wasser .....	15
Fehler – Vorgehensweise bei Problemen .....	16
Garantie .....	16
Umweltfreundliche Entsorgung .....	16

# LERNEN SIE IHREN FILTER KENNEN








# LERNEN SIE IHREN FILTER KENNEN

	<b>Teile-Beschreibung</b>	<b>Ersatzteilcode</b>
<b>1</b>	Filterdeckelverschluss	1057660
<b>2</b>	Dosierkammerdeckel	–
<b>3</b>	Reinigungsgriff	1057677
<b>4</b>	Filterkopfeinheit	–
<b>5</b>	Durchflussumschaltventil	–
<b>6</b>	UVC-Einheit	Als Teil 15 – 20
<b>7</b>	Dosierkammer	–
<b>8</b>	Kopfteil Filtergitter	–
<b>9</b>	Filterreinigungsblätter	9006
<b>10</b>	Fallrohr-Sicherungsmutter	–
<b>11</b>	Fallrohr	–
<b>12</b>	Kanisterfiltergitter	–
<b>13</b>	Dichtung für Filterkopfeinheit	1057684
<b>14</b>	Filterbehälter	–
<b>15</b>	UVC-Endkappe und Elektrik	S (7000): 1057691 (UK)/ 9064 (EU) M (10000): 1057707 (UK)/ 9065 (EU) L (13000): 1057714 (UK)/ 9066 (EU) XL (16000): 1057721 (UK)/ 9067 (EU)
<b>16</b>	UVC-Endkappen-O-Ringe (2)	S (7000): 1057691 (UK)/ 9064 (EU) M (10000): 1057707 (UK)/ 9065 (EU) L (13000): 1057714 (UK)/ 9066 (EU) XL (16000): 1057721 (UK)/ 9067 (EU)
<b>17</b>	UVC-Lampe	S (7000): (9 W): 1040655 M (10000): (11 W): 1057738 L (13000): (13 W): 1051347 XL (16000): (18 W): 1057745
<b>18</b>	UVC-Quarz-Hülsen-O-Ringe (2)	1057752
<b>19</b>	UVC-Quarzglas-Hülsen-Sicherungsmutter	S (7000): 1057691 (UK)/ 9064 (EU) M (10000): 1057707 (UK)/ 9065 (EU) L (13000): 1057714 (UK)/ 9066 (EU) XL (16000): 1057721 (UK)/ 9067 (EU)
<b>20</b>	UVC-Quarzhülse	1057752
<b>21</b>	Schlauchanschlüsse Sicherungsmuttern O-Ring (1)	9005
<b>22</b>	Ablaufverschlusskappe und X-Ring	–
<b>23</b>	UV-Vorschaltgerät	Enthalten in Teil 15
<b>24</b>	Befestigungsschrauben und Dübel für UV-Vorschaltgerät	–
	CHI-Medien separat erhältlich 250 g 5 l	9008

## LERNEN SIE IHREN FILTER KENNEN

Modell	Teichtiefe	Schatten			Sonnenlicht		
		Keine Fische	Fische	Koi	Keine Fische	Fische	Koi
<b>S</b> <b>7000</b>	< 75 cm	7.000 l	2.700 l	1.400 l	4.000 l	2.100 l	1.100 l
	> 75 cm	7.000 l	3.500 l	1.800 l	5.300 l	2.700 l	1.400 l
<b>M</b> <b>10000</b>	< 75 cm	10.000 l	3.750 l	1.900 l	5.700 l	2.900 l	1.500 l
	> 75 cm	10.000 l	5.000 l	2.500 l	7.500 l	3.800 l	1.900 l
<b>L</b> <b>13000</b>	< 75 cm	13.000 l	4.900 l	2.500 l	7.400 l	3.700 l	1.900 l
	> 75 cm	13.000 l	6.500 l	3.300 l	9.800 l	4.900 l	2.500 l
<b>XL</b> <b>16000</b>	< 75 cm	16.000 l	6.000 l	3.000 l	9.000 l	6.000 l	3.000 l
	> 75 cm	16.000 l	8.000 l	4.000 l	12.000 l	8.000 l	4.000 l

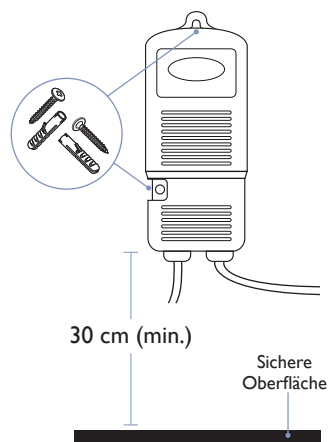
Modell	<b>W</b> Leistung & Stromversorgung	 Maximale Durchflussmenge durch UVC von der Pumpe	 Empfohlene Schlauchgröße	 Abmessungen B x T x H	 Sicherheitsbewertung	 Kabellänge
<b>S</b> <b>7000</b>	9 W (UVC) 230 V, 50 Hz	3.500 l	25 mm	40 x 42 x 42 cm	Wetterfest für den Außenbereich CE Zugelassen	3 m
<b>M</b> <b>10000</b>	11 W (UVC) 230 V, 50 Hz	5.000 l	25 mm	40 x 42 x 42 cm	Wetterfest für den Außenbereich CE Zugelassen	3 m
<b>L</b> <b>13000</b>	13 W (UVC) 230 V, 50 Hz	6.500 l	32 mm	40 x 42 x 50 cm	Wetterfest für den Außenbereich CE Zugelassen	3 m
<b>XL</b> <b>16000</b>	18 W (UVC) 230 V, 50 Hz	8.000 l	40 mm	40 x 42 x 50 cm	Wetterfest für den Außenbereich CE Zugelassen	3 m

# INSTALLATION

## Installation des UVC-Vorschaltgeräts



**WARNUNG:** Das Vorschaltgerät muss senkrecht an einer sicheren Oberfläche, mindestens 30 cm über dem Boden, befestigt werden. In einem gut belüfteten Bereich installieren. Mit den beiden mitgelieferten Schrauben und Dübeln befestigen. Die Belüftung des Kühlkörpers darf nicht behindert werden. Wetterfestes Gehäuse gemäß IP56, nicht untertauchen. Vorsicht, heiße Oberfläche: Vor dem Entfernen die Stromversorgung ausschalten und abkühlen lassen. Den UV-Filter nicht über längere Zeit ohne Wasserzufuhr aus einer Pumpe betreiben, um die UVC-Baugruppe und die Quarzhülse zu kühlen.



## Elektrische Installation

Das Netzteil muss den Spezifikationen auf dem Produkt entsprechen. Dieses Gerät ist für die Verwendung mit einem wetterfesten Kabelanschluss vorgesehen oder kann über einen Stecker und eine Steckdose an das Stromnetz angeschlossen werden.

Die Adern im Versorgungskabel sind gemäß dem folgenden Code farblich gekennzeichnet:

**Braun = Phase, Blau = Nullleiter, Grün/Gelb = Erde**

Das Stromkabel ist fest mit dem Gerät verbunden und darin versiegelt. Bei Beschädigung des Netzkabels darf das Gerät nicht verwendet werden.

Verwenden Sie das Netzkabel nicht zum Anheben des Geräts, da dies zu Schäden führen kann.



**WARNUNG:** Im Stromkreis muss ein Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit einer Auslösestromstärke von maximal 30 mA installiert sein. Die feste Verkabelung muss über eine Trennvorrichtung mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm in allen Polen verfügen.

Bei festen Installationen an das Stromnetz müssen die Vorschriften der örtlichen Elektrizitätsbehörde eingehalten werden, wozu auch die Verwendung eines Metall- oder Kunststoffkanals zum Schutz des Kabels gehört.

Es wird darauf hingewiesen, dass für die Installation Ihres Teichfilters möglicherweise besondere Vorschriften gelten (z. B. örtliche Bauvorschriften). Diese Filter dürfen nicht in Schwimmbädern oder Bereichen verwendet werden, in denen Menschen mit dem Wasser in Kontakt kommen.

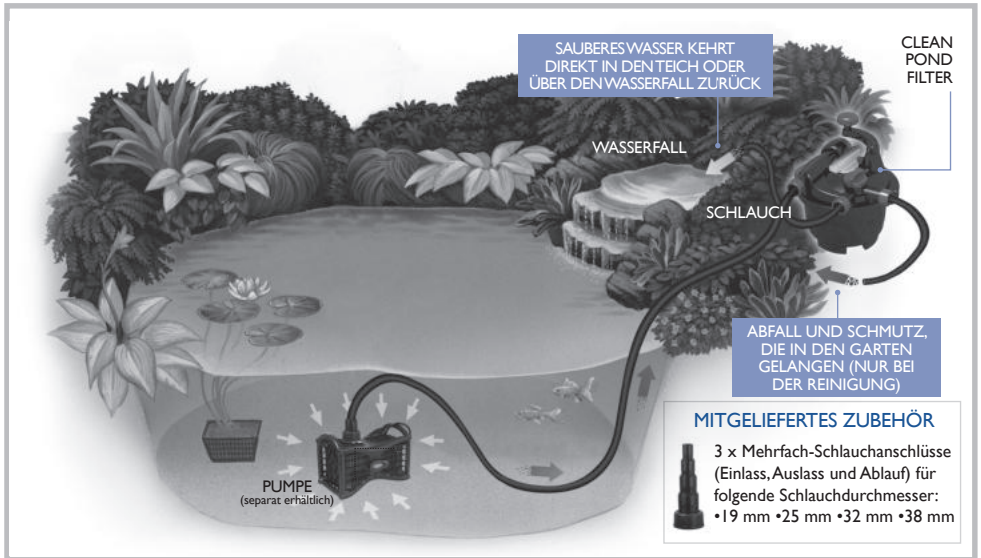
Trennen Sie das Produkt immer vom Stromnetz, wenn es installiert, repariert, gewartet oder gehandhabt wird. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker, wenn Sie Zweifel hinsichtlich des Anschlusses dieses Produkts an das Stromnetz haben.

**Wichtig:** Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Einweisung in die sichere Verwendung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf von Kindern nicht ohne Aufsicht durchgeführt werden.

# INSTALLATION

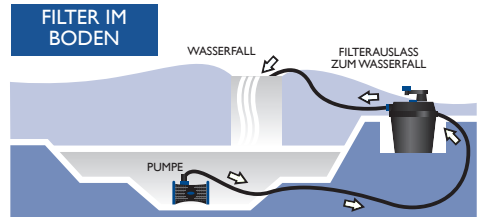
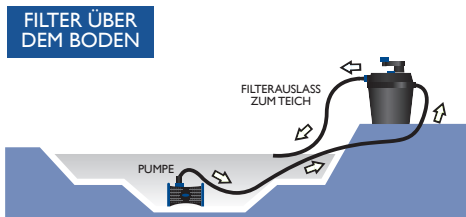
## Standort des Filters

Der Clean Pond Filter sollte auf einem festen und ebenen Untergrund aufgestellt werden, mindestens 1,2 m vom Teich entfernt. Der Filter kann bis zum unteren Rand der Kopfeinheit eingegraben werden. Lassen Sie nur den UVC-Zugang, die Ein- und Auslässe sowie den Reinigungsgriff über dem Boden frei. Stellen Sie sicher, dass sich der Filterauslass maximal 4 m über dem Deckel des Filters befindet.



## Installationsanleitung:

Der Filter kann oberirdisch oder unterirdisch installiert werden, wobei das Wasser direkt in den Teich oder über einen Wasserfall zurückgeführt wird, z. B.:



# INSTALLATION

## Anschluss an Ihre Pumpe

Die ideale Durchflussrate für Ihren Teich beträgt das Volumen des Teichwassers, das alle 2 Stunden durch den Filter gepumpt wird. So berechnen Sie das Volumen Ihres Teichs: durchschnittliche Länge (m) x durchschnittliche Breite (m) x durchschnittliche Tiefe (m) x 1000 = Teichvolumen in Litern.

Um die Durchflussrate Ihrer Pumpe zu berechnen, füllen Sie einen Behälter aus dem Filterauslassschlauch auf der Teichseite. Messen Sie, wie lange dies in Sekunden dauert, z. B. dauert das Befüllen eines 10-Liter-Eimers 12 Sekunden. Teilen Sie 3.600 (die Anzahl der Sekunden in einer Stunde) durch die Zeit, die zum Befüllen des Eimers benötigt wird,

z. B. 12 Sekunden. Multiplizieren Sie dann mit dem Volumen des Behälters, z. B. 10 Liter. Daher:  $3.600/12 = 300$ ,  $300 \times 10 = 3.000$  l/h Durchflussrate.

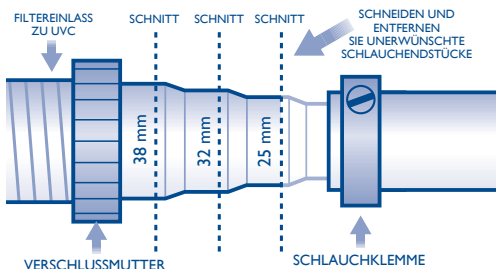
Um den Durchfluss zu erhöhen, benötigen Sie möglicherweise eine größere Pumpe. Wenn die Durchflussrate zu hoch ist, verwenden Sie ein Inline-Ventil, um sie zu reduzieren (oder verwenden Sie die digitale Steuerung einer Smart iQ Pond Pump).

Der Zweck der Pumpe besteht darin, schmutziges Wasser aus dem Teich zum Filterbehälter zu befördern. Die besten Ergebnisse erzielen Sie, wenn Sie die Pumpe am gegenüberliegenden Ende des Filterauslasses platzieren. Pumpen ohne Schaumstoffvorfilter ermöglichen eine optimale Filterleistung.

**WICHTIG:** Überschreiten Sie nicht die angegebene maximale Durchflussmenge durch den UVC-Filter – siehe Tabelle mit den technischen Daten auf Seite 4.

## Anschließen der Einlass-/Auslassschläuche

- Befestigen Sie den Schlauch immer mit einer Schlauchklemme.
- Das Erwärmen des Schlauchs in einem Eimer mit warmem Wasser kann das Anbringen erleichtern.
- Stellen Sie immer sicher, dass die Schlauchenden mit kleinerem Durchmesser abgeschnitten und entfernt werden, um eine schlechte UVC-Leistung und Durchflussmenge am Auslass zu vermeiden.
- Verwenden Sie möglichst kurze Schlauchlängen, um Durchflussbeschränkungen zu minimieren.
- Vermeiden Sie Falten und Knick im Schlauch, da diese den Durchfluss und die UVC-Leistung beeinträchtigen.



### WICHTIG:

Der Auslassschlauch sollte ein glatter Schlauch (kein Wellenschlauch) sein, der so kurz wie möglich verlegt wird und keine Knick- oder Biegungen aufweist. Wir empfehlen die Verwendung eines glatten, durchsichtigen Schlauchs oder eines glatten, strapazierfähigen schwarzen Schlauchs.

# INSTALLATION

## Wartung von UVC-Lampen und Quarzhülsen

Die UVC-Lampe muss jährlich ausgetauscht werden. Die UVC-Lampe hat eine Lebensdauer von 12 Monaten und ist in den ersten 6 Monaten ihrer Nutzung am effektivsten. Es wird empfohlen, die Lampe im Frühjahr auszutauschen, damit die Leistung am höchsten ist, wenn die Tage länger sind und grünes Wasser häufiger vorkommt.

Die Quarzhülse kann in Gebieten mit hartem Wasser mit Kalkablagerungen überzogen werden. Diese sollten vorsichtig mit einem weichen Tuch von der Quarzhülse entfernt werden.

Nach der Wartung muss eine Nassprüfung durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass keine Undichtigkeiten vorhanden sind, bevor die UVC-Lampe wieder angeschlossen wird.

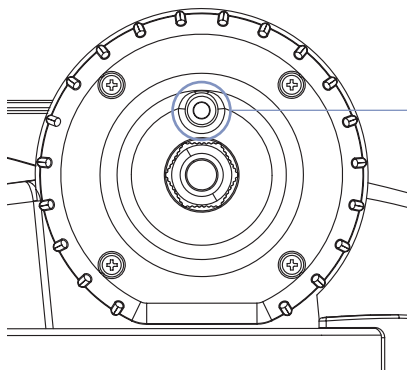
1. Lösen Sie die vier Schrauben an der Abdeckung der UVC-Elektronik.
2. Schrauben Sie die Abdeckung der UVC-Elektronik ab.
3. Überprüfen Sie die UVC-Abdeckung und die Quarzhülse auf Wasserlecks.
4. Wenn keine Anzeichen für Undichtigkeiten vorliegen, führen Sie den Vorgang in umgekehrter Reihenfolge durch und achten Sie darauf, dass der O-Ring der Abdeckung richtig sitzt.

### WICHTIG:

Vor der Installation der UVC-Anlage oder der Stromversorgung muss eine Nassprüfung des Filters unter Betriebsbedingungen durchgeführt werden. Schließen Sie den Filter gemäß allen Installationsanweisungen an die Pumpe an und überprüfen Sie ihn nach 24 Stunden auf Undichtigkeiten.

Das Gerät ist durch einen Mikroschalter geschützt, der verhindert, dass das UVC-Licht leuchtet, wenn die Abdeckung entfernt wird.

Um zu überprüfen, ob die UVC-Lampe ordnungsgemäß funktioniert, kontrollieren Sie das Anzeigefenster über der Kabeleinführung an der Abdeckung der UVC-Elektronik, während die UVC-Lampe im Filter installiert ist. Dieser Vorgang sollte am besten in der Dämmerung durchgeführt werden, da UVC-Lampen ein schwaches blaues Licht ausstrahlen, das bei Tageslicht schwer zu erkennen ist.



Sichtfenster für die UVC-Beleuchtung

# INSTALLATION

## Testen/Austauschen der UVC-Lampe

### WICHTIG:

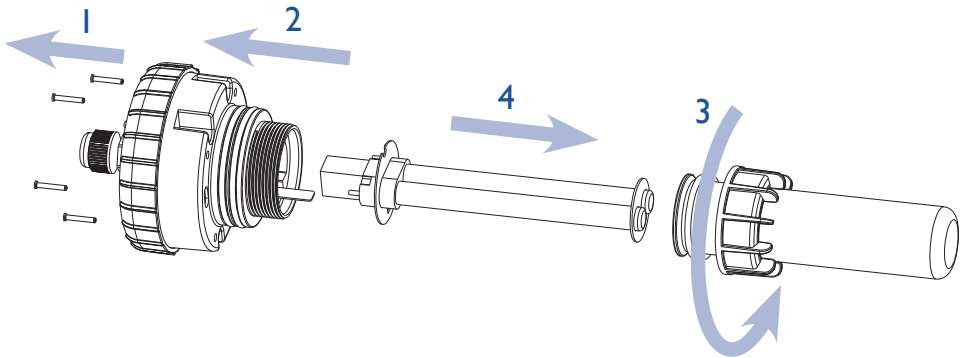
Stellen Sie sicher, dass die Netzstromversorgung ausgeschaltet und die Stromversorgung unterbrochen ist, bevor Sie die UVC-Abdeckung entfernen.



### WARNUNG:

Gefährliche ultraviolette Strahlung. Die Strahlen der UVC-Lampe sind schädlich für Augen und Haut. Schalten Sie vor jeder Wartung **IMMER** die Stromversorgung der UVC-Lampe aus.

1. Lösen Sie die vier Schrauben an der Abdeckung der UVC-Elektronik.
2. Ziehen Sie die Abdeckung der UVC-Elektronik heraus.
3. Lösen Sie die Sicherungsmutter der Quarzhülse.
4. Entfernen Sie die alte Lampe und ersetzen Sie sie durch eine neue.
5. Führen Sie die Schritte 1 bis 4 in umgekehrter Reihenfolge durch, um das Gerät wieder zusammenzubauen – achten Sie dabei darauf, dass alle O-Ringe korrekt positioniert sind.



### WICHTIG:

Wenn das Gerät beschädigt ist, bringen Sie es bitte zur Überprüfung zum Kaufort zurück. Diese Überprüfung sollte bei jedem Austausch der UVC-Lampe oder der Quarzhülse durchgeführt werden.

# WARTUNG UND REINIGUNG

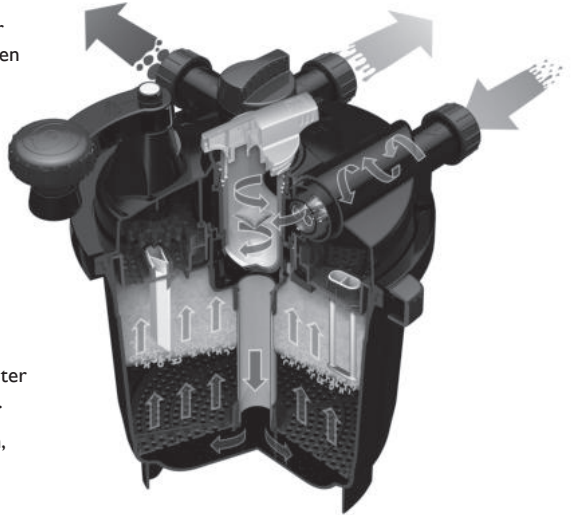
Ihr Clean Pond Filter wurde so konzipiert, dass er nur minimalen Wartungsaufwand erfordert. Mit einigen einfachen, monatlichen Routinewartungsarbeiten funktioniert er optimal.

Wenn der Filter in einem bereits bestehenden Teich installiert wird, kann die Reinigungshäufigkeit vorübergehend erhöht werden, bis alle angesammelten Teichabfälle entfernt sind.

## Normalbetrieb

Für eine optimale Filterleistung sollte der Filter das ganze Jahr über 24 Stunden am Tag betrieben werden.

1. Überprüfen Sie, dass alle Dichtungen und Anschlüsse dicht sind.
2. Stellen Sie sicher, dass das Ventil auf den Auslass zurück zu Ihrem Teich oder Wasserfall gedreht ist.



## Routinemäßige Wartung

Nach der Einrichtung wird empfohlen, Ihren Filter einmal im Monat rückzuspülen und zu reinigen.

Eine häufigere Reinigung kann erforderlich sein, wenn:

- Der Durchfluss sichtbar reduziert ist.
- Das Wasser im Teich schmutzig erscheint.

**HINWEIS:** Für die Reinigung wird Wasser aus dem Teich gepumpt, sodass der Wasserstand in Ihrem Teich während der Reinigung sinkt. Nach der Reinigung sollten Sie den Teich mit Wasser auffüllen, das mit einem Produkt wie Clean Pond Pods oder Fresh Start entchlort wurde.

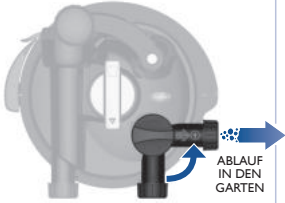
**WICHTIG:** Wenn der Filter länger als einen Monat nicht gereinigt wurde oder wenn die Durchflussmenge am Auslass um 50 % oder mehr zurückgegangen ist, schalten Sie die Pumpe aus, bevor Sie versuchen, den Reinigungsgriff zu betätigen, nachdem Sie das Durchflussumschaltventil auf „Abfall“ gestellt haben.

Nach einer vollständigen Umdrehung kann die Pumpe wieder eingeschaltet werden, um die freigesetzten Abfälle auszuspülen, und der Filter kann gemäß den üblichen Anweisungen gereinigt werden.

# WARTUNG UND REINIGUNG

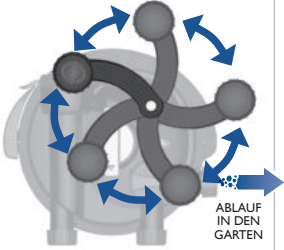
## Befolgen Sie zur Reinigung Ihres Clean Pond Filters diese einfachen Schritte:

- 1 Entfernen Sie die Verschlusskappe. Drehen Sie das Auslassventil auf „Ablauf“.



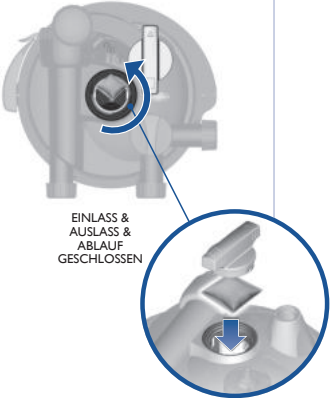
EINLASS AUS DEM TEICH

ABLAUF IN DEN GARTEN
- 2 Drehen Sie den Griff, um zu reinigen.

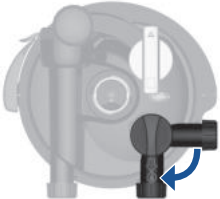


EINLASS AUS DEM TEICH

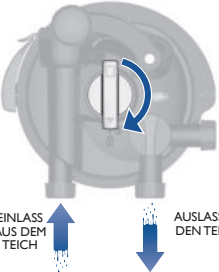
ABLAUF IN DEN GARTEN
- 3 Drehen Sie den Deckel der Dosierkammer für Pods und entfernen Sie ihn. Setzen Sie den Clean Pond Pod ein.



EINLASS & AUSLASS & ABLAUF GESCHLOSSEN
- 4 Drehen Sie das Auslassventil zum Teich. Setzen Sie die Verschlusskappe wieder auf.



EINLASS & AUSLASS & ABLAUF GESCHLOSSEN
- 5 Setzen Sie den Deckel der Dosierkammer wieder auf und drehen Sie ihn.



EINLASS AUS DEM TEICH

AUSLASS IN DEN TEICH

**HINWEIS:** Es können maximal 10 Clean Pond Pods gleichzeitig in die Dosierkammer gegeben werden. Dies reicht für einen Teich mit einem Volumen von 5.000 l aus. Wenn eine höhere Menge benötigt wird, sollte die Dosis halbiert und über mehrere Tage verteilt dosiert werden, damit die Pods Zeit zum Auflösen haben.

Wenn Clean Pond Pods gleichzeitig mit einer Filterreinigung dosiert werden, leiten Sie den Wasserfluss wieder in den Teich zurück, bevor Sie den Deckel der Dosierkammer schließen – andernfalls wird der Inhalt der Pods durch die Reinigung als Abfall weggespült.

**HINWEIS:** Wenn Sie keine Clean Pond Pods dosieren oder den Filter im Rahmen eines Wasserwechsels reinigen, müssen Sie den Deckel der Dosierkammer nicht entfernen. Setzen Sie einfach das Strömungsumleitungsventil wieder auf den Filterauslass, sobald das Wasser klar ist oder Sie die gewünschte Wassermenge aus dem Teich abgelassen haben.

# WARTUNG UND REINIGUNG

## Winterlagerung

Der Filter kann das ganze Jahr über betrieben werden, solange der Pumpendurchfluss aufrechterhalten wird. Dies ist die beste Option. Alternativ kann der Filter im Winter ausgeschaltet werden. Wenn der Filter im Winter ausgeschaltet werden soll, muss er vollständig entleert werden, bevor er bis zum Frühjahr an einem frostfreien Ort, z. B. in einem Schuppen oder einer Garage, gelagert wird.

## Jährliche Wartung

### Auf Verschleiß prüfen

Es wird empfohlen, Ihren Clean Pond Filter einmal jährlich zu zerlegen und die Teile auf Verschleiß oder Beschädigungen zu überprüfen – Teile, die Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigungen aufweisen, sollten ersetzt werden.

### Austausch der Filtermedien

Aufgrund des Materials und der Methode, die zur Reinigung der im Clean Pond Filter enthaltenen Filtermedien verwendet werden, sollte ein Austausch niemals erforderlich sein, da selbst wenn diese vollständig verstopft sind und nicht mit dem Griff gereinigt werden können, eine Reinigung möglich ist, indem man sie aus dem Filter entfernt und in einen Eimer mit Wasser aus dem Teich legt.

#### **WICHTIG:**

Wenn die Kopfeinheit entfernt wird, halten Sie sie aufrecht. Dadurch wird verhindert, dass an den Reinigungsblättern und der Reinigungsplatte haftende Filtermedien herunterfallen und sich im Reinigungsmechanismus festsetzen.

Wenn Sie die Kopfeinheit wieder in den Filter einsetzen, entfernen Sie vorsichtig etwas Wasser aus dem Behälter, um den Füllstand des Mediums unter den Füllstand der zentralen Falleitung zu senken – entfernen Sie alle Medien, die in diese Leitung gelangt sind, und setzen Sie sie wieder in den Hauptfilterkörper ein.

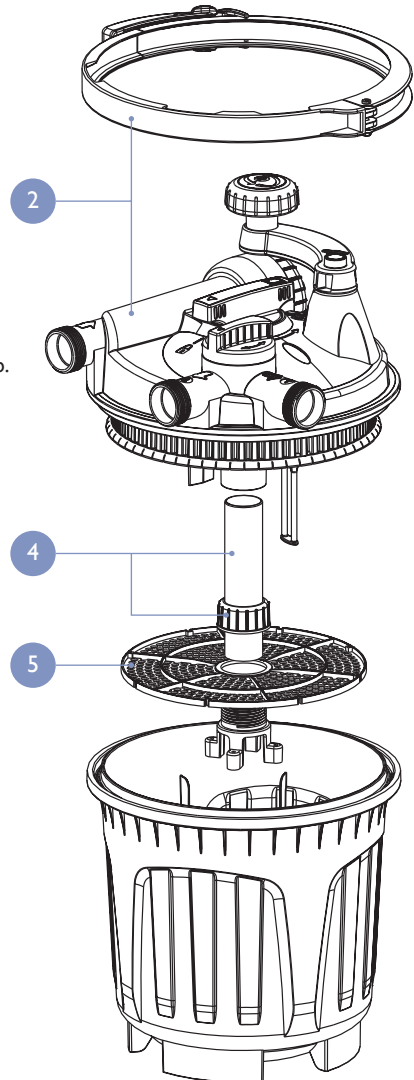
# WARTUNG UND REINIGUNG

## Jährliche Wartung

### Demontage/Wiederzusammenbau Ihres Clean Pond Filters

Wir empfehlen, das Bodengitter einmal jährlich zu reinigen, um die Leistungsfähigkeit des Filters zu erhalten. Befolgen Sie dazu die folgenden Anweisungen:

1. Schalten Sie die Pumpe aus.
2. Lösen und entfernen Sie den Deckelverschluss und nehmen Sie die Filterkopfeinheit ab.
3. Füllen Sie vorsichtig alle CHI-Medien in einen sauberen Eimer um und lassen Sie das Wasser aus dem Filterbehälter ablaufen.
4. Schrauben Sie die zentrale Sicherungsmutter ab und entfernen Sie das Fallrohr.
5. Heben Sie das Bodengitter vom Boden des Filters ab und spülen Sie es in sauberem, frischem Wasser ab.
6. Setzen Sie das Gitter wieder an seiner Position am Boden des Behälters ein (beachten Sie die Positionierungskerben und -rippen), bringen Sie das Fallrohr und die Sicherungsmutter wieder an, um es in seiner Position zu arretieren.
7. Decken Sie das Loch des Fallrohrs ab und geben Sie die CHI-Medien vorsichtig in den Filterbehälter zurück. Sobald alles wieder an seinem Platz ist, decken Sie das Fallrohr wieder auf.
8. Bringen Sie den Filterkopf und den Deckelverschluss wieder an, schließen Sie alle Schlauchanschlüsse wieder an und schalten Sie die Pumpe wieder ein. (Stellen Sie sicher, dass das Umleitungsventil zunächst auf „Ablauf“ gestellt ist, um alle Fischabfälle auszuspülen, die sich während des Vorgangs aus den Medien gelöst haben.



# FEHLERSUCHE

## Filter-Leckagen

- Überprüfen Sie, ob die Einlass- und Auslassmutter sowie die O-Ringe korrekt montiert und handfest angezogen sind.
  - Um eine wasserdichte Abdichtung zu gewährleisten, kann PTFE-Band erforderlich sein, das auf das Gewinde der Einlass- und Auslassschlauchanschlüsse aufgebracht werden sollte.
  - Stellen Sie sicher, dass die Filterkopfdichtung richtig sitzt und frei von Verschmutzungen ist.
  - Stellen Sie sicher, dass die Schläuche mit einer Schlauchklemme an den Einlass- und Auslassschlauchstutzen befestigt sind.
  - Stellen Sie sicher, dass der Filter auf einer ebenen Fläche installiert ist.
- 

## Trübes/braunes Wasser

- Überprüfen Sie, ob Sie das Teichvolumen, die Teichtiefe und die direkte Sonneneinstrahlung auf den Teich richtig berechnet haben. Vergleichen Sie diese Angaben mit der Teichgrößentabelle auf Seite 4. Möglicherweise benötigen Sie ein größeres Clean Pond Filter-Modell.
  - Durch die Bepflanzung des Teiches mit Seerosen oder Schwimmpflanzen, die Schatten spenden, lässt sich der Schlamm im Teich reduzieren. Auch die Bepflanzung des Teiches mit Uferpflanzen trägt zur Schaffung eines Gleichgewichts bei. Bei neuen Teichen kann es einige Zeit dauern, bis sich ein gesundes Gleichgewicht eingestellt hat.
  - Der Filter wird nicht rund um die Uhr mit Wasser versorgt. Schalten Sie die Pumpe, die den Filter mit Wasser versorgt, nicht aus – sie muss kontinuierlich laufen, damit die nützlichen Bakterien im Filter die Fischabfälle zersetzen können.
  - Das Filtermedium ist nicht ausreichend verstopft – lassen Sie dem Clean Pond Filtermedium Zeit zum Verstopfen, da es mit zunehmender Verstopfung immer feinere Abfälle auffängt.
  - Das Wasser ist extrem verschmutzt – entfernen Sie physisch Teichabfälle und Blätter und führen Sie einen teilweisen Wasserwechsel durch.
- 

## UVC-Leckagen

- Überprüfen Sie, ob sich alle UVC-O-Ringe in der richtigen Position befinden.
  - Überprüfen Sie die Quarzhülse auf Beschädigungen.
  - Stellen Sie sicher, dass die UVC-Elektronikabdeckung fest genug angezogen ist, um eine wasserdichte Abdichtung zu gewährleisten.
- 

## Geringer/kein Durchfluss aus dem Filter

- Überprüfen Sie, ob die Pumpe läuft. Überprüfen Sie die Stromversorgung.
- Stellen Sie sicher, dass alle Rohrleitungen vollständig an die Pumpe und den Filter angeschlossen sind.
- Überprüfen Sie die Rohrleitungen auf Verstopfungen.
- Reinigen Sie den Filter – das Clean Pond Filtermedium ist möglicherweise durch Teichabfälle zu stark verstopft.

# FEHLERSUCHE

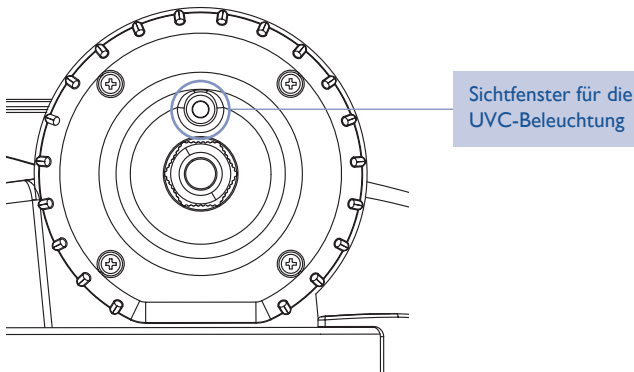
## Grünes Wasser

- Führen Sie einen Sedimentationstest durch, um sicherzustellen, dass sich keine Sedimente im Wasser befinden – wenn doch, befolgen Sie die Anleitung zur Fehlerbehebung bei braunem/trübem Wasser.

### DURCHFÜHRUNG EINES SEDIMENTATIONSTESTS:

Nehmen Sie ein Glas Wasser aus dem Teich und lassen Sie es einige Stunden lang stehen. Wenn Sie das Glas umrühren, sollten Sie am Boden eine kleine Schicht abgelagerter Rückstände sehen können. Dies deutet darauf hin, dass Sie braunes/trübes Wasser haben und dass Ihr UVC-Gerät, falls vorhanden, ordnungsgemäß funktioniert. Wenn sich keine Ablagerungen zeigen, deutet dies darauf hin, dass Sie grünes Wasser haben und dass das UVC-Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert.

- Überprüfen Sie in der Abenddämmerung anhand des Sichtfensters an der UVC-Elektronikabdeckung, ob das UVC-Licht leuchtet.



- Überprüfen Sie das Alter der UVC-Lampe. Mit zunehmendem Alter der UVC-Lampe nimmt die Lichtleistung ab. Wenn die Lampe älter als 6 Monate ist, ist die Leistung möglicherweise nicht mehr stark genug, um die Algen zu bekämpfen, die für grünes Wasser verantwortlich sind – wechseln Sie die Lampe aus.
- Das UVC-Gerät funktioniert möglicherweise einwandfrei, aber das Filtermedium ist zu sauber und kann daher die feinen, verklumpten Abfälle nicht entfernen. Behandeln Sie den Teich mit einem Klärmittel wie Clear Pond, das die Partikel verklumpt, sodass sie größer werden und sich leichter aus dem durch den Filter fließenden Wasser entfernen lassen.

# WICHTIG

## FEHLER – VORGEHENSWEISE BEI STÖRUNGEN

Bevor Sie Ihren Clean Pond Filter an Ihren Händler zurücksenden oder sich an unseren Kundendienst wenden, führen Sie bitte die folgenden Schritte durch. Damit lassen sich die meisten Probleme schnell und einfach beheben:

1. Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Vorschriften vollständig befolgt wurden. Überprüfen Sie die Sicherungen und alle Kabelanschlüsse oder Schaltkästen.
2. Befolgen Sie die Wartungsschritte auf den Seiten 10 – 13 und die Optionen zur Fehlerbehebung auf den Seiten 14 – 15.
3. Bringen Sie den Filter zur Überprüfung und Beratung zum Kaufort zurück (Kaufbeleg erforderlich).

## KONTAKTDATEN FÜR VERBRAUCHERBERATUNG:

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, Großbritannien.

Distributor: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Deutschland.

E-Mail: [queries@sera.de](mailto:queries@sera.de)

# GARANTIE

Für dieses Produkt gilt eine Garantie von 3 Jahren ab Kaufdatum auf Material- und Verarbeitungsfehler bei normaler Verwendung. **Die Garantie gilt NICHT bei unsachgemäßer Verwendung**, Fahrlässigkeit, mangelnder Wartung oder versehentlicher Beschädigung des Filters.

Wenn der Filter innerhalb dieses Zeitraums aufgrund eines Herstellungsfehlers ausfällt, wird er entweder kostenlos repariert oder ersetzt. Die Haftung beschränkt sich ausschließlich auf den Ersatz des fehlerhaften Produkts, weitere Kosten werden nicht erstattet. Die Garantiezeit beginnt mit dem Zeitpunkt des ursprünglichen Kaufs, Ersatzlieferungen verlängern diese Frist nicht.

Diese Garantie ist nicht übertragbar und hat keinen Einfluss auf Ihre gesetzlichen Rechte. Diese Garantie gewährt keine anderen Rechte als die oben ausdrücklich genannten. Ausgenommen ist die UVC-Lampe, die möglicherweise jährlich ausgetauscht werden muss, da sie mit der Zeit verschleifen kann. Wenn Teile ausgetauscht werden müssen, sind Ersatzteile bei Ihrem Händler vor Ort erhältlich.

## UMWELTFREUNDLICHE ENTSORGUNG

Sie können zum Schutz der Umwelt beitragen, indem Sie die örtlichen Vorschriften beachten und nicht mehr funktionierende Elektrogeräte bei einer geeigneten Abfallentsorgungsstelle abgeben.



**RoHS**

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops  
Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, Großbritannien.

Distributor: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525  
Heinsberg, Deutschland.

# CONTENTS

## GETTING YOU KNOW YOUR FILTER

Parts diagram .....	18
Parts table .....	19
Technical specifications .....	20

## INSTALLATION

Electrical installation .....	21
Locating the filter .....	22
Connecting to your pump .....	23
Connecting the inlet/outlet hoses .....	23
UVC Maintenance .....	24
Replacing the UVC bulb .....	25

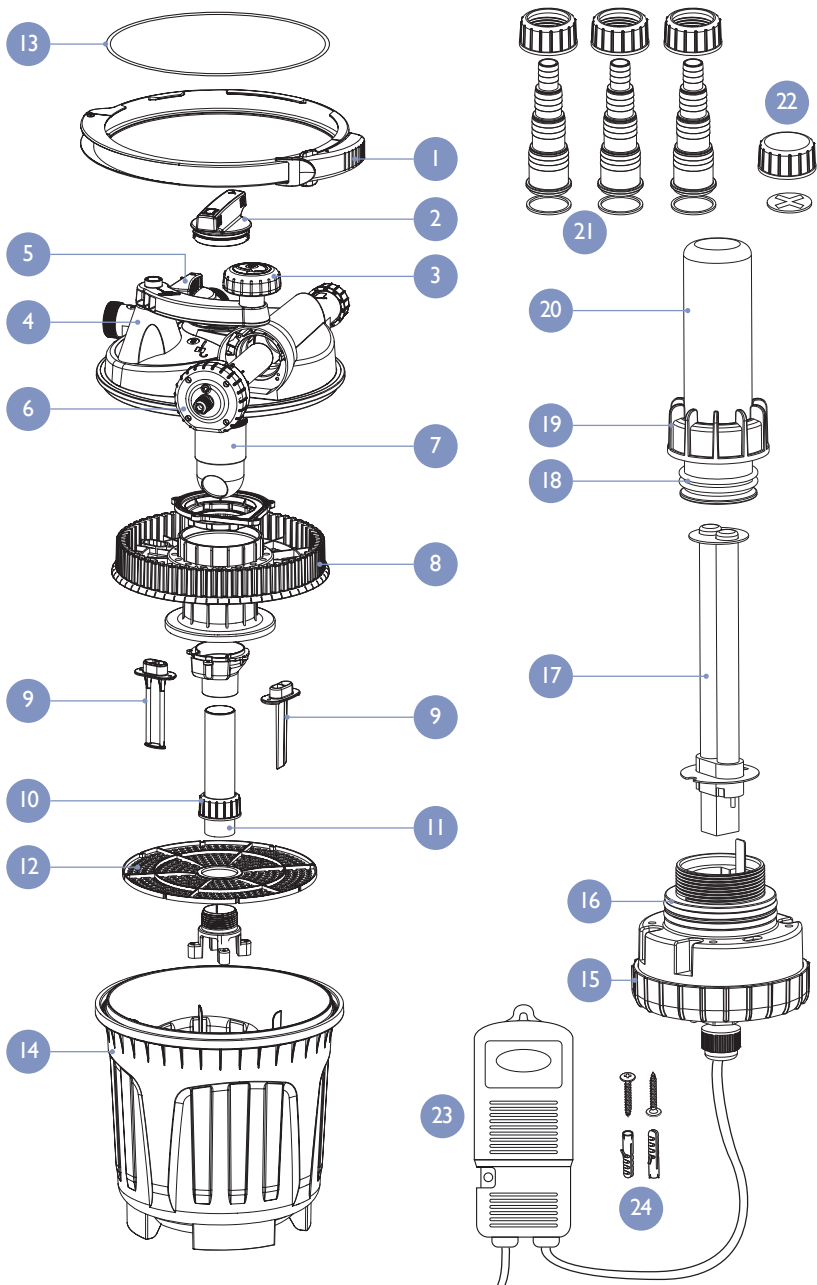
## CLEANING AND MAINTENANCE

Normal running .....	26
Routine maintenance .....	26
Cleaning your filter .....	27
Winter storage .....	28
Annual maintenance .....	28
Replacing Filter Media .....	28
Disassembling/reassembling your Clean Pond Filter .....	29

## TROUBLESHOOTING

Filter leaks .....	30
Cloudy/brown water .....	30
UVC leaks .....	30
Low/no flow from filter .....	30
Green water .....	31
Faults - problems procedure .....	32
Guarantee .....	32
Environment friendly disposal .....	32

# GETTING TO KNOW YOUR FILTER








## GETTING TO KNOW YOUR FILTER

	Part Description	Spares code
1	Filter Lid Clasp	1057660
2	Dosing Chamber Cap	–
3	Cleaning Handle	1057677
4	Filter Head Unit	–
5	Flow Diverter Valve	–
6	UVC Unit	As part 15 – 20
7	Dosing Chamber	–
8	Head Unit Filter Grill	–
9	Filter Cleaning Blades	9006
10	Downpipe Locking Nut	–
11	Downpipe	–
12	Cannister Filter Grill	–
13	Filter Head Unit Gasket	1057684
14	Filter Cannister	–
15	UVC End Cap and Electrics	S (7000): 1057691 (UK)/ 9064 (EU) M (10000): 1057707 (UK)/ 9065 (EU) L (13000): 1057714 (UK)/ 9066 (EU) XL (16000): 1057721 (UK)/ 9067 (EU)
16	UVC End Cap O-rings (2)	S (7000): 1057691 (UK)/ 9064 (EU) M (10000): 1057707 (UK)/ 9065 (EU) L (13000): 1057714 (UK)/ 9066 (EU) XL (16000): 1057721 (UK)/ 9067 (EU)
17	UVC Bulb	S (7000): (9w): 1040655 M (10000): (11w): 1057738 L (13000): (13w): 1051347 XL (16000): (18w): 1057745
18	UVC Quartz Sleeve O-rings (2)	1057752
19	UVC Quartz Sleeve Locking Nut	S (7000) : 1057691 (UK)/ 9064 (EU) M (10000): 1057707 (UK)/ 9065 (EU) L (13000): 1057714 (UK)/ 9066 (EU) XL (16000): 1057721 (UK)/ 9067 (EU)
20	UVC Quartz Sleeve	1057752
21	Hose tails lock nuts O-ring (1)	9005
22	Waste outlet blanking cap and X-ring	–
23	UV Ballast	Included in Part 15
24	UV Ballast locating screws and wall plugs	–
	CHI media available separately 250g 5L	9008

## GETTING TO KNOW YOUR FILTER

Model	Pond depth	Shade			Sunlight		
		No fish	Fish	Koi	No fish	Fish	Koi
<b>S</b> <b>7000</b>	< 75cm	7,000l	2,700l	1,400l	4,000l	2,100l	1,100l
	> 75cm	7,000l	3,500l	1,800l	5,300l	2,700l	1,400l
<b>M</b> <b>10000</b>	< 75cm	10,000l	3,750l	1,900l	5,700l	2,900l	1,500l
	> 75cm	10,000l	5,000l	2,500l	7,500l	3,800l	1,900l
<b>L</b> <b>13000</b>	< 75cm	13,000l	4,900l	2,500l	7,400l	3,700l	1,900l
	> 75cm	13,000l	6,500l	3,300l	9,800l	4,900l	2,500l
<b>XL</b> <b>16000</b>	< 75cm	16,000l	6,000l	3,000l	9,000l	6,000l	3,000l
	> 75cm	16,000l	8,000l	4,000l	12,000l	8,000l	4,000l

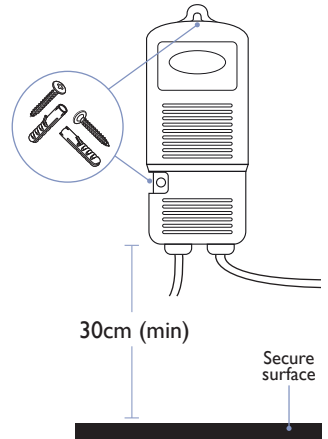
Model	<b>W</b> Wattage & Power supply	 Max flow rate through UVC from pump	 Recommended hose size	 Dimensions w x d x h	 Safety rating	 Cable length
<b>S</b> <b>7000</b>	9w (UVC) 230V 50Hz	3,500 ltrs	25mm	40 x 42 x 42cm	Outdoor weatherproof CE Approved	3 metres
<b>M</b> <b>10000</b>	11w (UVC) 230V 50Hz	5,000 ltrs	25mm	40 x 42 x 42cm	Outdoor weatherproof CE Approved	3 metres
<b>L</b> <b>13000</b>	13w (UVC) 230V 50Hz	6,500 ltrs	32mm	40 x 42 x 50cm	Outdoor weatherproof CE Approved	3 metres
<b>XL</b> <b>16000</b>	18w (UVC) 230V 50Hz	8,000 ltrs	40mm	40 x 42 x 50cm	Outdoor weatherproof CE Approved	3 metres

# INSTALLATION

## UVC Ballast installation



**WARNING:** Ballast must be affixed vertically to a secure surface, 30cm minimum above the ground. Install in a well ventilated area. Affix with the two screws and wall plugs provided. Do not restrict ventilation to the heat sink. IP56 weatherproof enclosure, do not submerge. Caution hot surface, turn off power and allow to cool before removal. Do not run the UV filter for prolonged periods without water flow from a pump to cool the UVC assembly and quartz sleeve.



## Electrical installation

The power supply must meet the specifications on the product.

This appliance is designed to be used with either a weather-proof cable connector or connected to the mains by means of a plug and socket.

The cores in the supply cable are coloured in accordance with the following code:

**Brown = Live, Blue = Neutral, Green/Yellow = Earth**

The electrical cable is permanently connected and sealed inside the appliance

If the supply cable is damaged the appliance must not be used.

Do not use the supply cable to lift the appliance, as this may cause damage.



**WARNING:** A Residual Current Device (RCD), also known as the Residual Current Circuit Breaker (RCCB), with a tripping current not exceeding 30mA must be installed in the supply circuit. A means of disconnection from the supply having a contact separation of at least 3mm in all poles must be incorporated in the fixed wiring.

For permanent installations to the mains supply, it is necessary to conform to the regulations of the local electricity authority and this would include the use of a metal or plastic conduit to protect the cable.

Attention has been drawn to the fact that the special rules may exist concerning the installation of your pond filter (i.e. local building regulations). These filters must not be used in swimming pools, or areas where people are in contact with the water.

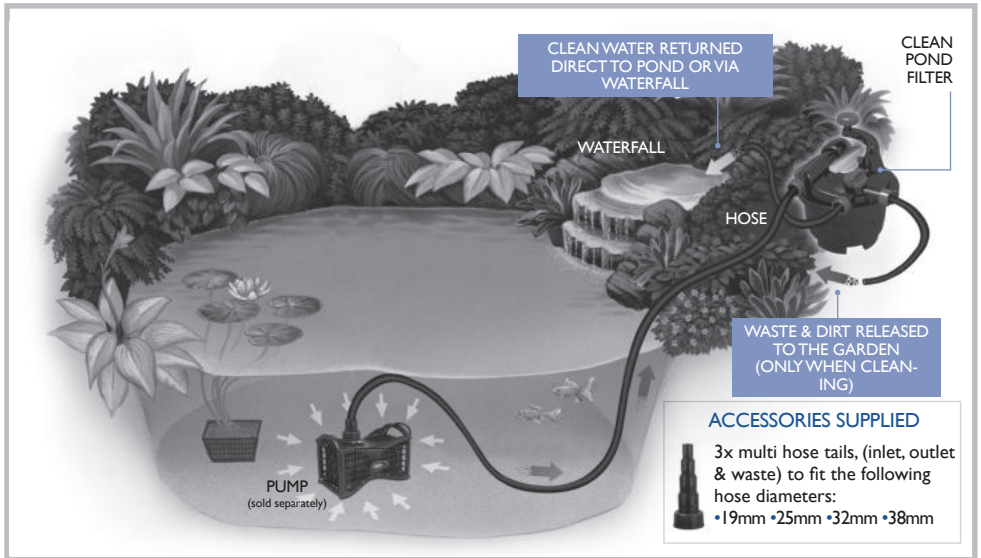
Always disconnect and isolate the product from the mains electricity supply whilst the equipment is being installed, repaired, maintained or handled. Consult a qualified electrician if you are in any doubt about wiring this product to the mains supply.

Important: This appliance can be used by children aged 8 and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

# INSTALLATION

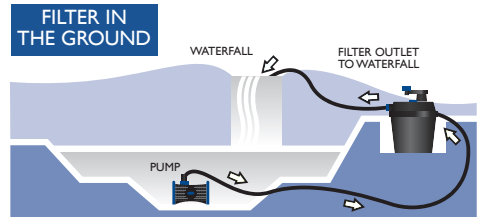
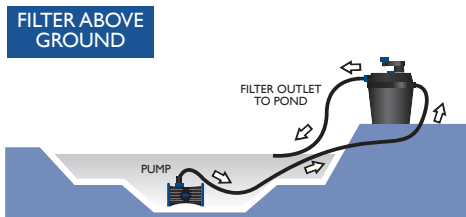
## Location of the filter

The Clean Pond Filter should be located on a firm and level base on the ground, at least 1.2m from the pond. The filter can be buried up to the bottom rim of the head unit, leaving just the UVC access, inlets & outlets, and cleaning handle exposed about the ground level. Ensure the filter outlet is at no more than a maximum of 4m head height above the lid of the filter.



## Installation guide:

The filter can be installed above or in the ground with water returning directly to the pond, or via a waterfall, e.g:



# INSTALLATION

## Connecting to your pump

The ideal flow rate for your pond is to pump the volume of the pond water through the filter every 2 hours. To calculate your pond volume: average length (m) x average width (m) x average depth (m) x 1000 = pond volume in Litres.

To calculate your pump's flow rate, fill a container from the filter outlet hose at the pond side. Time how long this takes in seconds, e.g. a 10 Litre bucket takes 12 seconds to fill.

Divide 3600 (the number of seconds in an hour) by the time taken to fill the bucket, e.g. 12 seconds. Then multiply by the volume of the container, e.g. 10 Litres.

Therefore:  $3600/12 = 300$ ,  $300 \times 10 = 3000\text{L/H}$  flow rate.

To increase flow, you may require a larger pump. If the flow rate is too high, use an inline valve to reduce it (or use the digital control of a Smart iQ Pond Pump).

The purpose of the pump is to transfer dirty water from the pond to the filter cannister.

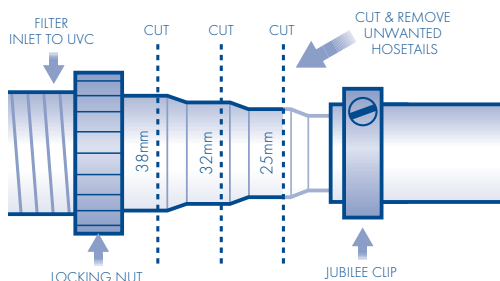
Placing the pump at the opposite end to the filter outlet will provide the best results.

Pumps without foam pre-filters will allow for optimum filter performance.

**IMPORTANT:** Do not exceed the maximum stated flow rate through the UVC filter – see technical specifications table on page 20 for reference.

## Connecting the inlet/outlet hoses

- Always secure the hose with a jubilee clip.
- Warming the hose in a bucket of warm water can aid fitting.
- Always ensure the smaller diameter hose tails are cut off and removed to prevent poor UVC performance and flow rate from the outlet.
- Use the shortest possible lengths of hose, in order to minimise flow restrictions.
- Avoid folds and kinks in the hose, which will reduce flow and UVC performance.



### IMPORTANT:

The outlet hose should be smooth bore (not corrugated) pipe installed over as short a distance as possible, with no kinks or bends. We recommend that a smooth bore clear hose, or smooth bore heavy duty black hose are used.

# INSTALLATION

## UVC bulbs & quartz sleeve maintenance

The UVC bulb must be replaced yearly, UVC bulb will work for 12 months and is most effective during the first 6 months of use. It is suggested to change the lamp in spring, so the output is highest when the days are longer and green water is more prevalent.

The quartz sleeve can become coated in lime scale build up in hard water areas. This should be carefully removed from the quartz sleeve with a soft cloth.

A wet test must be carried out after maintenance to ensure there are no leaks before the UVC is reconnected.

1. Undo the four screws on the UVC electronics cover cap.
2. Unscrew the UVC electronics cover cap.
3. Inspect the UVC cap and quartz sleeve for water leaks.
4. If there are no signs of leakage reverse the procedure ensuring that the cover O-ring is in place.

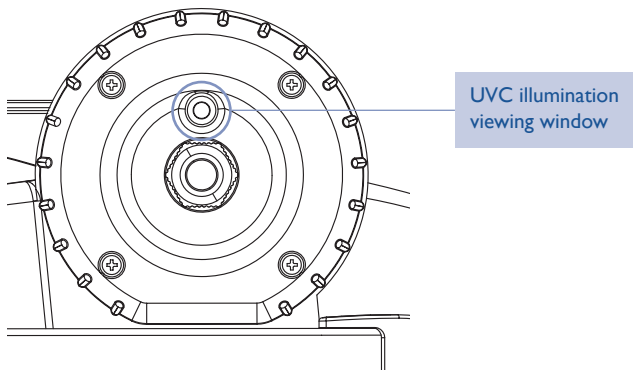
### **IMPORTANT:**

A wet test of the filter under operating conditions must be carried out before the UVC or power supply are installed.

Connect the filter to the pump following all installation instructions, check for leaks after 24 hours.

The unit is protected by a micro-switch, which prevents the UVC light from illuminating when the cover is removed.

In order to check that the UVC lamp is operating correctly, check the indicator window above the cable inlet gland on the UVC electronics cover cap whilst the UVC is installed into the filter. This operation is best carried out at dusk, as UVC lamps emit a dim blue light which can be difficult to see in daylight.



# INSTALLATION

## Testing/replacing the UVC lamp

### IMPORTANT:

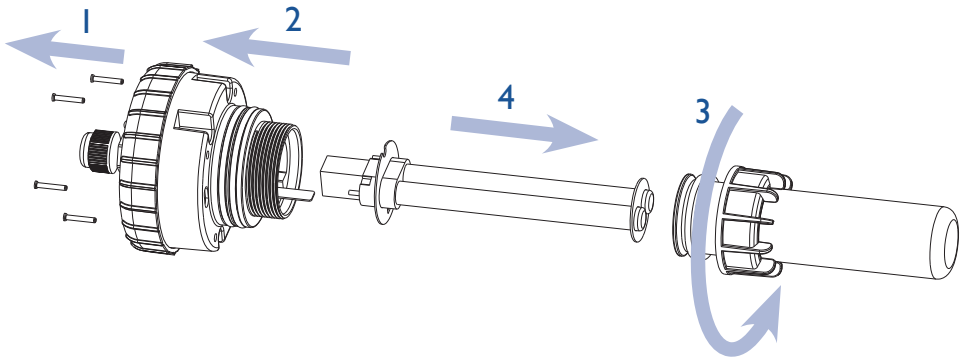
Ensure the mains power supply is switched off and the power isolated before removing the UVC cover.



### WARNING:

Dangerous Ultra Violet radiation. The rays from the UVC lamp are harmful to eyes and skin. ALWAYS turn off the UVC electrical supply before any maintenance.

1. Undo the four screws on the UVC electronics cover cap.
2. Pull out the UVC electronics cover cap.
3. Unscrew the Quartz sleeve lock nut.
4. Remove the old bulb, and replace for new.
5. Complete steps 1-4 in the reverse order to reconstruct the unit – ensuring all O-rings are correctly positioned.



### IMPORTANT:

If there has been any damage to the unit, please return to the point of purchase for inspection. This check should be performed whenever the UVC bulb or quartz sleeve is changed.

# MAINTENANCE & CLEANING

Your Clean Pond Filter has been designed to need a minimum of maintenance. It will work at its best with some simple, monthly routine maintenance.

If the filter is installed on an established pond, the regularity of cleaning may be increased for a period until any back log of accumulated pond waste has been removed.

## Normal Running

For excellent filtration, the filter should be operated 24 hours a day, all year round.

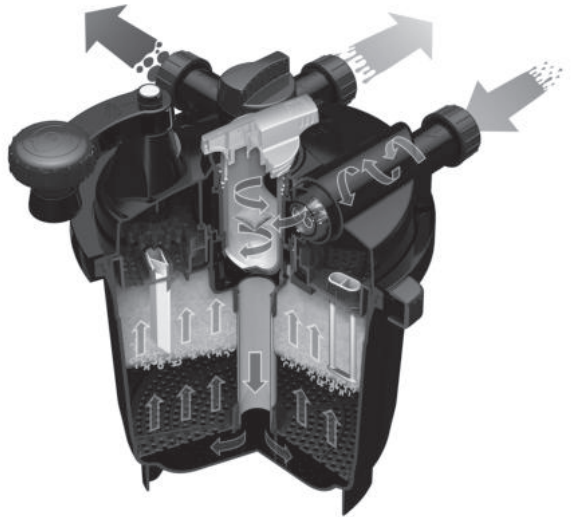
1. Check that all seals and connections are not leaking.
2. Ensure the valve is turned to the outlet returning to your pond or waterfall.

## Routine Maintenance

Once established, it is recommended that your filter should be backwashed and cleaned once a month.

It may require more frequent cleaning when:

- The flow has visibly reduced.
- The water in the pond appears dirty.



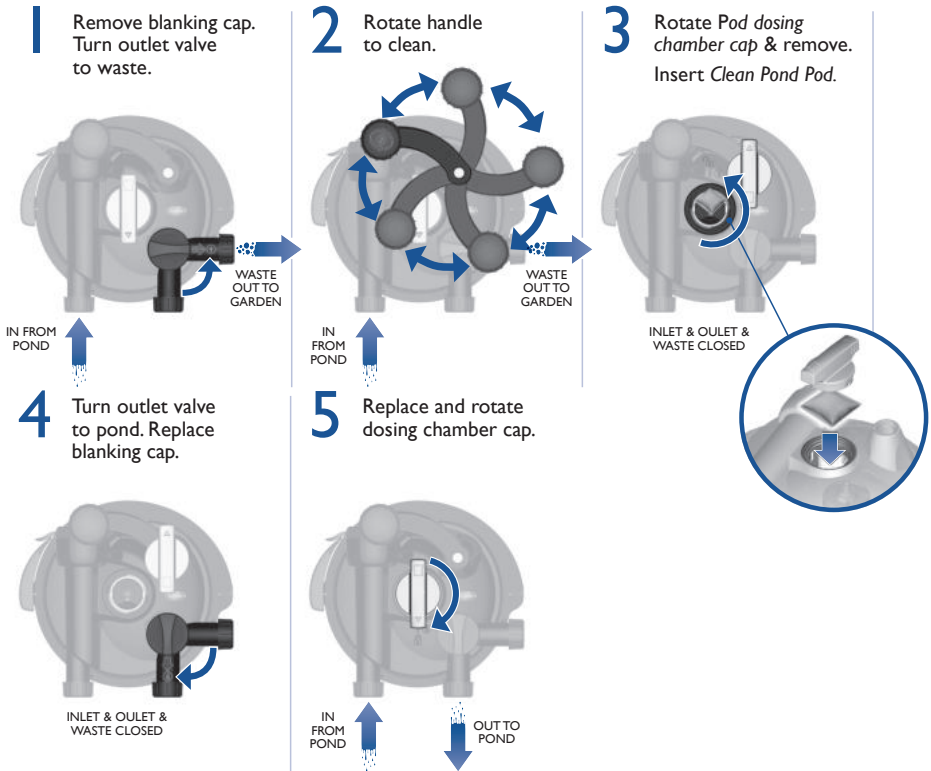
**NOTE:** The cleaning procedure uses water pumped from the pond, meaning during cleaning the water level in your pond will drop. After cleaning you should refill the pond using water which has been dechlorinated with a product such as Clean Pond Pods or Fresh Start.

**IMPORTANT:** If the filter has not been cleaned for more than a month, or if the flow rate from the outlet has dropped by 50% or more - after turning the flow diverter valve to waste, turn the pump off before attempting to turn the cleaning handle.

After one full rotation the pump can be turned back on to flush out the waste released, and the filter can be cleaned as per the usual instructions.

# MAINTENANCE & CLEANING

To clean your Clean Pond Filter, follow these simple steps:



**NOTE:** A maximum of 10 Clean Pond Pods can be fitted into the dosing chamber at any one time, this is sufficient for a pond with a volume of 5000L. If a higher amount is needed, the dose should be split in half and dosed over subsequent days to allow the pods time to dissolve.

If Clean Pond Pods are being dosed at the same time as a filter clean, return the flow back to the pond before closing the dosing chamber lid – else the action of cleaning will wash the contents of the pod away as waste.

**NOTE:** If you are not dosing Clean Pond Pods or you are cleaning the filter as part of a water change you do not need to remove the dosing chamber cap, simply return the flow diverter valve back to the filter outlet once the water runs clear or you have drained the desired amount of water from the pond.

# MAINTENANCE & CLEANING

## Winter Storage

The filter can be run year round as long as the pump flow is maintained, this is the best option. Alternatively, in winter, the filter can be switched off. If the filter is to be switched off during the winter it should be fully drained of water prior to being stored in a frost-free location, such as a shed or garage, until spring.

## Annual Maintenance

### Check for wear

Once a year it is recommended to dismantle your Clean Pond Filter and examine the parts for wear or damage – replacing parts showing any signs of wear or damage.

### Replacing filter media

Due to the material and method used in cleaning the filter media contained in the Clean Pond Filter, it should never need replacing, as even if it is clogged solid, and unable to be cleaned using the handle, it is possible to clean it by removing it from the filter into a bucket of water taken from the pond.

#### **IMPORTANT:**

If the head unit is removed, keep it upright. This will prevent any of the filtration media stuck on the cleaning blades and plate from falling and getting stuck in the cleaning mechanism.

When returning the head unit to the filter be sure to carefully remove some water from the cannister to lower the level of the media below that of the central downpipe – retrieve any media which has entered this pipe and return it to the main filter body.

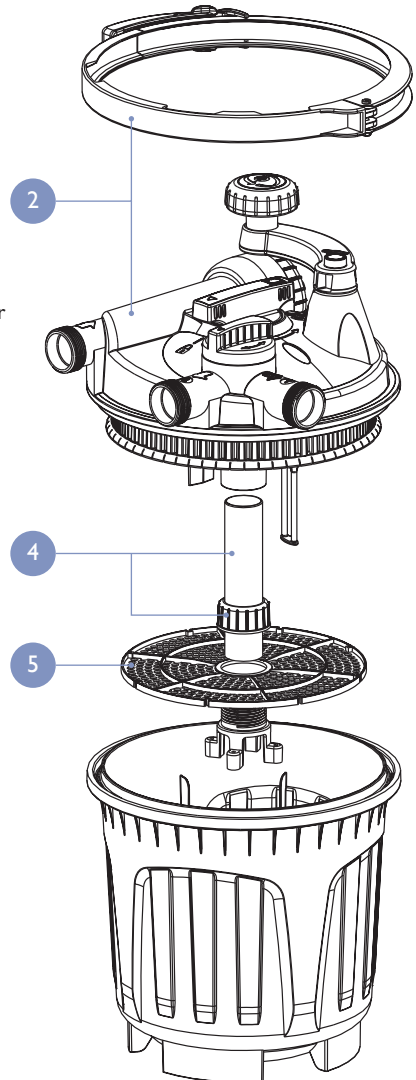
# MAINTENANCE & CLEANING

## Annual Maintenance

### Disassembling/reassembling your Clean Pond Filter

We would recommend to clean the bottom grill annually to maintain the performance of the filter, to clean this the following instructions should be followed:

1. Turn off the pump.
2. Undo and remove the lid clasp, lift off the filter head unit.
3. Carefully remove all of the CHI media to a clean bucket and drain the filter cannister of water.
4. Unscrew the central locking nut and remove the downpipe.
5. Lift the bottom grill out from the bottom of the filter and rinse in clean, fresh water.
6. Return the grill to its position in the bottom of the cannister (note the locating notches and fins), reinstall the downpipe and locking nut to lock it in position.
7. Cover the hole of the downpipe and carefully return the CHI media to the filter cannister, once it's all in uncover the downpipe.
8. Reinstall the filter head unit and lid clasp – reattach any hosedetails and turn the pump back on. (ensure the flow diverter valve is initially positioned to waste to flush out any fish waste which has been dislodged from the media in the process.)



# TROUBLESHOOTING

## Filter Leaks

- Check that the inlet and outlet nuts and O-rings have been correctly assembled and that they are hand tight.
  - PTFE tape may be needed to give a water tight seal, and should be applied to the thread of the inlet and outlet hose tails.
  - Ensure the filter head gasket is in the correct position, and is free from any detritus.
  - Ensure that the hoses are secured to the inlet and outlet hose tails with a Jubilee Clip.
  - Ensure that the filter is installed on a flat level base.
- 

## Cloudy/Brown Water

- Check that you have correctly calculated the pond volume, pond depth and the ponds level of direct sunlight. Check this information against the pond sizing table on page 20. You may require a larger Clean Pond Filter model.
  - Adding shade to the pond by introducing lilies or floating plants to the water surface will help to reduce pond sludge. Planting the pond with marginal plants will also help create a balance. New ponds may require some time to establish and create a healthy balance.
  - The filter is not being supplied with water 24 hours a day. Do not turn off the pump feeding the filter with water – continuous running is required for the beneficial bacteria within the filter to break down fish waste.
  - The filter media is insufficiently blocked – allow the Clean Pond Filter media time to clog, as the media clogs it will trap finer and finer waste.
  - The water is extremely dirty – physically remove pond waste and leaves, carry out a partial water change.
- 

## UVC Leaks

- Check that the UVC O-rings are all in the correct position.
  - Check for damage to the Quartz sleeve.
  - Ensure the UVC electronics cap is tightened sufficiently to make the watertight seal.
- 

## Low/No flow from filter

- Check that the pump is running. Check the mains power supply.
- Ensure all pipework is fully connected to the pump and filter.
- Check for blockages in the pipework.
- Clean the filter – the Clean Pond Filter media may have become too blocked by pond waste.

# TROUBLESHOOTING

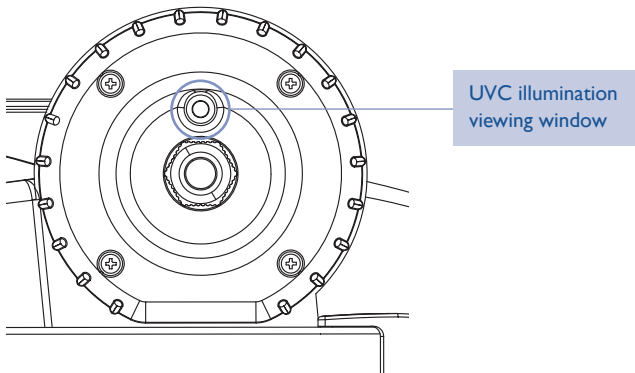
## Green Water

- Perform a settlement test to ensure that there is no sediment suspended in the water – if there is follow the brown/cloudy water troubleshooting guide.

### PERFORMING A SETTLEMENT TEST:

Take a glass of water from the pond and allow to settle for a few hours. If when the glass is stirred a small layer of settled waste can be seen at the base. This indicates that you have brown/cloudy water and that, if you have a UVC, it is working correctly. If there is no settlement it indicates that you have green water and that the UVC is not working correctly.

- At dusk check the UVC light is illuminated using the viewing window on the UVC electronics cap.



- Check the age of the UVC bulb. As UVC bulbs age the light output deteriorates, if the bulb is over 6 months old, the output may not be strong enough to have an effect on the algae causing green water – change the bulb.
- The UVC may be working effectively, but the filter media is too clean so is unable to remove the fine coagulated waste – treat the pond with a clearing product, such as Clear Pond, this will clump the particles together to make them larger, and therefore easier to remove from the water passing through the filter.

## IMPORTANT

### FAULTS - PROBLEMS PROCEDURE

Before returning your Clean Pond Filter to your retailer or contacting our Consumer Advice Department, please carry out the following steps. These will solve most problems quickly and easily:

1. Ensure electrical procedure has been followed fully. Check fuses and any cable connectors or switchboxes.
2. Follow the maintenance steps from pages 26-29, follow the troubleshooting options from pages 30-31.
3. Return filter to point of purchase for inspection and advice (proof of purchase will be required).

### CONSUMER ADVICE CONTACT DETAILS:

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, UK.

Distributor: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Germany.

E-Mail: queries@sera.de

## GUARANTEE

This product is guaranteed against defects in material and workmanship for 3 years from the date of purchase, under normal usage. **The guarantee DOES NOT APPLY in case of improper use**, negligence, lack of maintenance or accidental damage to the filter.

If the filter fails due to a manufacturing fault within this period it will be either repaired or replaced free of charge. Liability is limited to replacement of the faulty product only, no other costs will be reimbursed. The guarantee period runs from the time of original purchase, replacements do not extend this period.

This guarantee is not transferable and does not affect your statutory rights. This guarantee does not confer any rights other than those expressly set out above. Excludes the UVC which may need annual replacement, which may become worn over time. If any parts need replacing, spares are available from your local retailer.

## ENVIRONMENT FRIENDLY DISPOSAL

You can help to protect the environment, please remember to respect local regulations, hand in non-working electrical equipment to an appropriate waste disposal centre.



Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops  
Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, UK.  
Distributor: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg,  
Germany.

# SOMMAIRE

## DÉCOUVREZ VOTRE FILTRE

Schéma des pièces .....	34
Tableau des pièces .....	35
Spécifications techniques .....	36

## INSTALLATION

Installation électrique .....	37
Emplacement du filtre .....	38
Raccordement à votre pompe .....	39
Raccordement des tuyaux d'entrée et de sortie .....	39
Entretien UVC .....	40
Remplacement de l'ampoule UVC .....	41

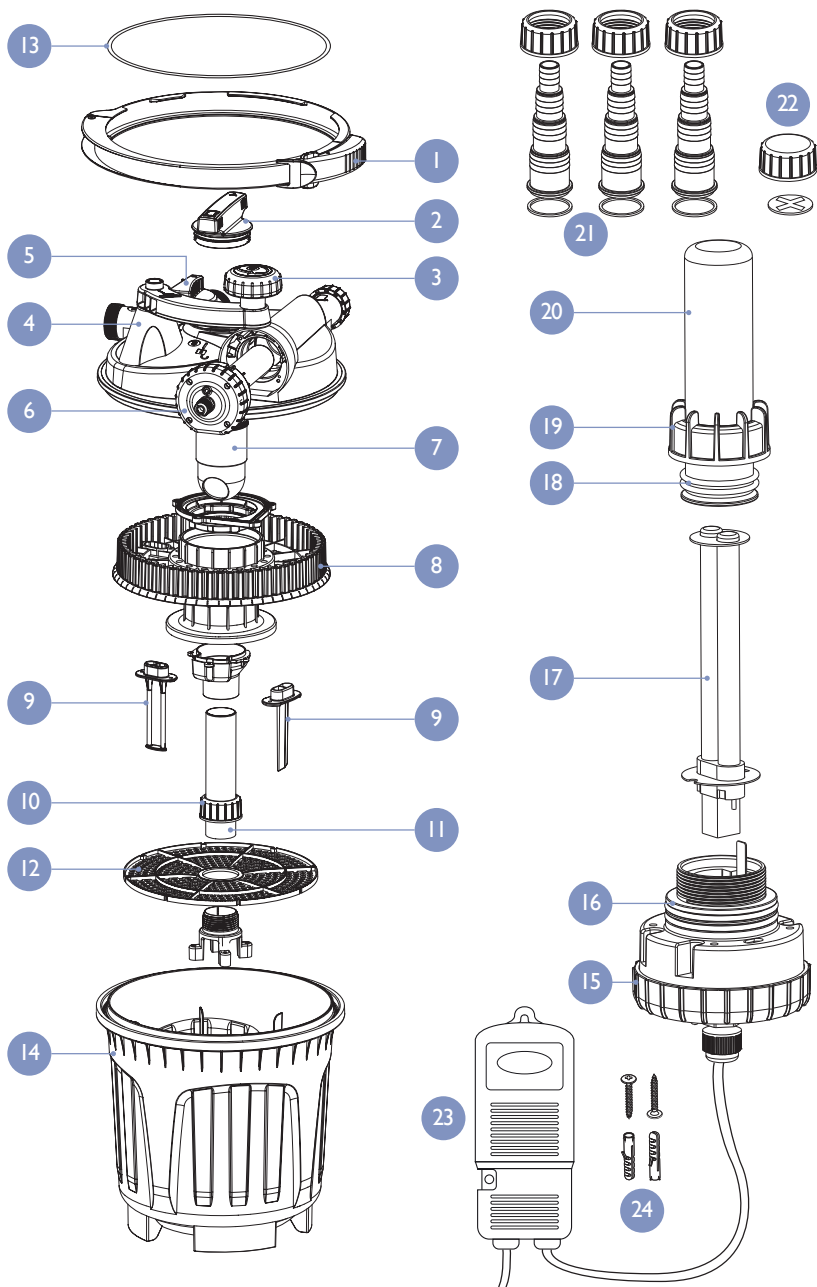
## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Fonctionnement normal .....	42
Entretien régulier .....	42
Nettoyage du filtre .....	43
Stockage hivernal .....	44
Entretien annuel .....	44
Remplacement du média filtrant .....	44
Démontage/remontage de votre filtre Clean Pond Filter .....	45

## DÉPANNAGE

Fuites du filtre .....	46
Eau trouble/brune .....	46
Fuites UVC .....	46
Débit faible/inexistant du filtre .....	46
Eau verte .....	47
Défauts - procédure en cas de problèmes techniques .....	48
Garantie .....	48
Élimination respectueuse de l'environnement .....	48

# DÉCOUVREZ VOTRE FILTRE








# DÉCOUVREZ VOTRE FILTRE

	Description de la pièce	Code de rechange
<b>1</b>	Fermeur du couvercle du filtre	1057660
<b>2</b>	Bouchon de la chambre de dosage	–
<b>3</b>	Poignée de nettoyage	1057677
<b>4</b>	Tête de filtre	–
<b>5</b>	Vanne de dérivation de débit	–
<b>6</b>	Unité UVC	Comme partie 15 - 20
<b>7</b>	Chambre de dosage	–
<b>8</b>	Grille du filtre de l'unité principale	–
<b>9</b>	Lames de nettoyage du filtre	9006
<b>10</b>	Écrou de blocage de tuyau de descente	–
<b>11</b>	Tuyau de descente	–
<b>12</b>	Grille du filtre à cartouche	–
<b>13</b>	Joint d'étanchéité pour tête de filtre	1057684
<b>14</b>	Cartouche filtrante	–
<b>15</b>	Embout UVC et composants électriques	S (7000) : 1057691 (Royaume-Uni)/ 9064 (UE) M (10000) : 1057707 (Royaume-Uni)/ 9065 (UE) L (13000) : 1057714 (Royaume-Uni)/ 9066 (UE) XL (16000) : 1057721 (Royaume-Uni)/ 9067 (UE)
<b>16</b>	Joints toriques pour embouts UVC (2)	S (7000) : 1057691 (Royaume-Uni)/ 9064 (UE) M (10000) : 1057707 (Royaume-Uni)/ 9065 (UE) L (13000) : 1057714 (Royaume-Uni)/ 9066 (UE) XL (16000) : 1057721 (Royaume-Uni)/ 9067 (UE)
<b>17</b>	Ampoule UVC	S (7000) : (9 W) : 1040655 M (10000) : (11 W) : 1057738 L (13000) : (13 W) : 1051347 XL (16000) : (18 W) : 1057745
<b>18</b>	Joints toriques pour manchon en quartz UVC (2)	1057752
<b>19</b>	Écrou de blocage pour manchon en quartz UVC	S (7000) : 1057691 (Royaume-Uni)/ 9064 (UE) M (10000) : 1057707 (Royaume-Uni)/ 9065 (UE) L (13000) : 1057714 (Royaume-Uni)/ 9066 (UE) XL (16000) : 1057721 (Royaume-Uni)/ 9067 (UE)
<b>20</b>	Manchon en quartz UVC	1057752
<b>21</b>	Écrous de blocage pour embouts de tuyau Joint torique (1)	9005
<b>22</b>	Bouchon d'obturation de sortie des déchets et joint torique en X	–
<b>23</b>	Ballast UV	Inclus dans la partie 15
<b>24</b>	Vis de fixation et chevilles pour ballast UV	–
	Supports CHI disponibles séparément 250 g 5 L	9008

## DÉCOUVREZ VOTRE FILTRE

Modèle	Profondeur du bassin	Ombre			Ensoleillement		
		Pas de poissons	Poissons	Carpes koï	Pas de poissons	Poissons	Carpes koï
<b>S</b> <b>7000</b>	< 75 cm	7.000 l	2.700 l	1.400 l	4.000 l	2.100 l	1.100 l
	> 75 cm	7.000 l	3.500 l	1.800 l	5.300 l	2.700 l	1.400 l
<b>M</b> <b>10000</b>	< 75 cm	10.000 l	3.750 l	1.900 l	5.700 l	2.900 l	1.500 l
	> 75 cm	10.000 l	5.000 l	2.500 l	7.500 l	3.800 l	1.900 l
<b>L</b> <b>13000</b>	< 75 cm	13.000 l	4.900 l	2.500 l	7.400 l	3.700 l	1.900 l
	> 75 cm	13.000 l	6.500 l	3.300 l	9.800 l	4.900 l	2.500 l
<b>XL</b> <b>16000</b>	< 75 cm	16.000 l	6.000 l	3.000 l	9.000 l	6.000 l	3.000 l
	> 75 cm	16.000 l	8.000 l	4.000 l	12.000 l	8.000 l	4.000 l

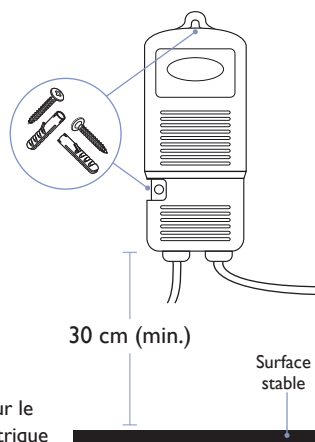
Modèle	<b>W</b> Puissance et alimentation	 Débit maximal à travers l'UVC depuis la pompe	 Taille du tuyau recommandé	 Dimensions l x p x h	 Indice de sécurité	 Longueur du câble
<b>S</b> <b>7000</b>	9 W (UVC) 230 V, 50 Hz	3.500 l	25 mm	40 x 42 x 42 cm	Résistant aux intempéries CE Homologué	3 m
<b>M</b> <b>10000</b>	11 W (UVC) 230 V, 50 Hz	5.000 l	25 mm	40 x 42 x 42 cm	Résistant aux intempéries CE Homologué	3 m
<b>L</b> <b>13000</b>	13 W (UVC) 230 V, 50 Hz	6.500 l	32 mm	40 x 42 x 50 cm	Résistant aux intempéries CE Homologué	3 m
<b>XL</b> <b>16000</b>	18 W (UVC) 230 V, 50 Hz	8.000 l	40 mm	40 x 42 x 50 cm	Résistant aux intempéries CE Homologué	3 m

# INSTALLATION

## Installation du ballast UVC



**AVERTISSEMENT** : Le ballast doit être fixé verticalement à une surface solide, à au moins 30 cm au-dessus du sol. Installez-le dans un endroit bien ventilé. Fixez-le à l'aide des deux vis et chevilles fournies. Ne restreignez pas la ventilation du dissipateur thermique. Boîtier étanche IP56, ne pas immerger. Attention, surface chaude, coupez l'alimentation et laissez refroidir avant de retirer. Ne faites pas fonctionner le filtre UV pendant des périodes prolongées sans débit d'eau provenant d'une pompe pour refroidir l'ensemble UVC et le manchon en quartz.



## Installation électrique

L'alimentation électrique doit être conforme aux spécifications indiquées sur le produit. Cet appareil est conçu pour être utilisé avec une alimentation électrique résistante aux intempéries ou être raccordé au secteur à l'aide d'une fiche et d'une prise.

Les conducteurs du câble d'alimentation sont colorés selon le code suivant :

**Marron = phase, bleu = neutre, vert/jaune = terre**

Le câble électrique est connecté de manière permanente et scellé à l'intérieur de l'appareil. Si le câble d'alimentation est endommagé, l'appareil ne doit pas être utilisé.

N'utilisez pas le câble d'alimentation pour soulever l'appareil, car cela pourrait l'endommager.



**AVERTISSEMENT** : un dispositif à courant résiduel (RCD), également appelé disjoncteur à courant résiduel (RCCB), avec un courant de déclenchement ne dépassant pas 30 mA, doit être installé dans le circuit d'alimentation. Un moyen de déconnexion de l'alimentation avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm dans tous les pôles doit être intégré au câblage fixe.

Pour les installations permanentes sur le réseau électrique, il est nécessaire de se conformer à la réglementation de l'autorité locale compétente en matière d'électricité, ce qui inclut l'utilisation d'un conduit métallique ou plastique pour protéger le câble.

Il convient de noter que des règles particulières peuvent s'appliquer à l'installation de votre filtre de bassin (par exemple, les réglementations locales en matière de construction). Ces filtres ne doivent pas être utilisés dans les piscines ou dans des zones où des personnes sont en contact avec l'eau.

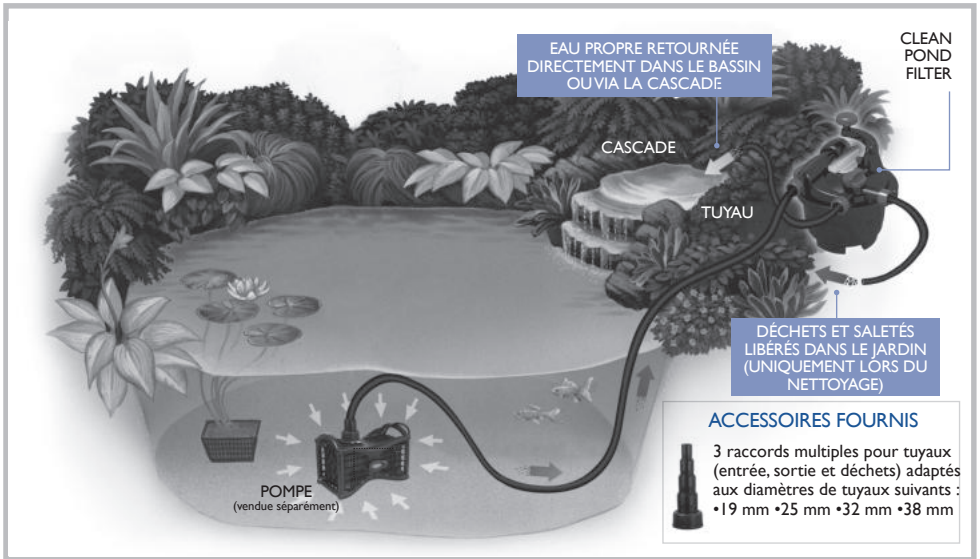
Débranchez et isolez toujours le produit de l'alimentation électrique pendant l'installation, la réparation, l'entretien ou la manipulation de l'équipement. En cas de doute concernant le raccordement de ce produit au réseau électrique, consultez un électricien qualifié.

Important : cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

# INSTALLATION

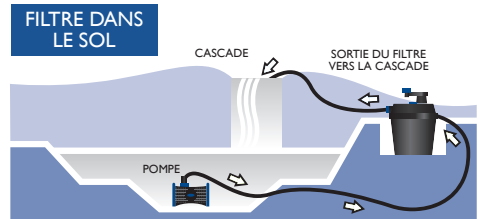
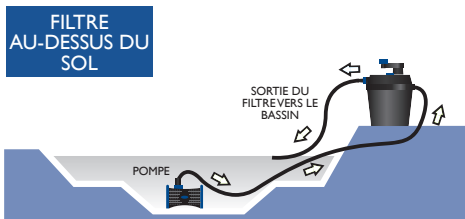
## Emplacement du filtre

Le Clean Pond Filter doit être placé sur une base solide et plane au sol, à au moins 1,2 m du bassin. Le filtre peut être enterré jusqu'au bord inférieur de l'unité principale en ne laissant dépasser au niveau du sol que l'accès UVC, les entrées et sorties, ainsi que la poignée de nettoyage. Assurez-vous que la sortie du filtre ne se trouve pas à plus de 4 m au-dessus du couvercle du filtre.



## Guide d'installation :

Le filtre peut être installé au-dessus ou dans le sol, l'eau retournant directement dans le bassin ou une cascade, par exemple :



# INSTALLATION

## Raccordement à votre pompe

Le débit idéal pour votre bassin consiste à pomper le volume d'eau du bassin à travers le filtre toutes les 2 heures. Pour calculer le volume de votre bassin : longueur moyenne (m) x largeur moyenne (m) x profondeur moyenne (m) x 1.000 = volume du bassin en litres.

Pour calculer le débit de votre pompe, remplissez un récipient à partir du tuyau de sortie du filtre côté bassin. Chronométrez le temps nécessaire en secondes, par exemple un seau de 10 litres se remplit en 12 secondes. Divisez 3.600 (le nombre de secondes dans une heure) par le temps nécessaire pour remplir le seau, par exemple 12 secondes. Multipliez ensuite par le volume du récipient, par exemple 10 litres. Par conséquent :  $3.600/12 = 300$ ,  $300 \times 10 =$  débit de 3.000 l/h.

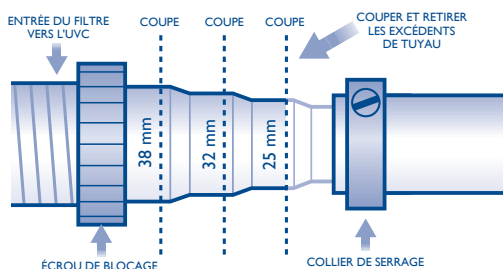
Pour augmenter le débit, vous aurez peut-être besoin d'une pompe plus puissante. Si le débit est trop élevé, utilisez une vanne en ligne pour le réduire (ou utilisez la commande numérique d'une pompe Smart iQ Pond Pump).

La pompe sert à transférer l'eau sale du bassin vers le filtre à cartouche. Pour obtenir les meilleurs résultats, placez la pompe à l'extrémité opposée à la sortie du filtre. Les pompes sans préfiltre en mousse permettent d'optimiser les performances du filtre.

**IMPORTANT** : ne dépassez pas le débit maximal indiqué pour le filtre UVC – voir le tableau des spécifications techniques à la page 36 pour référence.

## Raccordement des tuyaux d'entrée/sortie

- Fixez toujours le tuyau à l'aide d'un collier de serrage.
- Réchauffer le tuyau dans un seau d'eau chaude peut faciliter son installation.
- Veillez à toujours couper et retirer les excédents des tuyaux de plus petit diamètre afin d'éviter une mauvaise performance UVC et un débit insuffisant à la sortie.
- Utilisez des tuyaux aussi courts que possible afin de minimiser les restrictions de débit.
- Évitez les plis et les torsions dans le tuyau, car ils réduisent le débit et les performances UVC.



### IMPORTANT :

Le tuyau de sortie doit être lisse (non ondulé) et installé sur une distance aussi courte que possible, sans plis ni coudes. Nous recommandons d'utiliser un tuyau transparent lisse ou un tuyau noir lisse à usage intensif.

# INSTALLATION

## Entretien des ampoules UVC et des manchons en quartz

L'ampoule UVC doit être remplacée chaque année. Elle fonctionne pendant 12 mois et est plus efficace pendant les 6 premiers mois d'utilisation. Il est recommandé de changer la lampe au printemps, afin que son rendement soit maximal lorsque les jours sont plus longs et que l'eau verte est plus fréquente.

Le manchon en quartz peut se recouvrir de calcaire dans les régions où l'eau est dure. Celui-ci doit être soigneusement retiré du manchon en quartz à l'aide d'un chiffon doux.

Un test humide doit être effectué après l'entretien afin de s'assurer qu'il n'y a pas de fuite avant de reconnecter l'UVC.

1. Dévissez les quatre vis du capot du boîtier électronique UVC.
2. Dévissez le capuchon du boîtier électronique UVC.
3. Inspectez le capuchon UVC et le manchon en quartz pour détecter d'éventuelles fuites d'eau.
4. S'il n'y a aucun signe de fuite, inversez la procédure en vous assurant que le joint torique du couvercle est bien en place.

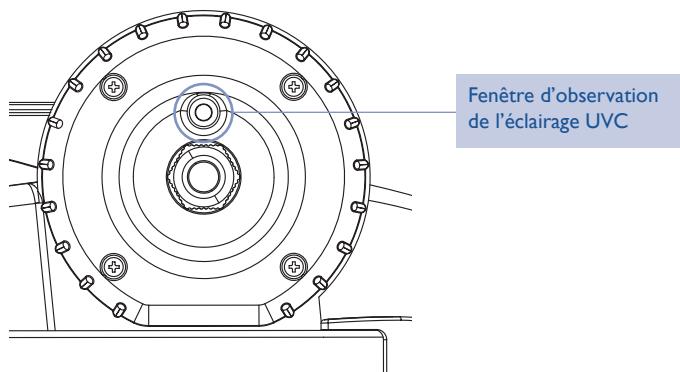
### IMPORTANT :

Un test humide du filtre dans les conditions de fonctionnement doit être effectué avant d'installer l'UVC ou l'alimentation électrique.

Raccordez le filtre à la pompe en suivant toutes les instructions d'installation, puis vérifiez l'absence de fuites après 24 heures.

L'appareil est protégé par un micro-interrupteur qui empêche la lampe UVC de s'allumer lorsque le couvercle est retiré.

Pour vérifier que la lampe UVC fonctionne correctement, contrôlez la fenêtre indicatrice située au-dessus du presse-étoupe d'entrée de câble sur le capot du boîtier électronique UVC lorsque l'UVC est installé dans le filtre. Il est préférable d'effectuer cette opération au crépuscule, car les lampes UVC émettent une faible lumière bleue qui peut être difficile à voir à la lumière du jour.



# INSTALLATION

## Test/remplacement de la lampe UVC

### IMPORTANT :

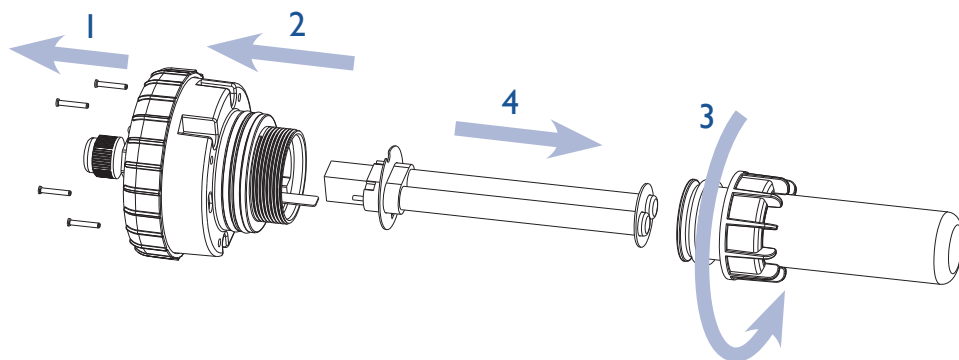
Assurez-vous que l'alimentation électrique est coupée et isolée avant de retirer le couvercle UVC.



### AVERTISSEMENT :

Rayonnement ultraviolet dangereux. Les rayons émis par la lampe UVC sont nocifs pour les yeux et la peau. Coupez **TOUJOURS** l'alimentation électrique UVC avant toute opération de maintenance.

1. Dévissez les quatre vis du capot du boîtier électronique UVC.
2. Retirez le capuchon du couvercle électronique UVC.
3. Dévissez l'écrou de blocage du manchon en quartz.
4. Retirez l'ancienne ampoule et remplacez-la par une nouvelle.
5. Effectuez les étapes 1 à 4 dans l'ordre inverse pour remonter l'appareil, en vous assurant que tous les joints toriques sont correctement positionnés.



### IMPORTANT :

Si l'appareil a subi des dommages, veuillez le rapporter au point de vente pour inspection. Cette vérification doit être effectuée chaque fois que l'ampoule UVC ou le manchon en quartz est remplacé.

# NETTOYAGE ET ENTRETIEN

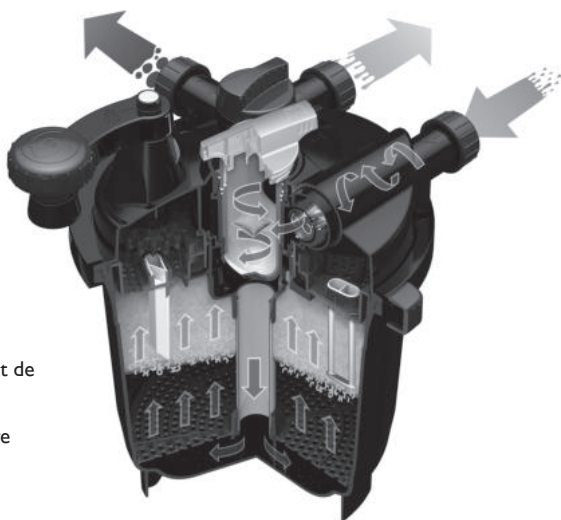
Votre Clean Pond Filter a été conçu pour nécessiter un minimum d'entretien. Il fonctionnera de manière optimale avec un entretien mensuel simple et régulier.

Si le filtre est installé sur un bassin déjà existant, la fréquence de nettoyage peut être augmentée pendant un certain temps jusqu'à ce que tous les déchets accumulés dans le bassin aient été éliminés.

## Fonctionnement normal

Pour une filtration optimale, le filtre doit fonctionner 24 heures sur 24, toute l'année.

1. Vérifiez que tous les joints et raccords ne présentent pas de fuites.
2. Assurez-vous que la vanne est tournée vers la sortie qui retourne vers votre bassin ou votre cascade.



## Entretien régulier

Une fois installé, il est recommandé de rincer et de nettoyer votre filtre une fois par mois.

Un nettoyage plus fréquent peut être nécessaire dans les cas suivants :

- Le débit a visiblement diminué.
- L'eau du bassin semble sale.

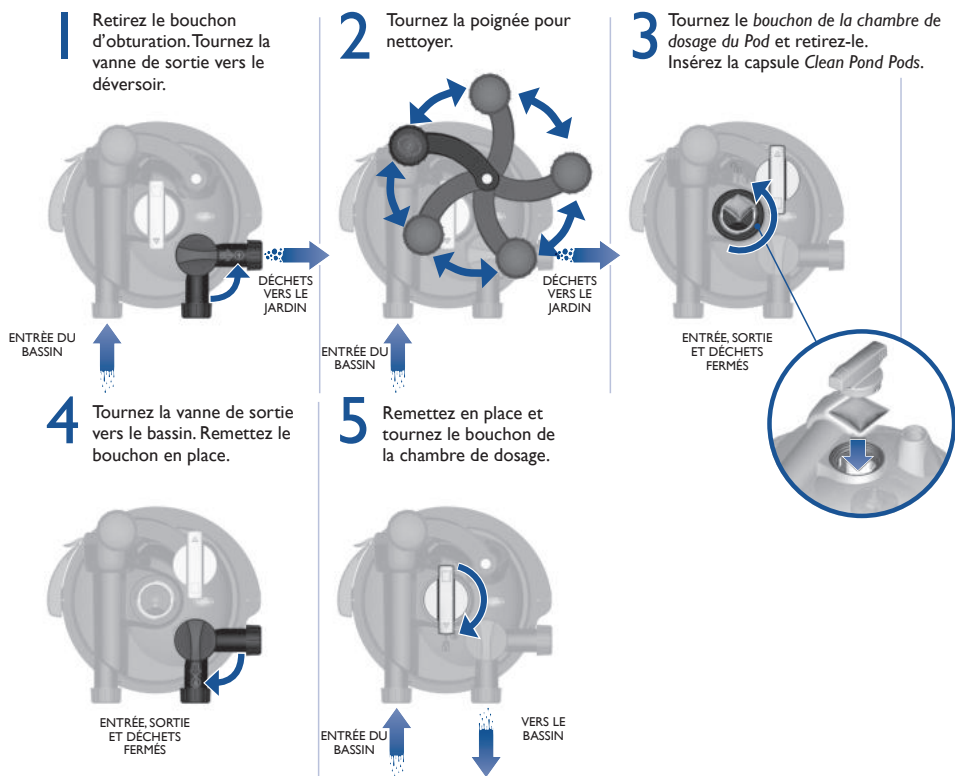
**REMARQUE** : la procédure de nettoyage utilise l'eau pompée dans le bassin, ce qui signifie que pendant le nettoyage, le niveau d'eau de votre bassin baissera. Après le nettoyage, vous devez remplir le bassin avec de l'eau déchlorée à l'aide d'un produit tel que Clean Pond Pods ou Fresh Start.

**IMPORTANT** : Si le filtre n'a pas été nettoyé depuis plus d'un mois ou si le débit à la sortie a diminué de 50 % ou plus, après avoir tourné la vanne de dérivation vers les déchets, éteignez la pompe avant d'essayer de tourner la poignée de nettoyage.

Après un tour complet, la pompe peut être remise en marche pour évacuer les déchets libérés, et le filtre peut être nettoyé selon les instructions habituelles.

# NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Pour nettoyer votre Clean Pond Filter, suivez ces étapes simples :



**REMARQUE :** la chambre de dosage peut contenir jusqu'à 10 capsules Clean Pond Pods à la fois, ce qui est suffisant pour un bassin d'un volume de 5.000 litres. Si une quantité plus importante est nécessaire, la dose doit être divisée en deux et répartie sur plusieurs jours afin de laisser le temps aux capsules de se dissoudre.

Si vous ajoutez des Clean Pond Pods en même temps que vous nettoyez le filtre, rétablissez le débit vers le bassin avant de refermer le couvercle de la chambre de dosage, sinon le nettoyage éliminera le contenu des Pods avec les déchets.

**REMARQUE :** Si vous n'utilisez pas Clean Pond Pods ou si vous nettoyez le filtre dans le cadre d'un changement d'eau, vous n'avez pas besoin de retirer le bouchon de la chambre de dosage. Il vous suffit de remettre la vanne de dérivation à la sortie du filtre une fois que l'eau est claire ou que vous avez vidangé la quantité d'eau souhaitée du bassin.

# NETTOYAGE ET ENTRETIEN

## Stockage hivernale

Le filtre peut fonctionner toute l'année tant que le débit de la pompe est maintenu, ce qui constitue la meilleure option. Sinon, en hiver, le filtre peut être mis hors service. Si le filtre doit être mis hors service pendant l'hiver, il doit être entièrement vidangé avant d'être entreposé dans un endroit à l'abri du gel, tel qu'un abri de jardin ou un garage, jusqu'au printemps.

## Entretien annuel

### Vérifiez l'usure

Une fois par an, il est recommandé de démonter votre Clean Pond Filter et d'examiner les pièces pour détecter toute trace d'usure ou de dommage, puis de remplacer les pièces présentant des signes d'usure ou de dommage.

### Remplacement du média filtrant

En raison du matériau et de la méthode utilisés pour nettoyer le média filtrant contenu dans le Clean Pond Filter, celui-ci ne devrait jamais avoir besoin d'être remplacé. Même s'il est complètement bouché et impossible à nettoyer à l'aide de la poignée, il est possible de le nettoyer en le retirant du filtre et en le plaçant dans un seau rempli d'eau prélevée dans le bassin.

#### **IMPORTANT :**

Si l'unité principale est retirée, maintenez-la en position verticale. Cela empêchera les médias filtrants collés aux lames et à la plaque de nettoyage de tomber et de se coincer dans le mécanisme de nettoyage.

Lorsque vous remplacez l'unité principale dans le filtre, veillez à retirer avec précaution une partie de l'eau du réservoir afin d'abaisser le niveau du média en dessous de celui du tuyau central. Retirez tout média qui aurait pénétré dans ce tuyau et remplacez-le dans le corps principal du filtre.

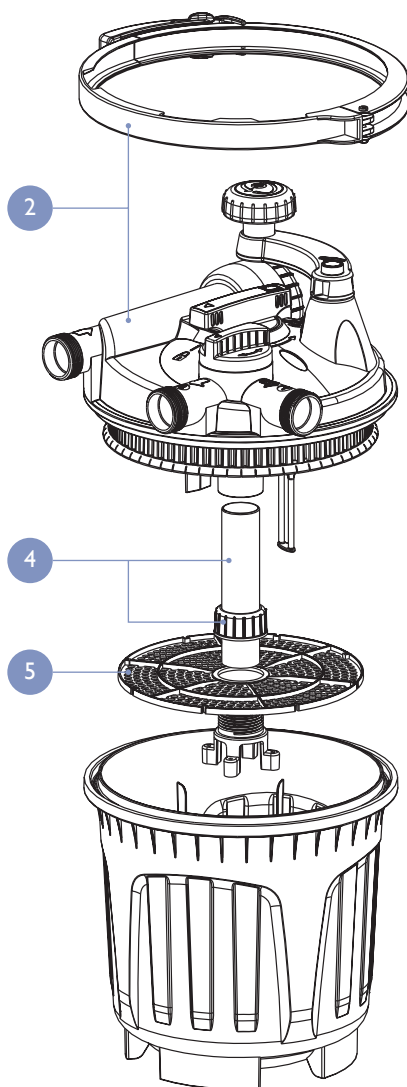
# NETTOYAGE ET ENTRETIEN

## Entretien annuel

### Démontage/remontage de votre Clean Pond Filter

Nous vous recommandons de nettoyer la grille inférieure une fois par an afin de maintenir les performances du filtre. Pour ce faire, veuillez suivre les instructions suivantes :

1. Éteignez la pompe.
2. Dévissez et retirez le loquet du couvercle, puis soulevez la tête du filtre.
3. Retirez délicatement tous les médias CHI et placez-les dans un seau propre, puis vidangez l'eau du boîtier du filtre.
4. Dévissez l'écrou de verrouillage central et retirez le tuyau de descente.
5. Soulevez la grille inférieure du fond du filtre et rincez-la à l'eau claire.
6. Remettez la grille en place au fond du boîtier (notez les encoches et les ailettes de positionnement), réinstallez le tuyau de descente et l'écrou de blocage pour le maintenir en place.
7. Couvrez le trou du tuyau de descente et remettez soigneusement le média CHI dans le boîtier du filtre. Une fois que tout est en place, découvrez le tuyau de descente.
8. Réinstallez la tête du filtre et le loquet du couvercle, rebranchez les raccords de tuyau et remettez la pompe en marche. (Assurez-vous que le déviateur de débit est initialement positionnée sur « déchets » afin d'évacuer les déchets des poissons qui ont été délogés du média au cours du processus).



# DÉPANNAGE

## Fuites du filtre

- Vérifiez que les écrous et les joints toriques d'entrée et de sortie ont été correctement assemblés et qu'ils sont serrés à la main.
  - Du ruban PTFE peut être nécessaire pour assurer l'étanchéité. Il doit être appliqué sur le filetage des embouts des tuyaux d'entrée et de sortie.
  - Assurez-vous que le joint de la tête du filtre est correctement positionné et exempt de tout débris.
  - Assurez-vous que les tuyaux sont fixés aux embouts d'entrée et de sortie à l'aide d'un collier de serrage.
  - Assurez-vous que le filtre est installé sur une surface plane et horizontale.
- 

## Eau trouble/brune

- Vérifiez que vous avez correctement calculé le volume, la profondeur et le niveau d'ensoleillement direct du bassin. Vérifiez ces informations à l'aide du tableau de dimensionnement des bassins à la page 36. Vous aurez peut-être besoin d'un modèle de Clean Pond Filter plus grand.
  - Ajouter de l'ombre au bassin en introduisant des nénuphars ou des plantes flottantes à la surface de l'eau aidera à réduire la boue dans le bassin. Planter des plantes marginales dans le bassin aidera également à créer un équilibre. Les nouveaux bassins peuvent nécessiter un certain temps pour s'établir et créer un équilibre sain.
  - Le filtre n'est pas alimenté en eau 24 heures sur 24. Ne coupez pas la pompe qui alimente le filtre en eau, car un fonctionnement continu est nécessaire pour que les bactéries bénéfiques présentes dans le filtre puissent décomposer les déchets des poissons.
  - Le média filtrant n'est pas suffisamment obstrué : laissez le temps au média filtrant Clean Pond Filter de s'encrasser, car plus il s'encrasse, plus il retient les déchets fins.
  - L'eau est extrêmement sale – retirez physiquement les déchets et les feuilles du bassin, effectuez un changement partiel de l'eau.
- 

## Fuites UVC

- Vérifiez que les joints toriques UVC sont tous dans la bonne position.
  - Vérifiez que le manchon en quartz n'est pas endommagé.
  - Assurez-vous que le capuchon électronique UVC est suffisamment serré pour assurer l'étanchéité.
- 

## Débit faible/inexistant du filtre

- Vérifiez que la pompe fonctionne. Vérifiez l'alimentation électrique.
- Assurez-vous que toutes les canalisations sont correctement raccordées à la pompe et au filtre.
- Vérifiez qu'il n'y a pas d'obstruction dans la tuyauterie.
- Nettoyez le filtre : le média filtrant Clean Pond Filter est peut-être trop obstrué par les déchets du bassin.

# DÉPANNAGE

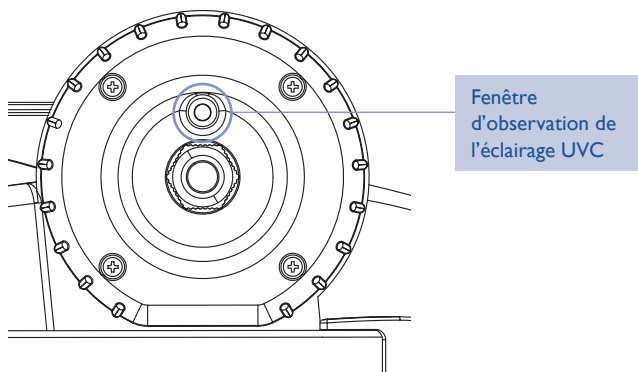
## Eau verte

- Effectuez un test de sédimentation pour vous assurer qu'il n'y a pas de sédiments en suspension dans l'eau. Si c'est le cas, suivez le guide de dépannage pour l'eau brune/trouble.

### RÉALISATION D'UN TEST DE SÉDIMENTATION :

Prenez un verre d'eau dans le bassin et laissez reposer pendant quelques heures. Si, lorsque vous remuez le verre, vous voyez une petite couche de déchets déposés au fond, cela signifie que votre eau est brune/trouble et que, si vous disposez d'un système UVC, celui-ci fonctionne correctement. S'il n'y a pas de dépôt, cela signifie que votre eau est verte et que le système UVC ne fonctionne pas correctement.

- Au crépuscule, vérifiez que la lampe UVC est allumée à l'aide de la fenêtre d'observation située sur le capuchon électronique UVC.



Fenêtre  
d'observation de  
l'éclairage UVC

- Vérifiez l'âge de l'ampoule UVC. Avec le temps, la puissance lumineuse des ampoules UVC diminue. Si l'ampoule a plus de 6 mois, sa puissance peut ne plus être suffisante pour agir sur les algues responsables de la coloration verte de l'eau. Dans ce cas, remplacez l'ampoule.
- L'UVC fonctionne peut-être efficacement, mais le média filtrant est trop propre et ne parvient donc pas à éliminer les déchets fins coagulés. Traitez le bassin avec un produit clarifiant, tel que Clear Pond, qui agglomérera les particules afin de les rendre plus grosses et donc plus faciles à éliminer de l'eau passant à travers le filtre.

## IMPORTANT

### DÉFAUTS - PROCÉDURE EN CAS DE PROBLÈMES TECHNIQUES

Avant de retourner votre Clean Pond Filter à votre revendeur ou de contacter notre service consommateurs, veuillez suivre les étapes suivantes. Elles vous permettront de résoudre la plupart des problèmes rapidement et facilement :

1. Assurez-vous que la procédure électrique a été entièrement suivie. Vérifiez les fusibles et tous les connecteurs de câbles ou boîtiers de commutation.
2. Suivez les étapes d'entretien décrites aux pages 42 à 45, puis les options de dépannage décrites aux pages 46 et 47.
3. Renvoyez le filtre au point de vente pour inspection et conseil (une preuve d'achat sera requise).

### COORDONNÉES DU SERVICE CONSOMMATEURS :

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, Royaume-Uni.  
Distributeur : sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Allemagne.  
E-mail : queries@sera.de

## GARANTIE

Ce produit est garanti contre tout défaut de matériau et de fabrication pendant 3 ans à compter de la date d'achat, dans des conditions normales d'utilisation. **La garantie NE S'APPLIQUE PAS en cas d'utilisation inappropriée**, de négligence, de manque d'entretien ou de dommages accidentels causés au filtre.

Si le filtre tombe en panne en raison d'un défaut de fabrication pendant cette période, il sera réparé ou remplacé gratuitement. La responsabilité se limite au remplacement du produit défectueux, aucun autre frais ne sera remboursé. La période de garantie court à compter de la date d'achat initiale, les remplacements ne prolongent pas cette période.

Cette garantie n'est pas transférable et n'affecte pas vos droits statutaires. Cette garantie ne confère aucun autre droit que ceux expressément énoncés ci-dessus. Elle exclut les lampes UVC qui peuvent nécessiter un remplacement annuel, car elles peuvent s'user avec le temps. Si des pièces doivent être remplacées, des pièces de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur local.

## ÉLIMINATION RESPECTUEUSE DE L'ENVIRONNEMENT

Vous pouvez contribuer à la protection de l'environnement. Veuillez respecter les réglementations locales et remettre les équipements électriques hors d'usage à un centre de collecte des déchets approprié.



**RoHS**

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill,  
Taunton, Somerset, TA1 5EA, Royaume-Uni.  
Distributeur : sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg,  
Allemagne.

# INHOUD

## MAAK KENNIS MET UW FILTER

Onderdelenoverzicht .....	50
Onderdelentabel .....	51
Technische gegevens .....	52

## INSTALLATIE

Elektrische installatie .....	53
Locatie van het filter .....	54
Aansluiten op uw pomp .....	55
Aansluiten van het inlaat-/uitlaatslangen .....	55
UVC-onderhoud .....	56
De UVC-lamp vervangen .....	57

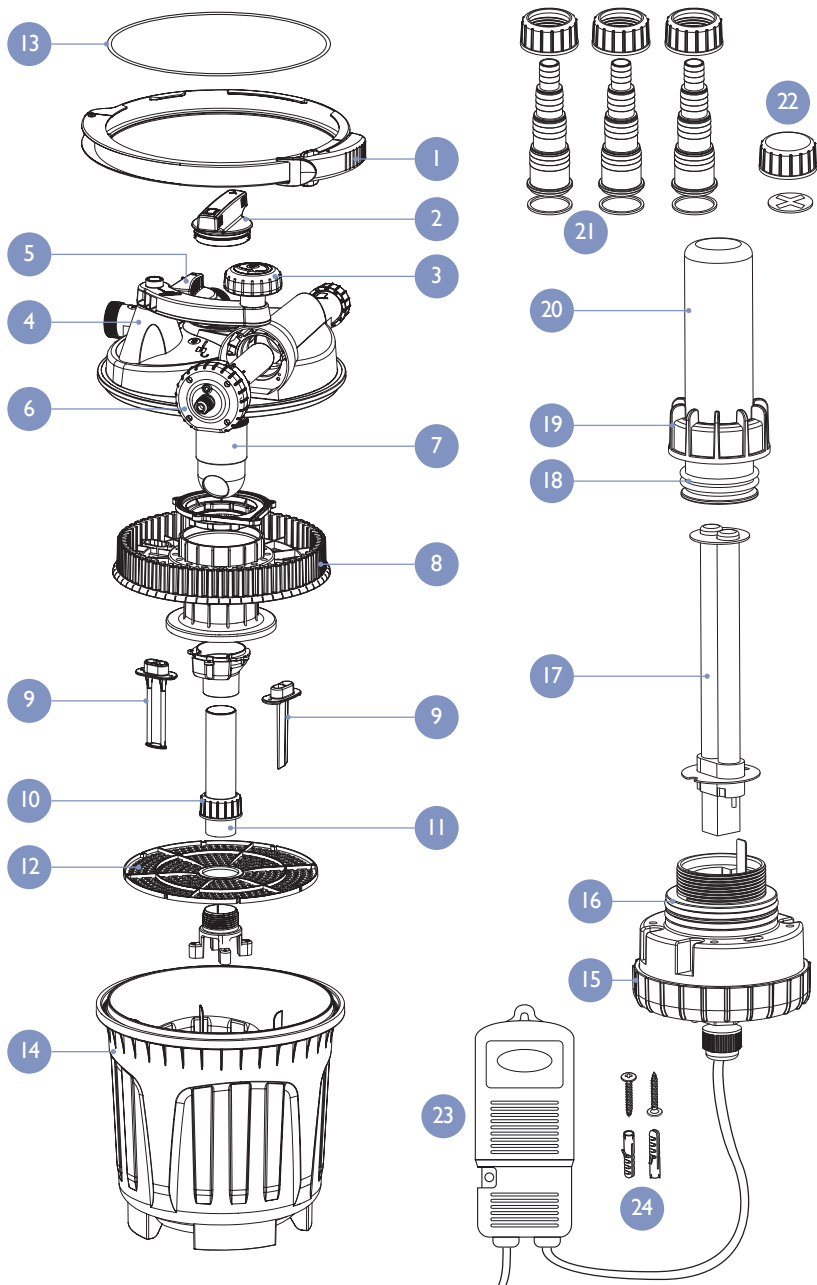
## REINIGING EN ONDERHOUD

Normale werking .....	58
Regelmatig onderhoud .....	58
Uw filter reinigen .....	59
Winteropslag .....	60
Jaarlijks onderhoud .....	60
Vervanging van filtermedia .....	60
Uw Clean Pond Filter demonteren/weer in elkaar zetten .....	61

## PROBLEEMOPLOSSING

Filter-lekken .....	62
Troebel/bruin water .....	62
UVC-lekken .....	62
Weinig/geen doorstroming uit filter .....	62
Groen water .....	63
Storingen - problemen procedure .....	64
Garantie .....	64
Milieuvriendelijke verwijdering .....	64

# MAAK KENNIS MET UW FILTER








# MAAK KENNIS MET UW FILTER

	Onderdeelbeschrijving	Reservecode
1	Filterdekselgesp	1057660
2	Doseerkamerdeksel	–
3	Reinigingshendel	1057677
4	Filterkop	–
5	Stroomverdeler	–
6	UVC-unit	Als onderdeel 15 – 20
7	Doseerkamer	–
8	Filterrooster hoofdeenheid	–
9	Filterreinigingsbladen	9006
10	Afvoerpijpborgmoer	–
11	Afvoerpijp	–
12	Filterrooster	–
13	Filterkopafdichting	1057684
14	Filterhouder	–
15	UVC-eindkap en elektriciteit	S (7000): 1057691 (VK)/ 9064 (EU) M (10000): 1057707 (VK)/ 9065 (EU) L (13000): 1057714 (VK)/ 9066 (EU) XL (16000): 1057721 (VK)/ 9067 (EU)
16	UVC-eindkap O-ringen (2)	S (7000): 1057691 (VK)/ 9064 (EU) M (10000): 1057707 (VK)/ 9065 (EU) L (13000): 1057714 (VK)/ 9066 (EU) XL (16000): 1057721 (VK)/ 9067 (EU)
17	UVC-lamp	S (7000): (9 W): 1040655 M (10000): (11 W): 1057738 L (13000): (13 W): 1051347 XL (16000): (18 W): 1057745
18	UVC-kwartshuls O-ringen (2)	1057752
19	UVC-kwartsmof borgmoer	S (7000): 1057691 (VK)/ 9064 (EU) M (10000): 1057707 (VK)/ 9065 (EU) L (13000): 1057714 (VK)/ 9066 (EU) XL (16000): 1057721 (VK)/ 9067 (EU)
20	UVC-kwartshuls	1057752
21	Slanguiteinden borgmoeren O-ring (1)	9005
22	Afdekdop afvoer en X-ring	–
23	UV-ballast	Opgenomen in deel 15
24	Bevestigingsschroeven en pluggen voor UV-ballast	–
	CHI-media apart verkrijgbaar 250 g 5 l	9008

## MAAK KENNIS MET UW FILTER

Model	Vijverdiepte	Schaduw			Zonlicht		
		Geen vissen	Vissen	Koi	Geen vissen	Vissen	Koi
<b>S</b> <b>7000</b>	< 75 cm	7.000 l	2.700 l	1.400 l	4.000 l	2.100 l	1.100 l
	> 75 cm	7.000 l	3.500 l	1.800 l	5.300 l	2.700 l	1.400 l
<b>M</b> <b>10000</b>	< 75 cm	10.000 l	3.750 l	1.900 l	5.700 l	2.900 l	1.500 l
	> 75 cm	10.000 l	5.000 l	2.500 l	7.500 l	3.800 l	1.900 l
<b>L</b> <b>13000</b>	< 75 cm	13.000 l	4.900 l	2.500 l	7.400 l	3.700 l	1.900 l
	> 75 cm	13.000 l	6.500 l	3.300 l	9.800 l	4.900 l	2.500 l
<b>XL</b> <b>16000</b>	< 75 cm	16.000 l	6.000 l	3.000 l	9.000 l	6.000 l	3.000 l
	> 75 cm	16.000 l	8.000 l	4.000 l	12.000 l	8.000 l	4.000 l

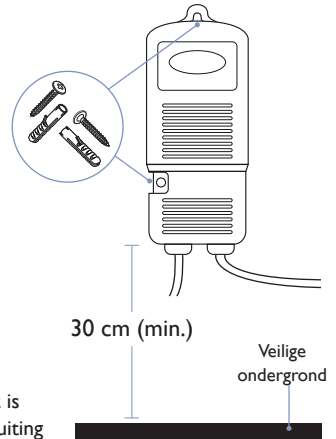
Model	<b>W</b> Wattage en stroomvoorziening	 Maximale doorstroomsnelheid door UVC vanuit pomp	 Aanbevolen slangmaat	 Afmetingen b x d x h	 Veiligheidsclassificatie	 Kabel-lengte
<b>S</b> <b>7000</b>	9 W (UVC) 230 V, 50 Hz	3.500 l	25 mm	40 x 42 x 42 cm	Weerbestendig voor buitengebruik CE Goedgekeurd	3 m
<b>M</b> <b>10000</b>	11 W (UVC) 230 V, 50 Hz	5.000 l	25 mm	40 x 42 x 42 cm	Weerbestendig voor buitengebruik CE Goedgekeurd	3 m
<b>L</b> <b>13000</b>	13 W (UVC) 230 V, 50 Hz	6.500 l	32 mm	40 x 42 x 50 cm	Weerbestendig voor buitengebruik CE Goedgekeurd	3 m
<b>XL</b> <b>16000</b>	18 W (UVC) 230 V, 50 Hz	8.000 l	40 mm	40 x 42 x 50 cm	Weerbestendig voor buitengebruik CE Goedgekeurd	3 m

# INSTALLATIE

## Installatie van UVC-ballast



**WAARSCHUWING:** De ballast moet verticaal op een stevige ondergrond worden bevestigd, minimaal 30 cm boven de grond. Installeer in een goed geventileerde ruimte. Bevestig met de twee meegeleverde schroeven en pluggen. Belemmer de ventilatie van het koellichaam niet. IP56 weerbestendige behuizing, niet onderdempelen. Let op: heet oppervlak, schakel de stroom uit en laat afkoelen voordat u het verwijdert. Laat het UV-filter niet gedurende langere tijd draaien zonder waterstroom van een pomp om de UVC-assemblage en kwartshuls te koelen.



## Elektrische installatie

De voeding moet voldoen aan de specificaties op het product. Dit apparaat is ontworpen voor gebruik met een weerbestendige kabelconnector of aansluiting op het elektriciteitsnet door middel van een stekker en stopcontact.

De aders in de voedingskabel zijn gekleurd volgens de volgende code:

**Bruin = fase, blauw = nulleider, groen/geel = aarde**

De elektrische kabel is permanent aangesloten en verzegeld in het apparaat. Als de voedingskabel beschadigd is, mag het apparaat niet worden gebruikt.

Gebruik de voedingskabel niet om het apparaat op te tillen, aangezien dit schade kan veroorzaken.



**WAARSCHUWING:** Er moet een aardlekschakelaar (RCD), ook wel bekend als een aardlekschakelaar (RCCB), met een uitschakelstroom van maximaal 30 mA in het voedingscircuit worden geïnstalleerd. In de vaste bedrading moet een voorziening voor het loskoppelen van de voeding worden opgenomen met een contactafstand van ten minste 3 mm in alle polen.

Voor permanente installaties op het elektriciteitsnet moet worden voldaan aan de voorschriften van de lokale elektriciteitsautoriteit, waaronder het gebruik van een metalen of kunststof buis om de kabel te beschermen.

Er wordt op gewezen dat er speciale regels kunnen gelden voor de installatie van uw vijverfilter (bijvoorbeeld lokale bouwvoorschriften). Deze filters mogen niet worden gebruikt in zwembaden of in ruimtes waar mensen in contact komen met het water.

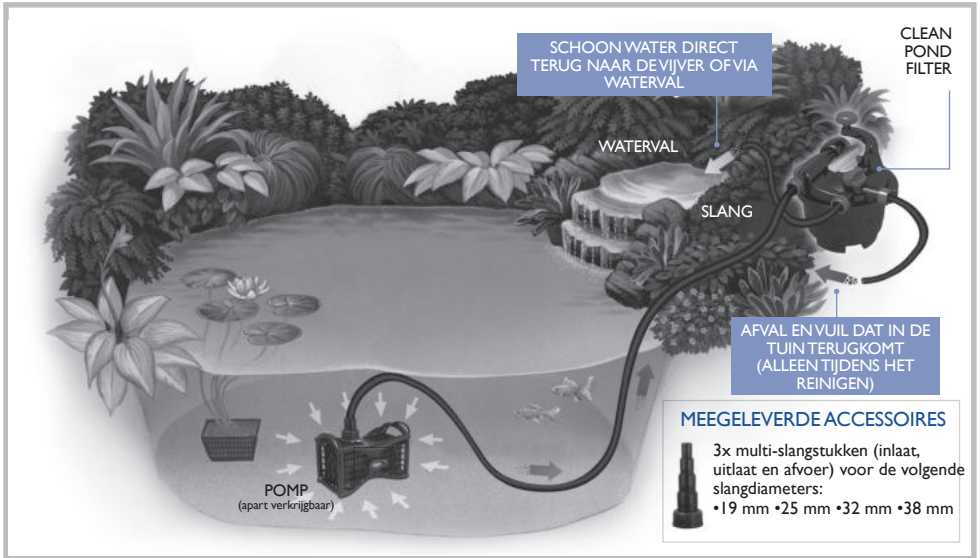
Koppel het product altijd los van het elektriciteitsnet en isoleer het tijdens de installatie, reparatie, onderhoud of hantering van de apparatuur. Raadpleeg een gekwalificeerde elektricien als u twijfelt over de aansluiting van dit product op het elektriciteitsnet.

**Belangrijk:** Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.

# INSTALLATIE

## Locatie van het filter

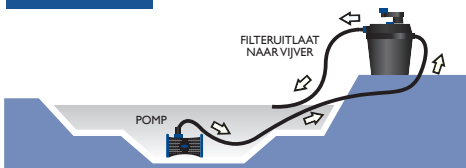
Het Clean Pond Filter moet op een stevige en vlakke ondergrond op de grond worden geplaatst, op minstens 1,2 m afstand van de vijver. Het filter kan tot aan de onderrand van de kopunit worden ingegraven. Laat alleen de UVC-toegang, in- en uitlaten en reinigingshandgreep boven het maaiveld uitsteken. Zorg ervoor dat de filteruitlaat zich op maximaal 4 m hoogte boven het deksel van het filter bevindt.



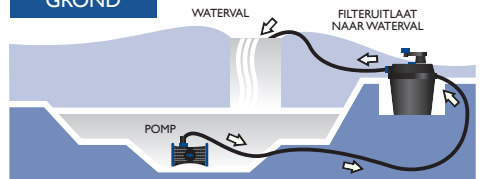
## Installatiehandleiding:

Het filter kan boven of in de grond worden geïnstalleerd, waarbij het water rechtstreeks naar de vijver terugkeert of via een waterval, bijvoorbeeld:

### FILTER BOVEN DE GROND



### FILTER IN DE GROND



# INSTALLATIE

## Aansluiten op uw pomp

Het ideale debiet voor uw vijver is om het volume van het vijverwater elke 2 uur door het filter te pompen. Om het volume van uw vijver te berekenen: gemiddelde lengte (m) x gemiddelde breedte (m) x gemiddelde diepte (m) x 1.000 = vijvervolume in liters.

Om het debiet van uw pomp te berekenen, vult u een bak vanaf de uitlaatslang van het filter aan de kant van de vijver. Meet hoe lang dit in seconden duurt, bijvoorbeeld een emmer van 10 liter is in 12 seconden gevuld. Deel 3.600 (het aantal seconden in een uur) door de tijd die nodig is om de emmer te vullen, bijvoorbeeld 12 seconden. Vermenigvuldig dit vervolgens met het volume van de container, bijvoorbeeld 10 liter. Dus:  $3.600/12 = 300$ ,  $300 \times 10 = 3.000$  l/h debiet.

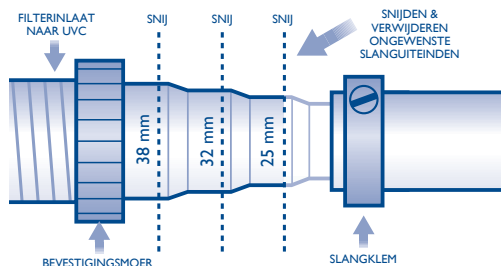
Om de doorstroming te vergroten, hebt u mogelijk een grotere pomp nodig. Als de doorstroming te hoog is, kunt u een inline-klep gebruiken om deze te verminderen (of de digitale bediening van een Smart iQ Pond Pump gebruiken).

Het doel van de pomp is om vuil water uit de vijver naar de filterbus te transporteren. De beste resultaten worden behaald door de pomp aan de andere kant van de filteruitlaat te plaatsen. Pompen zonder schuimvoorfilters zorgen voor optimale filterprestaties.

**BELANGRIJK:** Overschrijd de maximale opgegeven doorstroomsnelheid door het UVC-filter niet – zie de tabel met technische specificaties op pagina 52 voor meer informatie.

## Aansluiten van de inlaat-/uitlaatslangen

- Zet de slang altijd vast met een slangklem.
- Het kan helpen om de slang in een emmer warm water op te warmen.
- Zorg er altijd voor dat de slanguiteinden met een kleinere diameter worden afgeknipt en verwijderd om slechte UVC-prestaties en een slechte doorstroomsnelheid bij de uitlaat te voorkomen.
- Gebruik zo kort mogelijke slangen om stromingsbeperkingen tot een minimum te beperken.
- Vermijd plooiën en knikken in de slang, omdat deze de doorstroming en de UVC-prestaties verminderen.



### **BELANGRIJK:**

De afvoerslang moet een gladde buis (geen gegolfde buis) zijn die zo kort mogelijk is en geen knikken of bochten vertoont. Wij raden aan een gladde doorzichtige slang of een gladde zwarte slang voor zwaar gebruik te gebruiken.

# INSTALLATIE

## Onderhoud van UVC-lampen en kwartshulzen

De UVC-lamp moet jaarlijks worden vervangen. Een UVC-lamp gaat 12 maanden mee en is het meest effectief tijdens de eerste 6 maanden van gebruik. Het wordt aanbevolen om de lamp in het voorjaar te vervangen, zodat de output het hoogst is wanneer de dagen langer zijn en groen water vaker voorkomt.

De kwartshuls kan in gebieden met hard water bedekt raken met kalkaanslag. Deze moet voorzichtig met een zachte doek van de kwartshuls worden verwijderd.

Na het onderhoud moet een natte test worden uitgevoerd om te controleren of er geen lekken zijn voordat de UVC weer wordt aangesloten.

1. Draai de vier schroeven op de afdekkap van de UVC-elektronica los.
2. Schroef de afdekkap van de UVC-elektronica los.
3. Controleer de UVC-kap en de kwartshuls op waterlekage.
4. Als er geen tekenen van lekkage zijn, voer dan de procedure in omgekeerde volgorde uit en zorg ervoor dat de O-ring van de kap op zijn plaats zit.

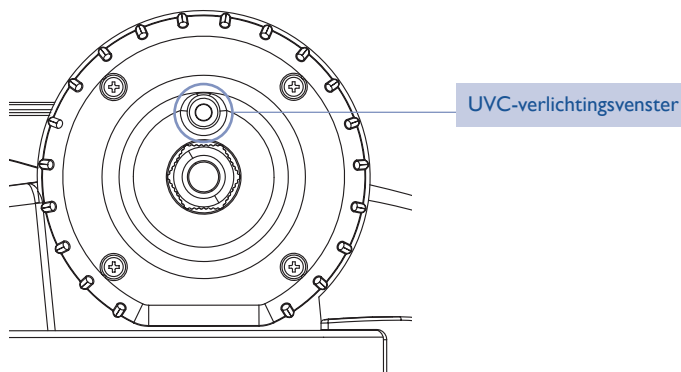
### **BELANGRIJK:**

Voordat de UVC of voeding wordt geïnstalleerd, moet een natte test van het filter onder bedrijfsomstandigheden worden uitgevoerd.

Sluit het filter aan op de pomp volgens alle installatie-instructies en controleer na 24 uur op lekken.

Het apparaat wordt beschermd door een microscharakelaar, die voorkomt dat het UVC-licht gaat branden wanneer het deksel wordt verwijderd.

Om te controleren of de UVC-lamp correct werkt, controleert u het indicatorvenster boven de kabelinlaatpakking op de afdekkap van de UVC-elektronica terwijl de UVC in het filter is geïnstalleerd. Deze handeling kunt u het beste bij schemering uitvoeren, omdat UVC-lampen een zwak blauw licht uitstralen dat bij daglicht moeilijk te zien is.



# INSTALLATIE

## De UVC-lamp testen/vervangen

### **BELANGRIJK:**

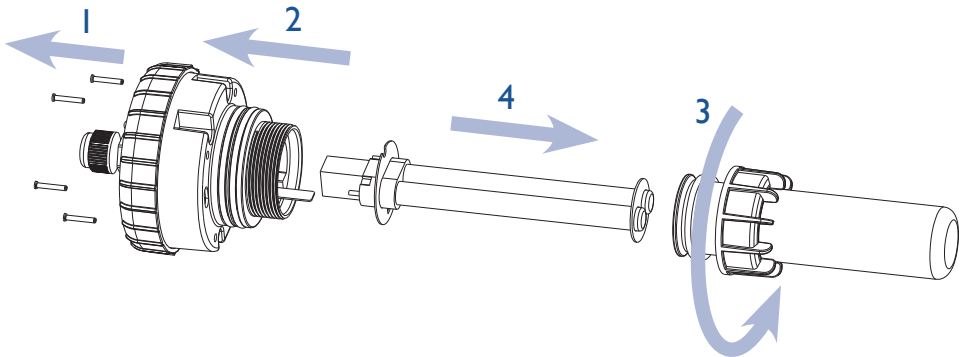
Zorg ervoor dat de netvoeding is uitgeschakeld en de stroom is geïsoleerd voordat u de UVC-afdekking verwijdert.



### **WAARSCHUWING:**

Gevaarlijke ultraviolette straling. De stralen van de UVC-lamp zijn schadelijk voor de ogen en de huid. Schakel **ALTIJD** de stroomtoevoer naar de UVC uit voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

1. Draai de vier schroeven op de afdekkap van de UVC-elektronica los.
2. Trek de afdekkap van de UVC-elektronica eraf.
3. Draai de borgmoer van de kwartshuls los.
4. Verwijder de oude lamp en vervang deze door een nieuwe.
5. Voer stap 1 t/m 4 in omgekeerde volgorde uit om het apparaat weer in elkaar te zetten. Zorg ervoor dat alle O-ringen correct zijn geplaatst.



### **BELANGRIJK:**

Als het apparaat beschadigd is, breng het dan terug naar het verkooppunt voor inspectie. Deze controle moet worden uitgevoerd telkens wanneer de UVC-lamp of kwartshuls wordt vervangen.

# REINIGING & ONDERHOUD

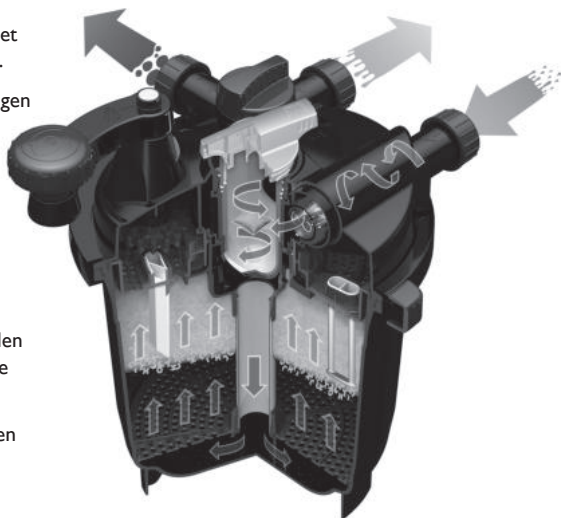
Uw Clean Pond Filter is ontworpen om zo min mogelijk onderhoud te vereisen. Het werkt optimaal met wat eenvoudig, maandelijks routineonderhoud.

Als het filter in een bestaande vijver is geïnstalleerd, kan de reinigingsfrequentie tijdelijk worden verhoogd totdat alle opgehoopte vijverafvalstoffen zijn verwijderd.

## Normale werking

Voor een uitstekende filtering moet het filter het hele jaar door 24 uur per dag worden gebruikt.

1. Controleer of alle afdichtingen en aansluitingen goed afsluiten.
2. Zorg ervoor dat de klep is gedraaid naar de uitlaat die teruggaat naar uw vijver of waterval.



## Regelmatig onderhoud

Zodra uw filter is geïnstalleerd, wordt aanbevolen om deze eens per maand terug te spoelen en te reinigen.

Het kan nodig zijn om het filter vaker te reinigen wanneer:

- De doorstroming zichtbaar is afgenomen.
- Het water in de vijver er vuil uitziet.

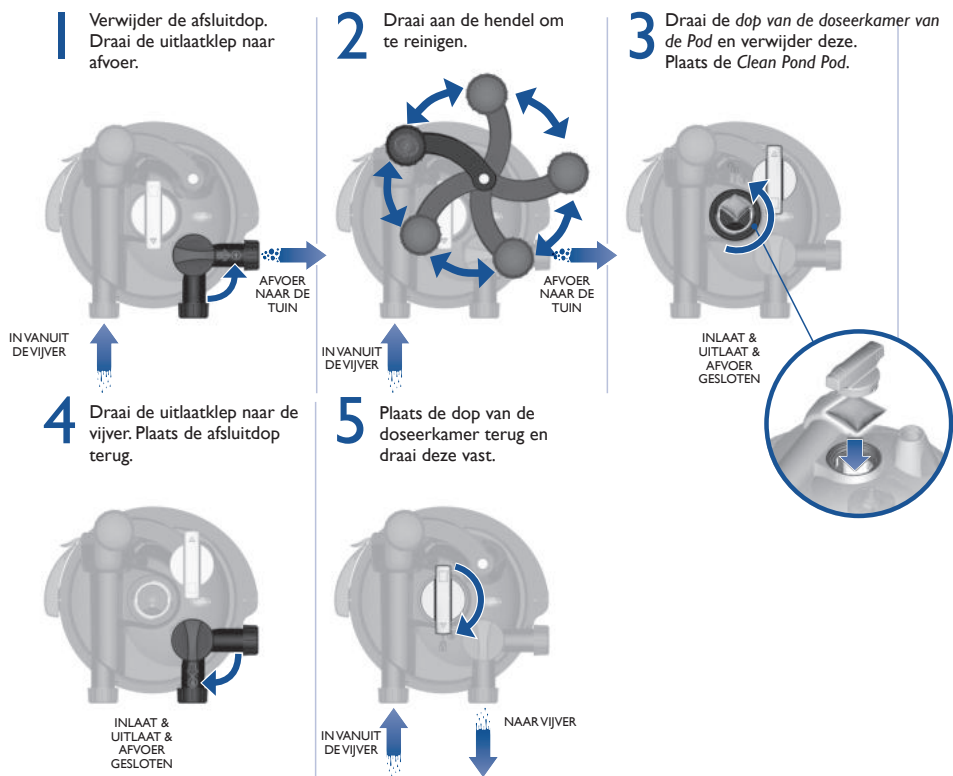
**OPMERKING:** Voor het reinigen wordt water uit de vijver gepompt, wat betekent dat het waterpeil in uw vijver tijdens het reinigen zal dalen. Na het reinigen moet u de vijver opnieuw vullen met water dat onthoofd is met een product zoals Clean Pond Pods of Fresh Start.

**BELANGRIJK:** Als het filter langer dan een maand niet is gereinigd, of als het debiet uit de uitlaat met 50% of meer is gedaald, schakelt u de pomp uit voordat u de reinigingshendel draait, nadat u de stroomomkeerklep op afvoer hebt gezet.

Na één volledige draai kan de pomp weer worden ingeschakeld om het vrijgekomen afval weg te spoelen en kan het filter worden gereinigd volgens de gebruikelijke instructies.

# REINIGING & ONDERHOUD

Volg deze eenvoudige stappen om uw Clean Pond Filter te reinigen:



**OPMERKING:** Er kunnen maximaal 10 Clean Pond Pods tegelijk in de doseerkamer worden geplaatst. Dit is voldoende voor een vijver met een inhoud van 5.000 liter. Als een grotere hoeveelheid nodig is, moet de dosis in tweeën worden verdeeld en over meerdere dagen worden gedoseerd, zodat de pods de tijd hebben om op te lossen.

Als Clean Pond Pods tegelijkertijd met een filterreiniging worden gedoseerd, laat dan het water weer terugstromen naar de vijver voordat u de dop van de doseerkamer sluit. Anders wordt de inhoud van de pod door de reiniging als afval weggespoeld.

**OPMERKING:** Als u geen Clean Pond Pods doseert of als u het filter reinigt als onderdeel van een waterverversing, hoeft u de dop van de doseerkamer niet te verwijderen. Plaats de stroomomkeerklap gewoon terug op de filteruitlaat zodra het water helder is of u de gewenste hoeveelheid water uit de vijver hebt afgevoerd.

# REINIGING & ONDERHOUD

## Winteropslag

Het filter kan het hele jaar door worden gebruikt, zolang de pomp maar blijft werken. Dit is de beste optie. Als alternatief kan het filter in de winter worden uitgeschakeld. Als het filter in de winter wordt uitgeschakeld, moet het volledig worden leeggemaakt voordat het tot het voorjaar op een vorstvrije plaats, zoals een schuur of garage, wordt opgeborgen.

## Jaarlijks onderhoud

### Controleer op slijtage

Het wordt aanbevolen om uw Clean Pond Filter eenmaal per jaar te demonteren en de onderdelen te controleren op slijtage of beschadigingen. Vervang onderdelen die tekenen van slijtage of beschadiging vertonen.

### Vervangen van filtermedia

Vanwege het materiaal en de methode die worden gebruikt voor het reinigen van de filtermedia in de Clean Pond Filter, hoeft deze nooit te worden vervangen. Zelfs als deze volledig verstopt is en niet met de handgreep kan worden gereinigd, is het mogelijk om deze te reinigen door deze uit het filter te halen en in een emmer water uit de vijver te plaatsen.

#### **BELANGRIJK:**

Als de hoofdeenheid wordt verwijderd, houd deze dan rechtop. Dit voorkomt dat het filtermedium dat aan de reinigingsbladen en -plaat vastzit, valt en vast komt te zitten in het reinigingsmechanisme.

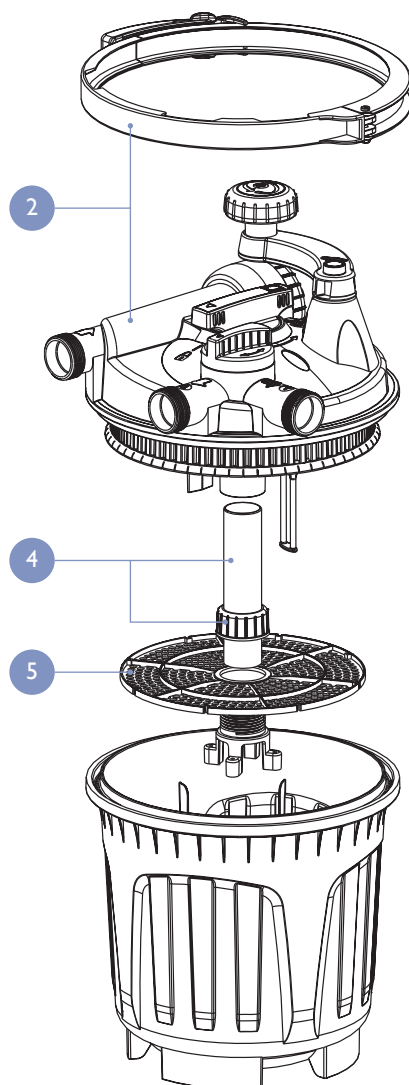
Wanneer u de hoofdeenheid terugplaatst op het filter, moet u voorzichtig wat water uit de bus verwijderen om het niveau van het filtermedium onder dat van de centrale afvoerpijp te brengen. Verwijder eventueel filtermedium dat in deze pijp terecht is gekomen en plaats het terug in het hoofdfilterhuis.

## Jaarlijks onderhoud

### Demontage/hermontage van uw Clean Pond Filter

Wij raden u aan om de bodemrooster jaarlijks te reinigen om de prestaties van het filter te behouden. Volg hiervoor de onderstaande instructies:

1. Schakel de pomp uit.
2. Maak de dekselvergrendeling los en verwijder deze, til de filterkop eraf.
3. Verwijder voorzichtig alle CHI-media en doe deze in een schone emmer. Laat het water uit de filterbus lopen.
4. Draai de centrale borgmoer los en verwijder de afvoerpip.
5. Til het bodemrooster uit de onderkant van het filter en spoel het af met schoon, vers water.
6. Plaats het rooster terug op zijn plaats onderaan de houder (let op de positioneringsinkepingen en vinnen), plaats de afvoerpip en de borgmoer terug om deze op zijn plaats te vergrendelen.
7. Bedek het gat van de afvoerpip en plaats de CHI-media voorzichtig terug in de filterbus. Zodra alles op zijn plaats zit, kunt u de afvoerpip weer blootleggen.
8. Plaats de filterkop en de dekselvergrendeling terug, bevestig eventuele slangstukken opnieuw en zet de pomp weer aan. (Zorg ervoor dat de stroomomkeerklep in eerste instantie in de afvoerstand staat om eventueel visafval dat tijdens het proces uit het medium is losgeraakt, weg te spoelen.



# PROBLEEMOPLOSSING

## Filter-lekken

- Controleer of de inlaat- en uitlaatmoeren en O-ringen correct zijn gemonteerd en met de hand zijn vastgedraaid.
  - PTFE-tape kan nodig zijn om een waterdichte afdichting te verkrijgen en moet worden aangebracht op de schroefdraad van de inlaat- en uitlaatslanguiteinden.
  - Zorg ervoor dat de pakking van de filterkop in de juiste positie zit en vrij is van vuil.
  - Zorg ervoor dat de slangen met een slangkleem aan de inlaat- en uitlaatslanguiteinden zijn bevestigd.
  - Zorg ervoor dat het filter op een vlakke, horizontale ondergrond wordt geïnstalleerd.
- 

## Troebel/bruin water

- Controleer of u het volume, de diepte en de hoeveelheid direct zonlicht van de vijver correct hebt berekend. Controleer deze informatie aan de hand van de tabel met vijverafmetingen op pagina 52. Mogelijk hebt u een groter model Clean Pond Filter nodig.
  - Door schaduw aan de vijver toe te voegen door lelies of drijvende planten op het wateroppervlak te plaatsen, wordt het slib in de vijver verminderd. Het aanplanten van de vijver met oeverplanten helpt ook om een evenwicht te creëren. Nieuwe vijvers hebben soms wat tijd nodig om zich te ontwikkelen en een gezond evenwicht te creëren.
  - Het filter wordt niet 24 uur per dag van water voorzien. Schakel de pomp die het filter van water voorziet niet uit – deze moet continu draaien zodat de nuttige bacteriën in het filter de uitwerpselen van de vissen kunnen afbreken.
  - Het filtermedium is onvoldoende verstopt – geef het Clean Pond Filter-medium de tijd om te verstoppen, want naarmate het medium verstopt raakt, zal het steeds fijnere afvalstoffen opvangen.
  - Het water is extreem vuil – verwijder fysiek vijverafval en bladeren en ververs een deel van het water.
- 

## UVC-lekken

- Controleer of alle O-ringen van de UVC op de juiste plaats zitten.
  - Controleer of de kwartshuls niet beschadigd is.
  - Zorg ervoor dat de UVC-elektronica-afdekking voldoende is aangedraaid om een waterdichte afsluiting te garanderen.
- 

## Weinig/geen doorstroming uit filter

- Controleer of de pomp werkt. Controleer de netvoeding.
- Zorg ervoor dat alle leidingen volledig zijn aangesloten op de pomp en het filter.
- Controleer of er geen verstoppingen in de leidingen zitten.
- Reinig het filter – het Clean Pond Filter-medium kan te verstopt zijn geraakt door vijverafval.

# PROBLEEMOPLOSSING

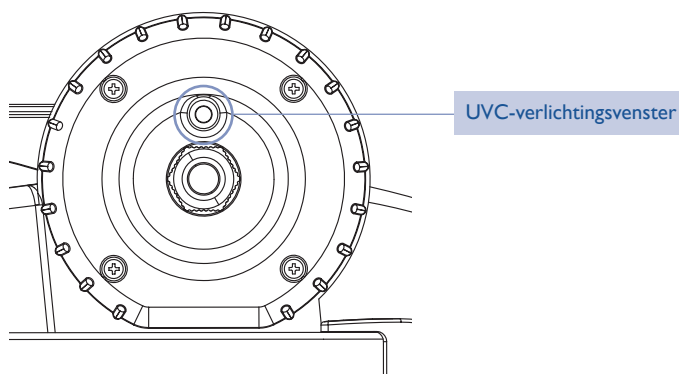
## Groen water

- Voer een bezinktest uit om te controleren of er geen sediment in het water zweeft – als dat wel het geval is, volg dan de probleemoplossingsgids voor bruin/troebel water.

### EEN BEZINKTEST UITVOEREN:

Neem een glas water uit de vijver en laat het een paar uur staan. Als u in het glas roert, ziet u een dun laagje bezinksel op de bodem. Dit geeft aan dat u bruin/troebel water heeft en dat, als u een UVC heeft, deze correct werkt. Als er geen bezinksel is, geeft dit aan dat u groen water heeft en dat de UVC niet correct werkt.

- Controleer bij schemering of het UVC-licht brandt via het kijkvenster op de UVC-elektronicadop.



- Controleer de leeftijd van de UVC-lamp. Naarmate UVC-lampen ouder worden, neemt de lichtopbrengst af. Als de lamp ouder is dan 6 maanden, is de lichtopbrengst mogelijk niet sterk genoeg om effect te hebben op de algen die groen water veroorzaken. Vervang de lamp.
- De UVC werkt misschien wel goed, maar het filtermedium is te schoon en kan het fijne, gestolde afval niet verwijderen. Behandel de vijver met een reinigingsproduct, zoals Clear Pond. Dit zorgt ervoor dat de deeltjes samenklonteren, waardoor ze groter worden en dus gemakkelijker uit het water kunnen worden verwijderd dat door het filter stroomt.

# BELANGRIJK

## STORINGEN - PROBLEMEN PROCEDURE

Voordat u uw Clean Pond Filter terugbrengt naar uw dealer of contact opneemt met onze klantenservice, dient u de volgende stappen uit te voeren. Hiermee kunt u de meeste problemen snel en eenvoudig oplossen:

1. Zorg ervoor dat de elektrische procedure volledig is gevolgd. Controleer de zekeringen en alle kabelconnectoren of schakelkasten.
2. Volg de onderhoudsstappen op pagina's 58 - 61 en volg de opties voor probleemoplossing op pagina's 62 - 63.
3. Breng het filter terug naar het verkooppunt voor inspectie en advies (aankoopbewijs is vereist).

## CONTACTGEGEVENS KLANTENSERVICE:

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, Verenigd Koninkrijk.

Distributeur: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Duitsland.

E-mail: [queries@sera.de](mailto:queries@sera.de)

## GARANTIE

Dit product heeft een garantie van 3 jaar vanaf de aankoopdatum op materiaal- en fabricagefouten bij normaal gebruik. **De garantie is NIET VANTOEPASSING in geval van oneigenlijk gebruik**, nalatigheid, gebrek aan onderhoud of accidentele schade aan het filter.

Als het filter binnen deze periode defect raakt als gevolg van een fabricagefout, wordt het kosteloos gerepareerd of vervangen. De aansprakelijkheid is beperkt tot vervanging van het defecte product; andere kosten worden niet vergoed. De garantieperiode gaat in op het moment van aankoop, vervangingen verlengen deze periode niet.

Deze garantie is niet overdraagbaar en heeft geen invloed op uw wettelijke rechten. Deze garantie verleent geen andere rechten dan die welke hierboven uitdrukkelijk zijn vermeld. Uitgezonderd is de UVC, die mogelijk jaarlijks moet worden vervangen omdat deze na verloop van tijd versleten kan raken. Als er onderdelen moeten worden vervangen, zijn reserveonderdelen verkrijgbaar bij uw plaatselijke dealer.

## MILIEUVRIENDELIJKE VERWIJDERING

U kunt helpen het milieu te beschermen. Houd u aan de lokale voorschriften en lever defecte elektrische apparatuur in bij een geschikt afvalverwerkingscentrum.



CE

RoHS

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops  
Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, Verenigd Koninkrijk.  
Distributeur: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg,  
Duitsland.

# INDICE

## CONOSCERE IL FILTRO

Schema delle parti .....	66
Tabella delle parti .....	67
Specifiche tecniche .....	68

## INSTALLAZIONE

Installazione elettrica .....	69
Posizione del filtro .....	70
Collegamento alla pompa .....	71
Collegamento dei tubi di ingresso/uscita .....	71
Manutenzione UVC .....	72
Sostituzione della lampadina UVC .....	73

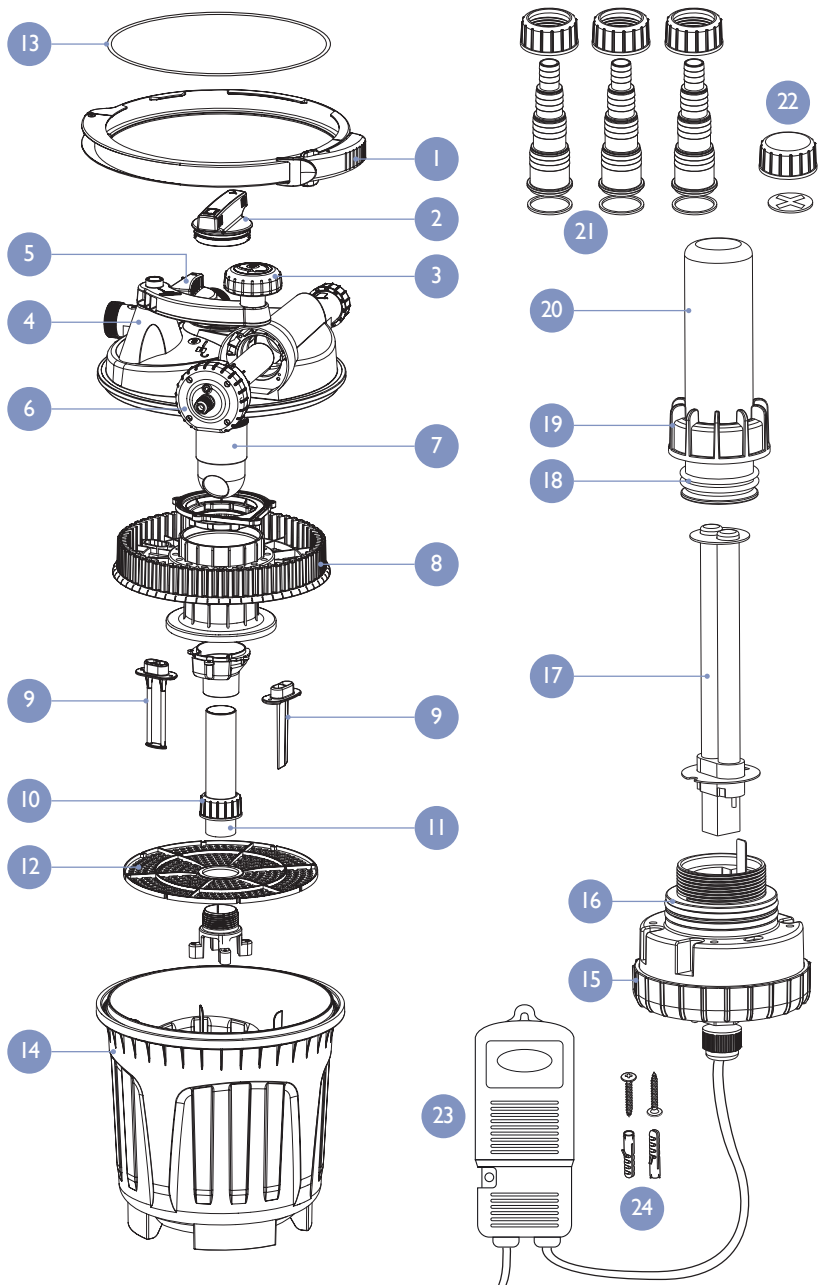
## PULIZIA E MANUTENZIONE

Funzionamento normale .....	74
Manutenzione ordinaria .....	74
Pulizia del filtro .....	75
Conservazione invernale .....	76
Manutenzione annuale .....	76
Sostituzione del materiale filtrante .....	76
Smontaggio/rimontaggio del filtro Clean Pond Filter .....	77

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Perdite dal filtro .....	78
Acqua torbida/marrone .....	78
Perdite UVC .....	78
Portata bassa/assente dal filtro .....	78
Acqua verde .....	79
Guasti - procedura in caso di problemi .....	80
Garanzia .....	80
Smaltimento ecologico .....	80

# CONOSCERE IL FILTRO








## CONOSCERE IL FILTRO

	Descrizione del codice	Codice ricambio
<b>1</b>	Chiusura coperchio filtro	1057660
<b>2</b>	Tappo della camera di dosaggio	–
<b>3</b>	Maniglia di pulizia	1057677
<b>4</b>	Unità testa filtro	–
<b>5</b>	Valvola deviatrice di flusso	–
<b>6</b>	Unità UVC	Come parte 15 - 20
<b>7</b>	Camera di dosaggio	–
<b>8</b>	Griglia del filtro dell'unità principale	–
<b>9</b>	Lame per la pulizia del filtro	9006
<b>10</b>	Dado di bloccaggio del tubo di scarico	–
<b>11</b>	Tubo di scarico	–
<b>12</b>	Griglia filtro a cartuccia	–
<b>13</b>	Guarnizione unità testa filtro	1057684
<b>14</b>	Contenitore del filtro	–
<b>15</b>	Tappo terminale UVC e componenti elettrici	S (7000): 1057691 (Regno Unito)/ 9064 (UE) M (10000): 1057707 (Regno Unito)/ 9065 (UE) L (13000): 1057714 (Regno Unito)/ 9066 (UE) XL (16000): 1057721 (Regno Unito)/ 9067 (UE)
<b>16</b>	O-ring per tappo terminale UVC (2)	S (7000): 1057691 (Regno Unito)/ 9064 (UE) M (10000): 1057707 (Regno Unito)/ 9065 (UE) L (13000): 1057714 (Regno Unito)/ 9066 (UE) XL (16000): 1057721 (Regno Unito)/ 9067 (UE)
<b>17</b>	Lampadina UVC	S (7000): (9 W): 1040655 M (10000): (11 W): 1057738 L (13000): (13 W): 1051347 XL (16000): (18 W): 1057745
<b>18</b>	O-ring per manicotto al quarzo UVC (2)	1057752
<b>19</b>	Dado di bloccaggio manicotto al quarzo UVC	S (7000): 1057691 (Regno Unito)/ 9064 (UE) M (10000): 1057707 (Regno Unito)/ 9065 (UE) L (13000): 1057714 (Regno Unito)/ 9066 (UE) XL (16000): 1057721 (Regno Unito)/ 9067 (UE)
<b>20</b>	Manicotto al quarzo UVC	1057752
<b>21</b>	Dadi di bloccaggio per raccordi tubi flessibili O-ring (1)	9005
<b>22</b>	Tappo di chiusura scarico e O-ring	–
<b>23</b>	Ballast UV	Incluso nella parte 15
<b>24</b>	Viti di fissaggio e tasselli per ballast UV	–
	CHI media disponibile separatamente 250 g 5 L	9008

## CONOSCERE IL FILTRO

Modello	Profondità del laghetto	Ombra			Luce solare		
		Nessun pesce	Pesci	Carpe koi	Nessun pesce	Pesci	Carpe koi
<b>S</b> <b>7000</b>	< 75 cm	7.000 l	2.700 l	1.400 l	4.000 l	2.100 l	1.100 l
	> 75 cm	7.000 l	3.500 l	1.800 l	5.300 l	2.700 l	1.400 l
<b>M</b> <b>10000</b>	< 75 cm	10.000 l	3.750 l	1.900 l	5.700 l	2.900 l	1.500 l
	> 75 cm	10.000 l	5.000 l	2.500 l	7.500 l	3.800 l	1.900 l
<b>L</b> <b>13000</b>	< 75 cm	13.000 l	4.900 l	2.500 l	7.400 l	3.700 l	1.900 l
	> 75 cm	13.000 l	6.500 l	3.300 l	9.800 l	4.900 l	2.500 l
<b>XL</b> <b>16000</b>	< 75 cm	16.000 l	6.000 l	3.000 l	9.000 l	6.000 l	3.000 l
	> 75 cm	16.000 l	8.000 l	4.000 l	12.000 l	8.000 l	4.000 l

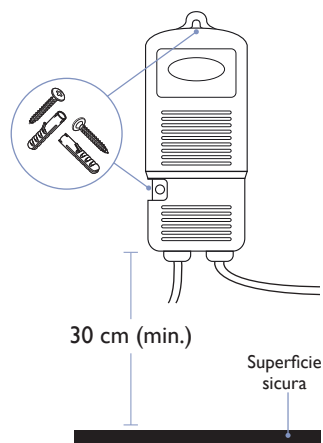
Modello	<b>W</b> Potenza e alimentazione	 Portata massima attraverso l'UVC dalla pompa	 Consigliato Dimensioni tubo	 Dimensioni L x P x A	 Classe di sicurezza	 Lunghezza cavo
<b>S</b> <b>7000</b>	9 W (UVC) 230 V, 50 Hz	3.500 l	25 mm	40 x 42 x 42 cm	Resistente alle intemperie CE Omologato	3 m
<b>M</b> <b>10000</b>	11 W (UVC) 230 V, 50 Hz	5.000 l	25 mm	40 x 42 x 42 cm	Resistente alle intemperie CE Omologato	3 m
<b>L</b> <b>13000</b>	13 W (UVC) 230 V, 50 Hz	6.500 l	32 mm	40 x 42 x 50 cm	Resistente alle intemperie CE Omologato	3 m
<b>XL</b> <b>16000</b>	18 W (UVC) 230 V, 50 Hz	8.000 l	40 mm	40 x 42 x 50 cm	Resistente alle intemperie CE Omologato	3 m

# INSTALLAZIONE

## Installazione del ballast UVC



**AVVERTENZA:** il ballast deve essere fissato verticalmente su una superficie sicura, ad almeno 30 cm dal suolo. Installare in un'area ben ventilata. Fissare con le due viti e i tasselli in dotazione. Non ostruire la ventilazione del dissipatore di calore. Involucro resistente alle intemperie IP56, non immergere. Attenzione: superficie calda, spegnere l'alimentazione e lasciare raffreddare prima della rimozione. Non utilizzare il filtro UV per periodi prolungati senza il flusso d'acqua di una pompa per raffreddare il gruppo UVC e il manicotto al quarzo.



## Installazione elettrica

L'alimentatore deve soddisfare le specifiche riportate sul prodotto. Questo apparecchio è progettato per essere utilizzato con un cavo resistente alle intemperie o collegato alla rete elettrica tramite una spina e una presa.

I conduttori del cavo di alimentazione sono colorati secondo il seguente codice:

**Marrone = fase, blu = neutro, verde/giallo = terra**

Il cavo elettrico è collegato in modo permanente e sigillato all'interno dell'apparecchio. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, l'apparecchio non deve essere utilizzato.

Non utilizzare il cavo di alimentazione per sollevare l'apparecchio, poiché ciò potrebbe causare danni.



**AVVERTENZA:** nel circuito di alimentazione deve essere installato un interruttore differenziale (RCD), noto anche come interruttore automatico differenziale (RCCB), con una corrente di intervento non superiore a 30 mA. Nel cablaggio fisso deve essere incorporato un dispositivo di disconnessione dall'alimentazione con una separazione dei contatti di almeno 3 mm in tutti i poli.

Per le installazioni permanenti alla rete elettrica, è necessario conformarsi alle normative dell'ente locale competente in materia di energia elettrica, che prevedono l'uso di un condotto metallico o plastico per proteggere il cavo.

Si richiama l'attenzione sul fatto che potrebbero esserci norme speciali relative all'installazione del filtro per laghetti (ad esempio, normative edilizie locali). Questi filtri non devono essere utilizzati in piscine o aree in cui le persone entrano in contatto con l'acqua.

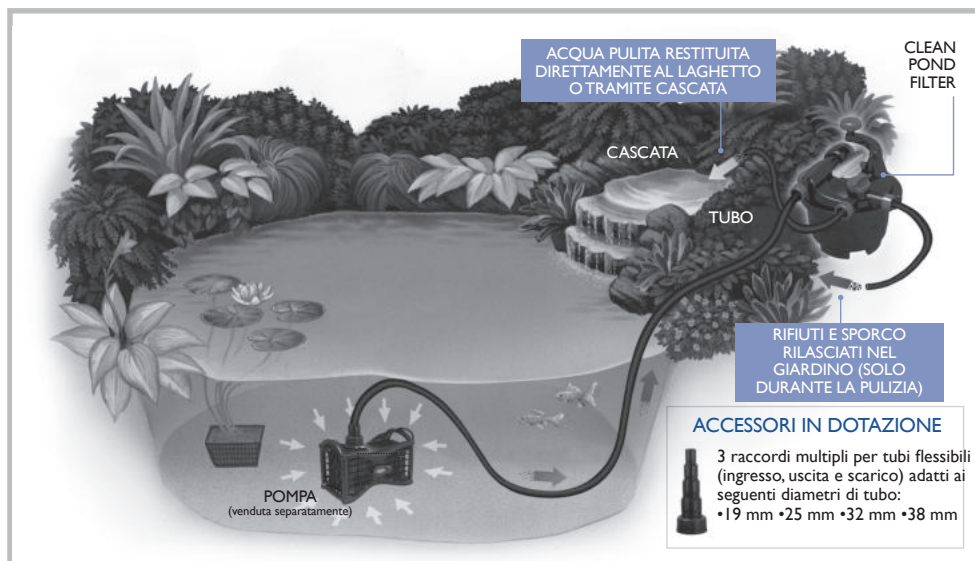
Scolleghare e isolare sempre il prodotto dalla rete elettrica durante l'installazione, la riparazione, la manutenzione o la manipolazione dell'apparecchiatura. In caso di dubbi sul collegamento di questo prodotto alla rete elettrica, consultare un elettricista qualificato.

Importante: questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, purché siano state fornite loro istruzioni o supervisione relative all'uso sicuro dell'apparecchio e comprendano i pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate dai bambini senza supervisione.

# INSTALLAZIONE

## Posizione del filtro

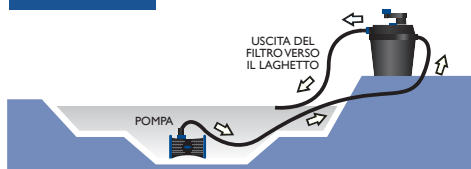
Il filtro Clean Pond Filter deve essere posizionato su una base solida e livellata a terra, ad almeno 1,2 m dal laghetto. Il filtro può essere interrato fino al bordo inferiore dell'unità principale, lasciando esposti solo l'accesso UVC, gli ingressi e le uscite e la maniglia di pulizia a livello del suolo. Assicurarsi che l'uscita del filtro non si trovi a un'altezza superiore a 4 m dal coperchio del filtro.



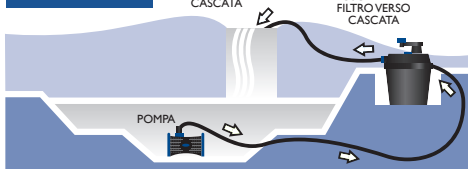
## Guida all'installazione:

Il filtro può essere installato sopra o nel terreno con l'acqua che ritorna direttamente al laghetto o tramite una cascata, ad esempio:

### FILTRO SOPRA IL TERRENO



### FILTRO INTERRATO



# INSTALLAZIONE

## Collegamento alla pompa

La portata ideale per il vostro laghetto è quella di pompare il volume dell'acqua del laghetto attraverso il filtro ogni 2 ore. Per calcolare il volume del vostro laghetto: lunghezza media (m) x larghezza media (m) x profondità media (m) x 1.000 = volume del laghetto in litri.

Per calcolare la portata della pompa, riempire un contenitore dal tubo di uscita del filtro sul lato del laghetto. Misurare il tempo necessario in secondi, ad esempio un secchio da 10 litri impiega 12 secondi per riempirsi. Dividere 3.600 (il numero di secondi in un'ora) per il tempo impiegato per riempire il secchio, ad esempio 12 secondi. Quindi moltiplicare per il volume del contenitore, ad esempio 10 litri. Quindi:  $3.600/12 = 300$ ,  $300 \times 10 =$  portata di 3.000 l/h.

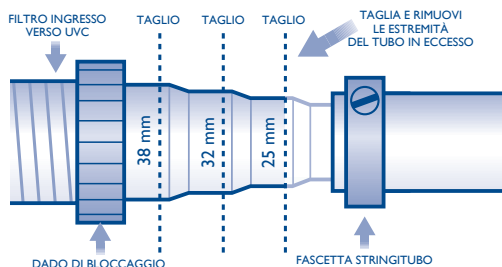
Per aumentare il flusso, potrebbe essere necessaria una pompa più grande. Se la portata è troppo elevata, utilizzare una valvola in linea per ridurla (oppure utilizzare il controllo digitale di una pompa per laghetto Smart iQ Pond Pump).

Lo scopo della pompa è quello di trasferire l'acqua sporca dal laghetto al contenitore del filtro. Posizionare la pompa all'estremità opposta rispetto all'uscita del filtro garantirà i migliori risultati. Le pompe senza prefiltri in schiuma consentiranno prestazioni ottimali del filtro.

**IMPORTANTE:** non superare la portata massima indicata attraverso il filtro UVC - consultare la tabella delle specifiche tecniche a pagina 68 come riferimento.

## Collegamento dei tubi di ingresso/uscita

- Fissare sempre il tubo con una fascetta stringitubo.
- Riscaldare il tubo in un secchio di acqua calda può facilitare il montaggio.
- Assicurarsi sempre che le estremità dei tubi di diametro inferiore siano tagliate e rimosse per evitare prestazioni UVC scadenti e una portata insufficiente dall'uscita.
- Utilizzare tubi il più corti possibile, al fine di ridurre al minimo le restrizioni di flusso.
- Evitare pieghe e attorcigliamenti nel tubo flessibile, che ridurrebbero il flusso e le prestazioni UVC.



### IMPORTANTE:

Il tubo di scarico deve essere liscio (non corrugato) e installato su una distanza il più breve possibile, senza pieghe o curve. Si consiglia di utilizzare un tubo trasparente liscio o un tubo nero liscio per impieghi gravosi.

# INSTALLAZIONE

## Manutenzione delle lampadine UVC e dei manicotti al quarzo

La lampadina UVC deve essere sostituita ogni anno, ha una durata di 12 mesi ed è più efficace durante i primi 6 mesi di utilizzo. Si consiglia di sostituire la lampada in primavera, in modo che la potenza sia massima quando le giornate sono più lunghe e l'acqua verde è più diffusa.

Il manicotto al quarzo può ricoprirsi di incrostazioni di calcare nelle zone con acqua dura. Queste incrostazioni devono essere rimosse con cura dal manicotto al quarzo con un panno morbido.

Dopo la manutenzione è necessario eseguire un test a umido per assicurarsi che non vi siano perdite prima di ricollegare l'UVC.

1. Svitare le quattro viti sul coperchio dell'elettronica UVC.
2. Svitare il coperchio del gruppo elettronico UVC.
3. Controllare che il coperchio UVC e il manicotto al quarzo non presentino perdite d'acqua.
4. Se non ci sono segni di perdite, invertire la procedura assicurandosi che l'O-ring del coperchio sia al suo posto.

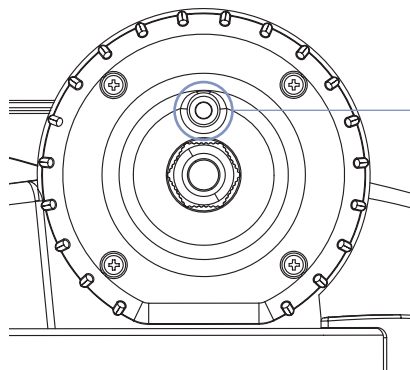
### IMPORTANTE:

Prima di installare l'UVC o l'alimentatore, è necessario eseguire una prova di funzionamento del filtro in condizioni operative.

Collegare il filtro alla pompa seguendo tutte le istruzioni di installazione, verificare la presenza di perdite dopo 24 ore.

L'unità è protetta da un microinterruttore che impedisce alla luce UVC di illuminarsi quando il coperchio viene rimosso.

Per verificare il corretto funzionamento della lampada UVC, controllare la finestrella indicatrice sopra il pressacavo sul coperchio dell'elettronica UVC mentre l'UVC è installato nel filtro. È preferibile eseguire questa operazione al tramonto, poiché le lampade UVC emettono una luce blu fioca che può essere difficile da vedere alla luce del giorno.



Finestra di visualizzazione dell'illuminazione UVC

# INSTALLAZIONE

## Test/sostituzione della lampada UVC

### IMPORTANTE:

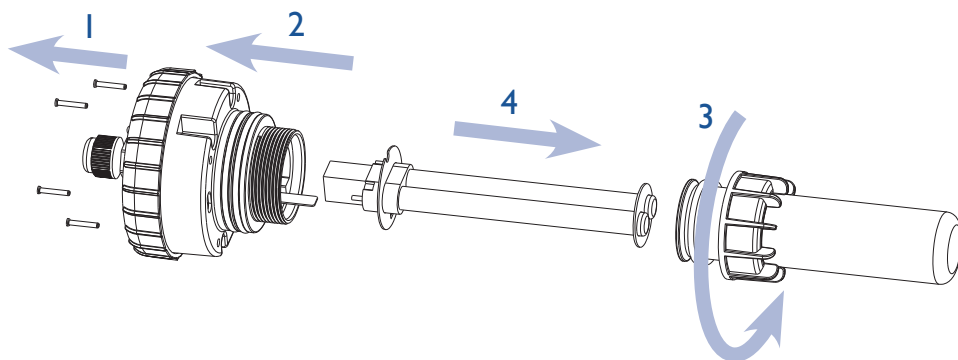
Assicurarsi che l'alimentazione di rete sia spenta e che l'alimentazione sia isolata prima di rimuovere il coperchio UVC.



### AVVERTENZA:

Radiazioni ultraviolette pericolose. I raggi della lampada UVC sono dannosi per gli occhi e la pelle. Spegnere SEMPRE l'alimentazione elettrica UVC prima di qualsiasi intervento di manutenzione.

1. Svitare le quattro viti sul coperchio dell'elettronica UVC.
2. Estrarre il cappuccio di copertura dell'elettronica UVC.
3. Svitare il controdado del manicotto al quarzo.
4. Rimuovere la vecchia lampadina e sostituirla con una nuova.
5. Eseguire i passaggi da 1 a 4 in ordine inverso per ricostruire l'unità, assicurandosi che tutti gli O-ring siano posizionati correttamente.



### IMPORTANTE:

Se l'unità presenta danni, riportarla al punto vendita per un controllo. Questo controllo deve essere eseguito ogni volta che si sostituisce la lampadina UVC o il manicotto al quarzo.

# PULIZIA E MANUTENZIONE

Il filtro Clean Pond Filter è stato progettato per richiedere una manutenzione minima. Funzionerà al meglio con una semplice manutenzione mensile di routine.

Se il filtro è installato su un laghetto già esistente, la frequenza della pulizia può essere aumentata per un certo periodo fino a quando non saranno stati rimossi tutti i residui accumulati nel laghetto.

## Funzionamento normale

Per un filtraggio eccellente, il filtro dovrebbe funzionare 24 ore al giorno, tutto l'anno.

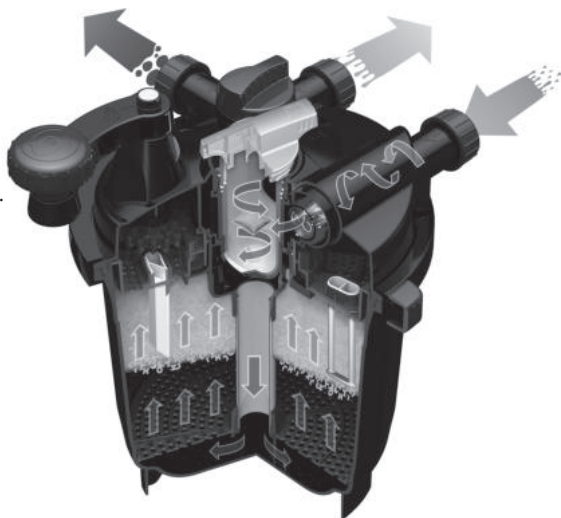
1. Verificare che tutte le guarnizioni e i collegamenti non presentino perdite.
2. Assicurarsi che la valvola sia ruotata verso l'uscita che ritorna al laghetto o alla cascata.

## Manutenzione ordinaria

Una volta installato, si consiglia di eseguire il controlavaggio e la pulizia del filtro una volta al mese.

Potrebbe essere necessaria una pulizia più frequente quando:

- Il flusso è visibilmente ridotto.
- L'acqua del laghetto appare sporca.



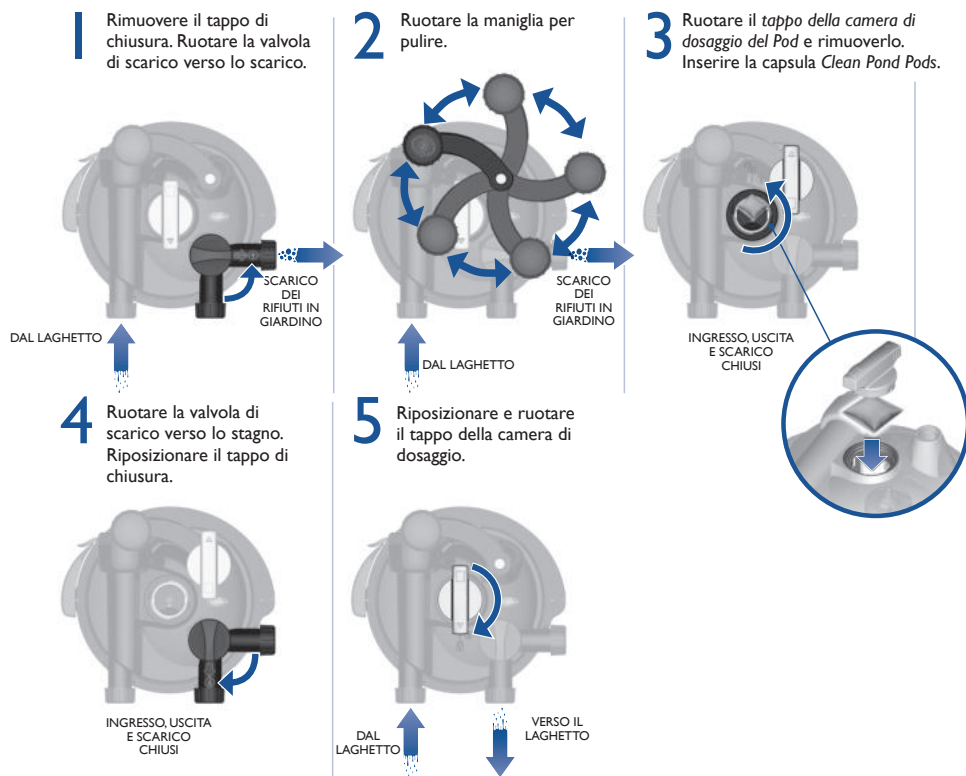
**NOTA:** la procedura di pulizia utilizza l'acqua pompata dal laghetto, il che significa che durante la pulizia il livello dell'acqua nel laghetto si abbasserà. Dopo la pulizia, è necessario riempire il laghetto con acqua dechlorata utilizzando un prodotto come Clean Pond Pods o Fresh Start.

**IMPORTANTE:** se il filtro non è stato pulito per più di un mese o se la portata in uscita è diminuita del 50 % o più, dopo aver ruotato la valvola deviatrice di flusso verso lo scarico, spegnere la pompa prima di provare a ruotare la manopola di pulizia.

Dopo un giro completo, è possibile riaccendere la pompa per espellere i residui rilasciati e pulire il filtro seguendo le normali istruzioni.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

Per pulire il filtro Clean Pond Filter, seguire questi semplici passaggi:



**NOTA:** nella camera di dosaggio è possibile inserire contemporaneamente un massimo di 10 capsule Clean Pond Pods, sufficienti per un laghetto con un volume di 5.000 litri. Se è necessaria una quantità maggiore, il dosaggio deve essere diviso a metà e somministrato nei giorni successivi per consentire alle capsule di dissolversi.

Se Clean Pond Pods viene dosato contemporaneamente alla pulizia del filtro, riportare il flusso nel laghetto prima di chiudere il tappo della camera di dosaggio, altrimenti l'azione di pulizia laverà via il contenuto della capsula come rifiuto.

**NOTA:** se non si sta dosando Clean Pond Pods o si sta pulendo il filtro nell'ambito di un cambio d'acqua, non è necessario rimuovere il tappo della camera di dosaggio, ma è sufficiente riportare la valvola deviatrice di flusso all'uscita del filtro una volta che l'acqua è limpida o si è scaricata la quantità d'acqua desiderata dal laghetto.

# PULIZIA E MANUTENZIONE

## Conservazione invernale

Il filtro può funzionare tutto l'anno purché venga mantenuta la portata della pompa: questa è l'opzione migliore. In alternativa, in inverno è possibile spegnere il filtro. Se si decide di spegnere il filtro durante l'inverno, è necessario svuotarlo completamente dall'acqua prima di riporlo in un luogo al riparo dal gelo, come una rimessa o un garage, fino alla primavera.

## Manutenzione annuale

### Controllare l'usura

Una volta all'anno si consiglia di smontare il filtro Clean Pond Filter e controllare che le parti non siano usurate o danneggiate, sostituendo quelle che mostrano segni di usura o danni.

### Sostituzione del materiale filtrante

Grazie al materiale e al metodo utilizzati per la pulizia del materiale filtrante contenuto nel filtro Clean Pond Filter, non dovrebbe mai essere necessario sostituirlo, poiché anche se è completamente intasato e non può essere pulito con la maniglia, è possibile pulirlo rimuovendolo dal filtro e immergendolo in un secchio d'acqua prelevata dal laghetto.

#### **IMPORTANTE:**

Se l'unità principale viene rimossa, mantenerla in posizione verticale. Ciò impedirà che il materiale filtrante rimasto attaccato alle lame e alla piastra di pulizia cada e si incastri nel meccanismo di pulizia.

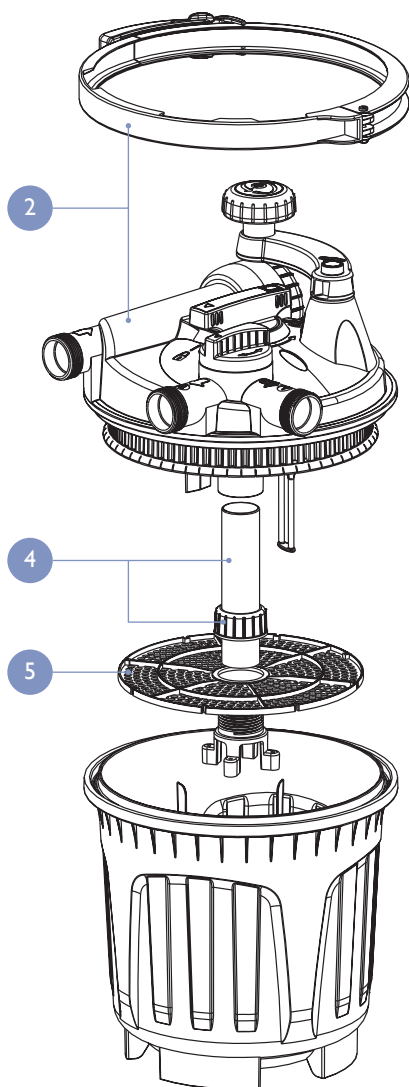
Quando si riposiziona l'unità principale sul filtro, assicurarsi di rimuovere con cautela parte dell'acqua dal contenitore per abbassare il livello del materiale al di sotto di quello del tubo di scarico centrale; recuperare il materiale che è entrato in questo tubo e riporlo nel corpo principale del filtro.

## Manutenzione annuale

### Smontaggio/rimontaggio del filtro Clean Pond Filter

Si consiglia di pulire la griglia inferiore una volta all'anno per mantenere le prestazioni del filtro. Per pulirla, seguire le seguenti istruzioni:

1. Spegner la pompa.
2. Sganciare e rimuovere il fermaglio del coperchio, sollevare l'unità della testa del filtro.
3. Rimuovere con cautela tutto il materiale filtrante CHI e riporlo in un secchio pulito, quindi svuotare l'acqua dal contenitore del filtro.
4. Svitare il dado di bloccaggio centrale e rimuovere il tubo di scarico.
5. Sollevare la griglia inferiore dal fondo del filtro e sciacquarla con acqua pulita e fresca.
6. Riportare la griglia nella sua posizione nella parte inferiore del contenitore (notare le tacche e le alette di posizionamento), reinstallare il tubo di scarico e il dado di bloccaggio per fissarlo in posizione.
7. Coprire il foro del tubo di scarico e riporre con cura il materiale filtrante CHI nel contenitore del filtro, quindi scoprire il tubo di scarico.
8. Reinstallare l'unità di testa del filtro e il fermaglio del coperchio, ricollegare eventuali raccordi per tubi flessibili e riaccendere la pompa.  
(Assicurarsi che la valvola deviatrice di flusso sia inizialmente posizionata sullo scarico per eliminare eventuali residui dei pesci che si sono staccati dal materiale filtrante durante il processo).



# RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

## Perdite dal filtro

- Verificare che i dadi e gli O-ring di ingresso e uscita siano stati montati correttamente e che siano serrati a mano.
  - Per garantire una tenuta stagna potrebbe essere necessario utilizzare del nastro in PTFE, da applicare sulla filettatura dei raccordi dei tubi flessibili di ingresso e uscita.
  - Assicurarsi che la guarnizione della testa del filtro sia nella posizione corretta e priva di detriti.
  - Assicurarsi che i tubi siano fissati ai raccordi di ingresso e uscita con una fascetta stringitubo.
  - Assicurarsi che il filtro sia installato su una base piana e livellata.
- 

## Acqua torbida/marrone

- Verificare di aver calcolato correttamente il volume, la profondità e il livello di esposizione alla luce solare diretta del laghetto. Confrontare queste informazioni con la tabella delle dimensioni dei laghetti a pagina 68. Potrebbe essere necessario un modello di filtro Clean Pond Filter più grande.
  - Aggiungere ombra allo stagno introducendo gigli o piante galleggianti sulla superficie dell'acqua contribuirà a ridurre i fanghi dello stagno. Piantare piante marginali nello stagno contribuirà inoltre a creare un equilibrio. Gli stagni nuovi potrebbero richiedere un po' di tempo per stabilizzarsi e creare un equilibrio sano.
  - Il filtro non viene alimentato con acqua 24 ore al giorno. Non spegnere la pompa che alimenta il filtro con acqua: è necessario che funzioni in modo continuo affinché i batteri benefici all'interno del filtro possano decomporre i rifiuti dei pesci.
  - Il materiale filtrante è insufficientemente intasato: lasciare che il materiale filtrante Clean Pond Filter si intasi, poiché man mano che si intasa catturerà rifiuti sempre più fini.
  - L'acqua è estremamente sporca: rimuovere fisicamente i rifiuti e le foglie dal laghetto, effettuare un cambio parziale dell'acqua.
- 

## Perdite UVC

- Controllare che tutti gli O-ring UVC siano nella posizione corretta.
  - Verificare che il manicotto al quarzo non sia danneggiato.
  - Assicurarsi che il tappo dell'elettronica UVC sia sufficientemente serrato per garantire la tenuta stagna.
- 

## Portata bassa/assente dal filtro

- Controllare che la pompa sia in funzione. Controllare l'alimentazione di rete.
- Assicurarsi che tutte le tubazioni siano collegate correttamente alla pompa e al filtro.
- Verificare che non vi siano ostruzioni nelle tubature.
- Pulire il filtro: il materiale filtrante Clean Pond Filter potrebbe essere troppo ostruito dai detriti presenti nel laghetto.

# RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

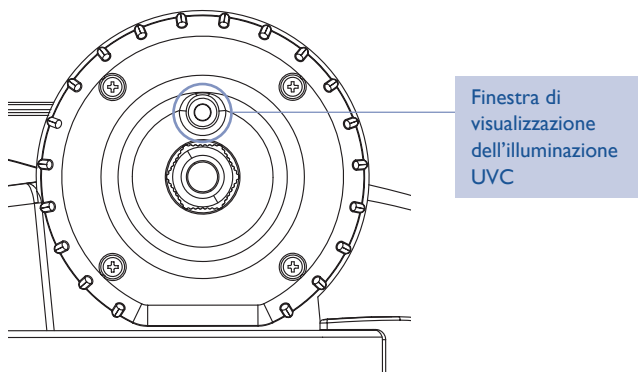
## Acqua verde

- Eseguire un test di sedimentazione per assicurarsi che non vi siano sedimenti sospesi nell'acqua; in caso contrario, seguire la guida alla risoluzione dei problemi relativi all'acqua marrone/torbida.

### ESECUZIONE DI UN TEST DI SEDIMENTAZIONE:

Prendete un bicchiere d'acqua dal laghetto e lasciatelo riposare per alcune ore. Se, agitando il bicchiere, si nota un piccolo strato di residui depositati sul fondo, significa che l'acqua è torbida/di colore marrone e che, se avete un dispositivo UVC, questo funziona correttamente. Se non si nota alcun deposito, significa che l'acqua è verde e che il dispositivo UVC non funziona correttamente.

- Al tramonto, controllare che la luce UVC sia accesa utilizzando la finestra di visualizzazione sul cappuccio elettronico UVC.



- Controllare l'età della lampadina UVC. Con l'invecchiamento delle lampadine UVC, l'emissione luminosa si deteriora; se la lampadina ha più di 6 mesi, l'emissione potrebbe non essere sufficientemente forte da avere un effetto sulle alghe che causano l'acqua verde: sostituire la lampadina.
- L'UVC potrebbe funzionare in modo efficace, ma il materiale filtrante è troppo pulito e quindi non è in grado di rimuovere i residui fini coagulati: trattare il laghetto con un prodotto schiarente, come Clear Pond, che agglomererà le particelle rendendole più grandi e quindi più facili da rimuovere dall'acqua che passa attraverso il filtro.

## IMPORTANTE

### GUASTI - PROCEDURA IN CASO DI PROBLEMI

Prima di restituire il filtro Clean Pond Filter al rivenditore o di contattare il nostro Servizio di assistenza clienti, eseguire le seguenti operazioni. In questo modo sarà possibile risolvere la maggior parte dei problemi in modo semplice e veloce:

1. Assicurarsi che la procedura elettrica sia stata seguita alla lettera. Controllare i fusibili e tutti i connettori dei cavi o le scatole di commutazione.
2. Seguire le procedure di manutenzione descritte alle pagine 74 – 77 e le opzioni di risoluzione dei problemi descritte alle pagine 78 – 79.
3. Restituire il filtro al punto vendita per un'ispezione e una consulenza (sarà richiesta la prova d'acquisto).

### CONTATTI DEL SERVIZIO DI ASSISTENZA CLIENTI:

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, Regno Unito.

Distributore: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Germania.

E-mail: [queries@sera.de](mailto:queries@sera.de)

## GARANZIA

Questo prodotto è garantito contro difetti di materiale e di fabbricazione per 3 anni dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. **La garanzia NON SI APPLICA in caso di uso improprio**, negligenza, mancanza di manutenzione o danni accidentali al filtro.

Se il filtro si guasta a causa di un difetto di fabbricazione entro questo periodo, verrà riparato o sostituito gratuitamente. La responsabilità è limitata alla sostituzione del prodotto difettoso; nessun altro costo sarà rimborsato. Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto originale, le sostituzioni non prolungano tale periodo.

La presente garanzia non è trasferibile e non pregiudica i diritti legali dell'acquirente. La presente garanzia non conferisce alcun diritto oltre a quelli espressamente indicati sopra. Esclude la lampada UVC, che potrebbe richiedere una sostituzione annuale a causa dell'usura nel tempo. Se è necessario sostituire alcune parti, i ricambi sono disponibili presso il rivenditore locale.

## SMALTIMENTO ECOCOMPATIBILE

È possibile contribuire alla protezione dell'ambiente rispettando le normative locali e consegnando le apparecchiature elettriche non funzionanti a un centro di smaltimento rifiuti appropriato.



CE

RoHS

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill,  
Taunton, Somerset, TA1 5EA, Regno Unito.  
Distributore: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg,  
Germania.

# ÍNDICE

## CONOZCA SU FILTRO

Diagrama de piezas .....	82
Tabla de piezas .....	83
Especificaciones técnicas .....	84

## INSTALACIÓN

Instalación eléctrica .....	85
Ubicación del filtro .....	86
Conexión a la bomba .....	87
Conexión de las mangueras de entrada/salida .....	87
Mantenimiento de la lámpara UVC .....	88
Sustitución de la lámpara UVC .....	89

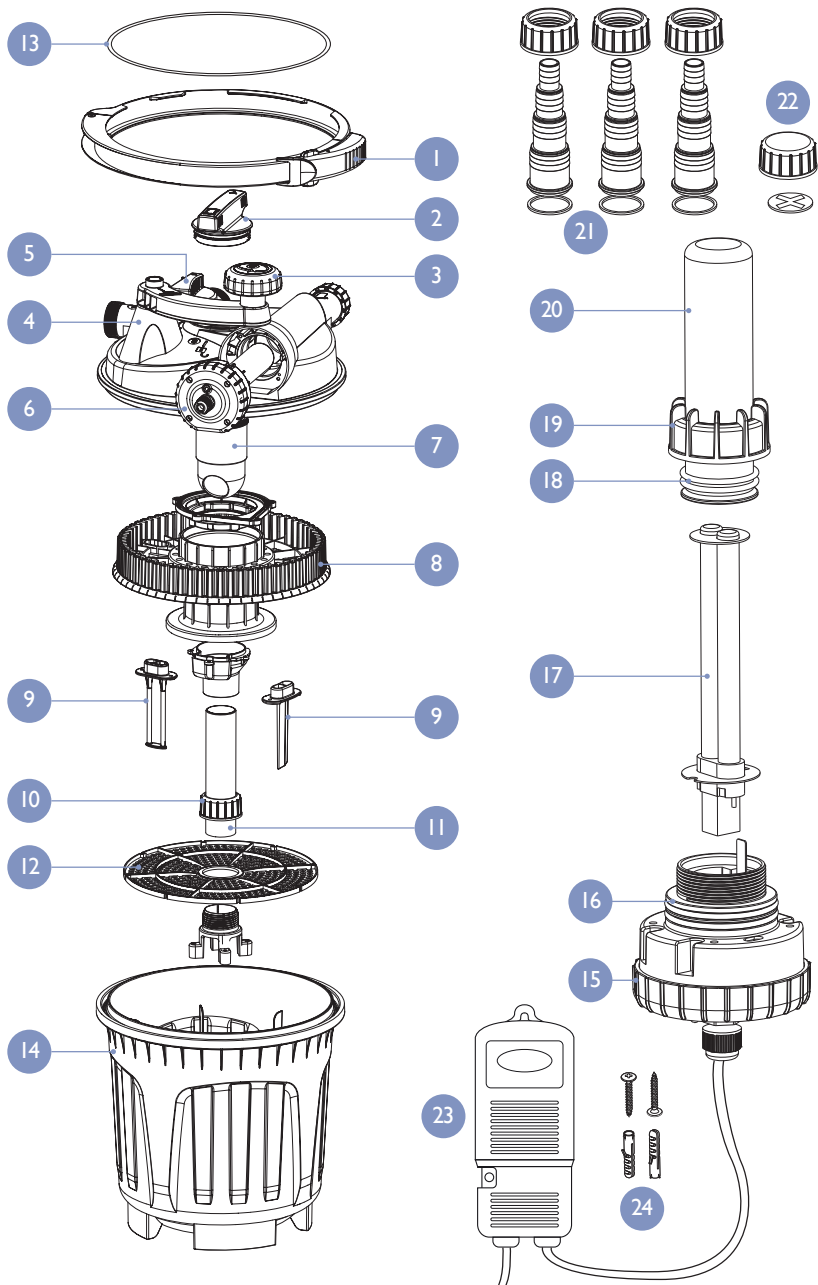
## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Funcionamiento normal .....	90
Mantenimiento rutinario .....	90
Limpieza del filtro .....	91
Almacenamiento en invierno .....	92
Mantenimiento anual .....	92
Sustitución del medio filtrante .....	92
Desmontaje/remontaje del filtro Clean Pond Filter .....	93

## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Fugas en el filtro .....	94
Agua turbia/marrón .....	94
Fugas en el UVC .....	94
Flujo bajo/sin flujo del filtro .....	94
Agua verde .....	95
Fallos – procedimiento en caso de problemas .....	96
Garantía .....	96
Eliminación respetuosa con el medio ambiente .....	96

# CONOZCA SU FILTRO








## CONOZCA SU FILTRO

	Descripción de la pieza	Código de repuesto
1	Cierre de la tapa del filtro	1057660
2	Tapa de la cámara de dosificación	–
3	Mango de limpieza	1057677
4	Unidad de cabezal de filtro	–
5	Válvula desviadora de flujo	–
6	Unidad UVC	Como parte 15 – 20
7	Cámara de dosificación	–
8	Rejilla del filtro de la unidad principal	–
9	Cuchillas de limpieza del filtro	9006
10	Tuerca de bloqueo del tubo de bajada	–
11	Tubo de bajada	–
12	Rejilla del filtro del cartucho	–
13	Junta de la unidad del cabezal del filtro	1057684
14	Cartucho del filtro	–
15	Tapa final UVC y componentes eléctricos	S (7000): 1057691 (Reino Unido)/ 9064 (UE) M (10000): 1057707 (Reino Unido)/ 9065 (UE) L (13000): 1057714 (Reino Unido)/ 9066 (UE) XL (16000): 1057721 (Reino Unido)/ 9067 (UE)
16	Juntas tóricas para tapón UVC (2)	S (7000): 1057691 (Reino Unido)/ 9064 (UE) M (10000): 1057707 (Reino Unido)/ 9065 (UE) L (13000): 1057714 (Reino Unido)/ 9066 (UE) XL (16000): 1057721 (Reino Unido)/ 9067 (UE)
17	Bombilla UVC	S (7000): (9 W): 1040655 M (10000): (11 W): 1057738 L (13000): (13 W): 1051347 XL (16000): (18 W): 1057745
18	Juntas tóricas para manguito de cuarzo UVC (2)	1057752
19	Tuerca de bloqueo para manguito de cuarzo UVC	S (7000): 1057691 (Reino Unido)/ 9064 (UE) M (10000): 1057707 (Reino Unido)/ 9065 (UE) L (13000): 1057714 (Reino Unido)/ 9066 (UE) XL (16000): 1057721 (Reino Unido)/ 9067 (UE)
20	Manguito de cuarzo UVC	1057752
21	Tuercas de bloqueo para mangueras junta tórica UVC	9005
22	Tapón de cierre de salida de residuos y junta tórica en X	–
23	Balasto UV	Incluido en la parte 15
24	Tornillos de fijación y tacos para balasto UV	–
	Medios CHI disponibles por separado 250 g 5 l	9008

## CONOZCA SU FILTRO

Modelo	Profundidad del estanque	Sombra			Luz solar		
		Sin peces	Peces	Kois	Sin peces	Peces	Kois
<b>S</b> <b>7000</b>	< 75 cm	7.000 l	2.700 l	1.400 l	4.000 l	2.100 l	1.100 l
	> 75 cm	7.000 l	3.500 l	1.800 l	5.300 l	2.700 l	1.400 l
<b>M</b> <b>10000</b>	< 75 cm	10.000 l	3.750 l	1.900 l	5.700 l	2.900 l	1.500 l
	> 75 cm	10.000 l	5.000 l	2.500 l	7.500 l	3.800 l	1.900 l
<b>L</b> <b>13000</b>	< 75 cm	13.000 l	4.900 l	2.500 l	7.400 l	3.700 l	1.900 l
	> 75 cm	13.000 l	6.500 l	3.300 l	9.800 l	4.900 l	2.500 l
<b>XL</b> <b>16000</b>	< 75 cm	16.000 l	6.000 l	3.000 l	9.000 l	6.000 l	3.000 l
	> 75 cm	16.000 l	8.000 l	4.000 l	12.000 l	8.000 l	4.000 l

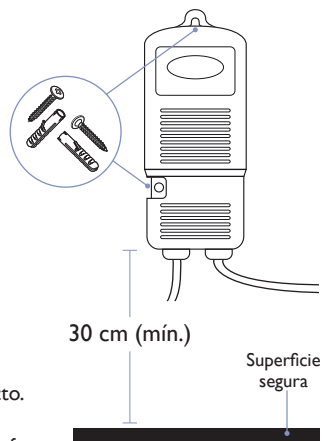
Modelo	<b>W</b> Potencia y fuente de alimentación	 Caudal máximo a través de UVC desde la bomba	 Recomendado tamaño de la manguera	 Dimensiones (ancho x fondo x alto)	 Clasificación de seguridad	 Longitud del cable
<b>S</b> <b>7000</b>	9 W (UVC) 230 V, 50 Hz	3.500 l	25 mm	40 x 42 x 42 cm	Resistente a la intemperie CE Homologado	3 m
<b>M</b> <b>10000</b>	11 W (UVC) 230 V, 50 Hz	5.000 l	25 mm	40 x 42 x 42 cm	Resistente a la intemperie CE Homologado	3 m
<b>L</b> <b>13000</b>	13 W (UVC) 230 V, 50 Hz	6.500 l	32 mm	40 x 42 x 50 cm	Resistente a la intemperie CE Homologado	3 m
<b>XL</b> <b>16000</b>	18 W (UVC) 230 V, 50 Hz	8.000 l	40 mm	40 x 42 x 50 cm	Resistente a la intemperie CE Homologado	3 m

# INSTALACIÓN

## Instalación del balasto UVC



**ADVERTENCIA:** El balasto debe fijarse verticalmente a una superficie segura, a una altura mínima de 30 cm sobre el suelo. Instálo en una zona bien ventilada. Fijelo con los dos tornillos y tacos suministrados. No restrinja la ventilación del disipador de calor. Carcasa resistente a la intemperie IP56, no sumergir. Precaución: superficie caliente, apague la alimentación y deje que se enfríe antes de retirarlo. No utilice el filtro UV durante períodos prolongados sin flujo de agua de una bomba para enfriar el conjunto UVC y el manguito de cuarzo.



## Instalación eléctrica

La fuente de alimentación debe cumplir con las especificaciones del producto. Este aparato está diseñado para ser utilizado con un cable de alimentación resistente a la intemperie o conectarse a la red eléctrica mediante un enchufe y una toma de corriente.

Los núcleos del cable de alimentación están codificados por colores según el siguiente código:

**Marrón = fase, azul = neutro, verde/amarillo = tierra**

El cable eléctrico está conectado de forma permanente y sellado dentro del aparato. Si el cable de alimentación está dañado, no se debe utilizar el aparato.

No utilice el cable de alimentación para levantar el aparato, ya que esto podría causar daños.



**ADVERTENCIA:** Se debe instalar en el circuito de alimentación un dispositivo de corriente residual (RCD), también conocido como interruptor diferencial (RCCB), con una corriente de disparo que no supere los 30 mA. Se debe incorporar en el cableado fijo un medio de desconexión de la alimentación con una separación de contactos de al menos 3 mm en todos los polos.

Para instalaciones permanentes a la red eléctrica, es necesario cumplir con las normativas de la autoridad eléctrica local, lo que incluiría el uso de un conducto metálico o plástico para proteger el cable.

Se ha llamado la atención sobre el hecho de que pueden existir normas especiales relativas a la instalación del filtro de su estanque (por ejemplo, normativas locales de construcción). Estos filtros no deben utilizarse en piscinas ni en zonas donde las personas estén en contacto con el agua.

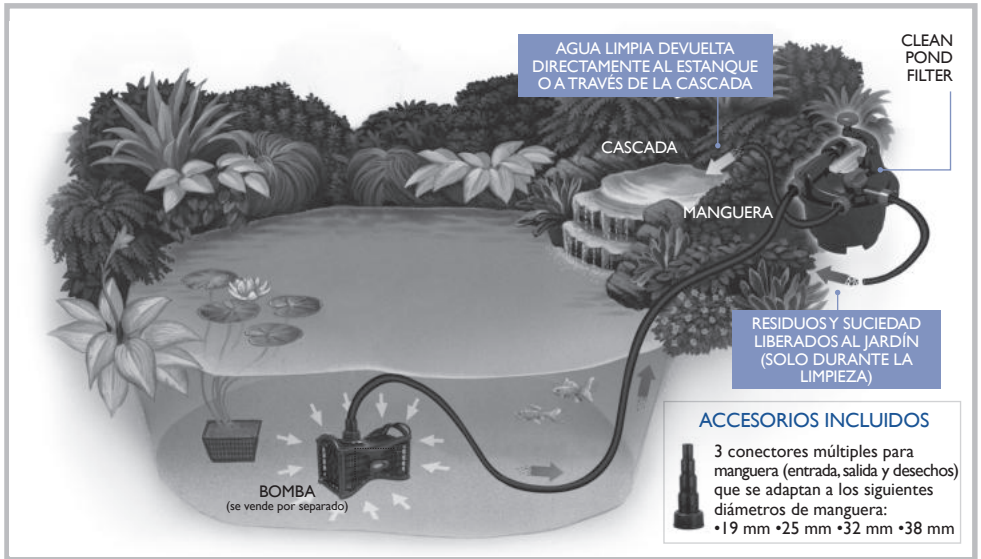
Desconecte y aisle siempre el producto de la red eléctrica mientras se instala, repara, mantiene o manipula el equipo. Consulte a un electricista cualificado si tiene alguna duda sobre el cableado de este producto a la red eléctrica.

Importante: Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso seguro del aparato y comprendan los riesgos que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

# INSTALACIÓN

## Ubicación del filtro

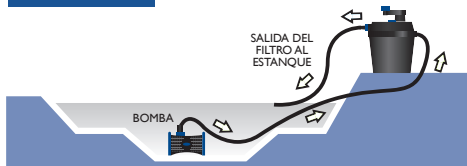
El filtro Clean Pond Filter debe colocarse sobre una base firme y nivelada en el suelo, a una distancia mínima de 1,2 m del estanque. El filtro puede enterrarse hasta el borde inferior de la unidad principal, dejando solo el acceso UVC, las entradas y salidas, y el mango de limpieza expuestos a nivel del suelo. Asegúrese de que la salida del filtro no esté a más de 4 m de altura por encima de la tapa del filtro.



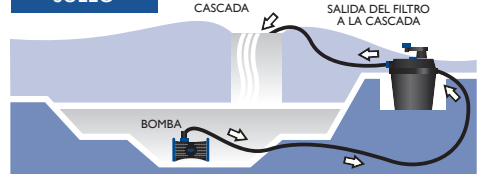
## Guía de instalación:

El filtro se puede instalar sobre el suelo o bajo tierra, con el agua volviendo directamente al estanque o a través de una cascada, por ejemplo:

### FILTRO SOBRE EL SUELO



### FILTRO EN EL SUELO



# INSTALACIÓN

## Conexión a la bomba

El caudal ideal para su estanque es bombear el volumen de agua del estanque a través del filtro cada 2 horas. Para calcular el volumen de su estanque: longitud media (m) x anchura media (m) x profundidad media (m) x 1.000 = volumen del estanque en litros.

Para calcular el caudal de la bomba, llene un recipiente desde la manguera de salida del filtro situada en el lado del estanque. Cronometre el tiempo que tarda en llenarse, por ejemplo, un cubo de 10 litros tarda 12 segundos en llenarse. Divida 3.600 (el número de segundos en una hora) por el tiempo que tarda en llenarse el cubo, por ejemplo, 12 segundos. A continuación, multiplique por el volumen del recipiente, por ejemplo, 10 litros. Por lo tanto:  $3.600/12 = 300$ ,  $300 \times 10 =$  caudal de 3.000 l/h.

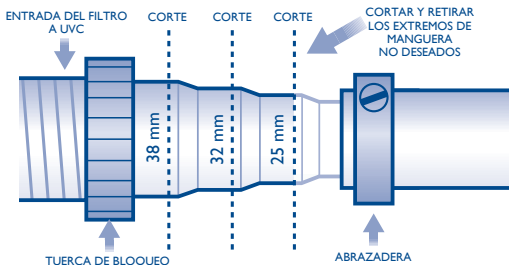
Para aumentar el caudal, es posible que necesite una bomba más grande. Si el caudal es demasiado alto, utilice una válvula en línea para reducirlo (o utilice el control digital de una bomba Smart iQ Pond Pump).

El objetivo de la bomba es transferir el agua sucia del estanque al cartucho del filtro. Colocar la bomba en el extremo opuesto a la salida del filtro proporcionará los mejores resultados. Las bombas sin prefiltros de espuma permitirán un rendimiento óptimo del filtro.

**IMPORTANTE:** No exceda el caudal máximo indicado a través del filtro UVC; consulte la tabla de especificaciones técnicas de la página 84 como referencia.

## Conexión de las mangueras de entrada/salida

- Fije siempre la manguera con una abrazadera.
- Calentar la manguera en un cubo con agua tibia puede facilitar su instalación.
- Asegúrese siempre de cortar y retirar los extremos de manguera de menor diámetro para evitar un rendimiento UVC deficiente y un caudal insuficiente en la salida.
- Utilice mangueras lo más cortas posible para minimizar las restricciones de caudal.
- Evite los pliegues y las torceduras en la manguera, ya que reducirán el flujo y el rendimiento de los rayos UVC.



### IMPORTANTE:

La manguera de salida debe ser un tubo de diámetro interior liso (no corrugado) instalado en una distancia lo más corta posible, sin torceduras ni curvas. Recomendamos utilizar una manguera transparente de diámetro interior liso o una manguera negra de diámetro interior liso para uso intensivo.

# INSTALACIÓN

## Mantenimiento de las lámparas UVC y los manguitos de cuarzo

La lámpara UVC debe sustituirse anualmente, ya que tiene una vida útil de 12 meses y es más eficaz durante los primeros 6 meses de uso. Se recomienda cambiar la lámpara en primavera, para que el rendimiento sea máximo cuando los días son más largos y el agua verde es más frecuente.

El manguito de cuarzo puede cubrirse de cal en zonas con agua dura. Esta debe eliminarse cuidadosamente del manguito de cuarzo con un paño suave.

Después del mantenimiento, se debe realizar una prueba de humedad para asegurarse de que no haya fugas antes de volver a conectar el UVC.

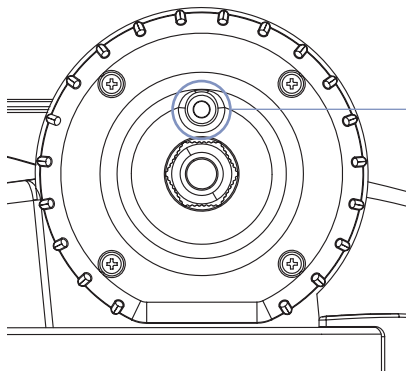
1. Desatornille los cuatro tornillos de la tapa de la cubierta electrónica del UVC.
2. Desatornille la tapa de la cubierta electrónica del UVC.
3. Inspeccione la tapa del UVC y el manguito de cuarzo en busca de fugas de agua.
4. Si no hay signos de fugas, invierta el procedimiento asegurándose de que la junta tórica de la tapa esté en su sitio.

### IMPORTANTE:

Se debe realizar una prueba en húmedo del filtro en condiciones de funcionamiento antes de instalar el UVC o la fuente de alimentación. Conecte el filtro a la bomba siguiendo todas las instrucciones de instalación y compruebe si hay fugas después de 24 horas.

La unidad está protegida por un microinterruptor que impide que la luz UVC se encienda cuando se retira la cubierta.

Para comprobar que la lámpara UVC funciona correctamente, revise la ventana indicadora situada encima del prensaestopas de entrada del cable en la tapa de la cubierta electrónica UVC mientras la lámpara UVC está instalada en el filtro. Es mejor realizar esta operación al atardecer, ya que las lámparas UVC emiten una luz azul tenue que puede ser difícil de ver a la luz del día.



Ventana de visualización de la iluminación UVC

# INSTALACIÓN

## Prueba/sustitución de la lámpara UVC

### IMPORTANTE:

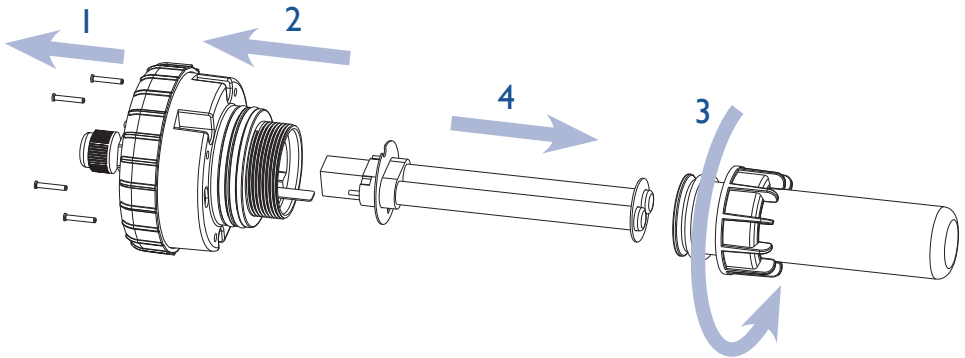
Asegúrese de que la fuente de alimentación esté desconectada y la energía aislada antes de retirar la cubierta UVC.



### ADVERTENCIA:

Radiación ultravioleta peligrosa. Los rayos de la lámpara UVC son perjudiciales para los ojos y la piel. Desconecte SIEMPRE la alimentación eléctrica UVC antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento.

1. Desatornille los cuatro tornillos de la tapa de la cubierta electrónica UVC.
2. Retire la tapa protectora de los componentes electrónicos UVC.
3. Desatornille la tuerca de seguridad del manguito de cuarzo.
4. Retire la bombilla antigua y sustitúyala por una nueva.
5. Realice los pasos 1 a 4 en orden inverso para volver a montar la unidad, asegurándose de que todas las juntas tóricas estén correctamente colocadas.



### IMPORTANTE:

Si la unidad ha sufrido algún daño, devuélvala al punto de venta para su inspección. Esta comprobación debe realizarse cada vez que se cambie la lámpara UVC o el manguito de cuarzo.

# LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Su filtro Clean Pond Filter ha sido diseñado para requerir un mantenimiento mínimo. Funcionará de manera óptima con un sencillo mantenimiento rutinario mensual.

Si el filtro se instala en un estanque ya establecido, es posible que sea necesario aumentar la frecuencia de limpieza durante un tiempo hasta que se haya eliminado toda la acumulación de residuos del estanque.

## Funcionamiento normal

Para obtener una filtración excelente, el filtro debe funcionar las 24 horas del día, durante todo el año.

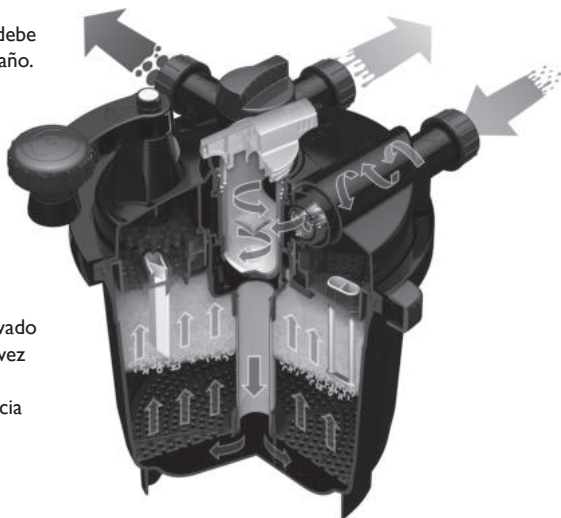
1. Compruebe que todas las juntas y conexiones estén estancas.
2. Asegúrese de que la válvula esté girada hacia la salida que regresa a su estanque o cascada.

## Mantenimiento rutinario

Una vez instalado, se recomienda realizar un lavado a contracorriente y una limpieza del filtro una vez al mes.

Puede ser necesario limpiarlo con más frecuencia cuando:

- El caudal se ha reducido visiblemente.
- El agua del estanque parece sucia.



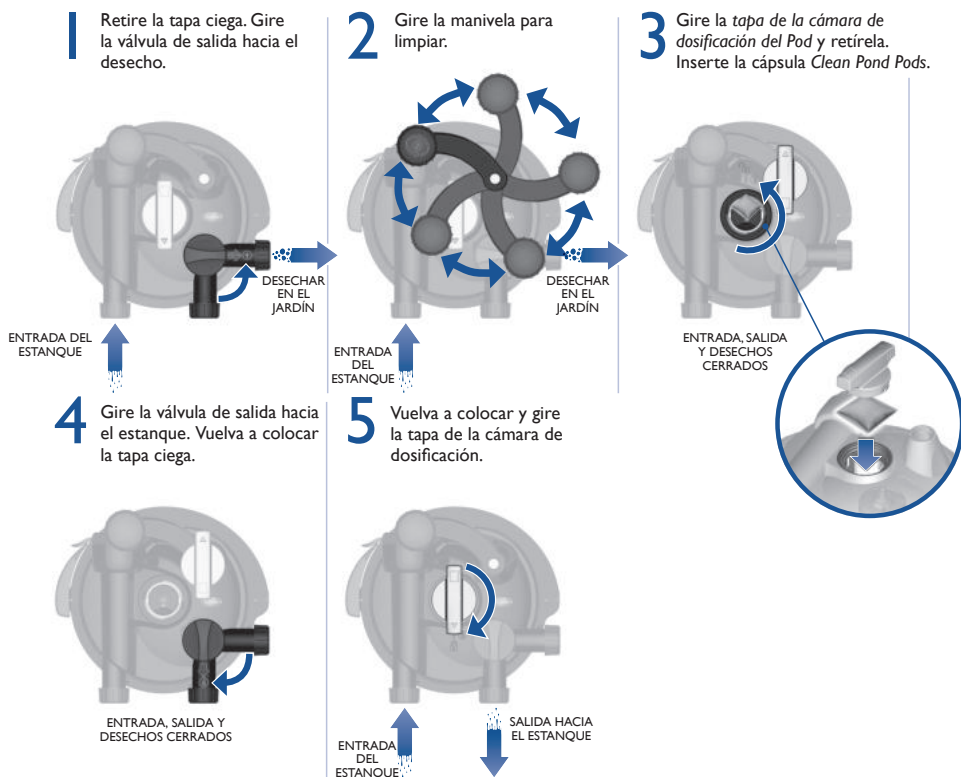
**NOTA:** El procedimiento de limpieza utiliza agua bombeada del estanque, lo que significa que durante la limpieza el nivel del agua de su estanque bajará. Después de la limpieza, debe rellenar el estanque con agua que haya sido desclorada con un producto como Clean Pond Pods o Fresh Start.

**IMPORTANTE:** Si el filtro no se ha limpiado durante más de un mes, o si el caudal de salida ha disminuido en un 50% o más, después de girar la válvula desviadora de flujo hacia el desagüe, apague la bomba antes de intentar girar la manivela de limpieza.

Después de una vuelta completa, se puede volver a encender la bomba para eliminar los residuos liberados y se puede limpiar el filtro siguiendo las instrucciones habituales.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Para limpiar su filtro Clean Pond Filter, siga estos sencillos pasos:



**NOTA:** Se pueden colocar un máximo de 10 cápsulas Clean Pond Pods en la cámara de dosificación al mismo tiempo, lo que es suficiente para un estanque con un volumen de 5.000 litros. Si se necesita una cantidad mayor, la dosis debe dividirse por la mitad y dosificarse durante los días siguientes para que las cápsulas tengan tiempo de disolverse.

Si se están dosificando Clean Pond Pods al mismo tiempo que se limpia el filtro, devuelva el flujo al estanque antes de cerrar la tapa de la cámara de dosificación; de lo contrario, la acción de limpieza arrastrará el contenido de la cápsula como residuo.

**NOTA:** Si no está dosificando Clean Pond Pods o está limpiando el filtro como parte de un cambio de agua, no es necesario que retire la tapa de la cámara de dosificación, simplemente vuelva a colocar la válvula desviadora de flujo en la salida del filtro una vez que el agua salga clara o haya drenado la cantidad deseada de agua del estanque.

# LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

## Almacenamiento en invierno

El filtro puede funcionar durante todo el año siempre que se mantenga el flujo de la bomba, lo cual es la mejor opción. Como alternativa, en invierno se puede apagar el filtro. Si se va a apagar el filtro durante el invierno, se debe vaciar completamente el agua antes de guardarlo en un lugar protegido de las heladas, como un cobertizo o un garaje, hasta la primavera.

## Mantenimiento anual

### Compruebe el desgaste

Se recomienda desmontar el filtro Clean Pond Filter una vez al año y examinar las piezas en busca de desgaste o daños, sustituyendo aquellas que muestren signos de desgaste o daños.

### Sustitución del medio filtrante

Debido al material y al método utilizados para limpiar el medio filtrante contenido en el filtro Clean Pond Filter, nunca debería ser necesario sustituirlo, ya que, incluso si está completamente obstruido y no se puede limpiar con el mango, es posible limpiarlo sacándolo del filtro y colocándolo en un cubo con agua del estanque.

#### **IMPORTANTE:**

Si se retira la unidad principal, manténgala en posición vertical. Esto evitará que cualquiera de los medios de filtración adheridos a las cuchillas y la placa de limpieza se caiga y se atasque en el mecanismo de limpieza.

Cuando vuelva a colocar la unidad principal en el filtro, asegúrese de retirar con cuidado parte del agua del recipiente para bajar el nivel del medio por debajo del tubo de bajada central; recupere cualquier medio que haya entrado en este tubo y vuelva a colocarlo en el cuerpo principal del filtro.

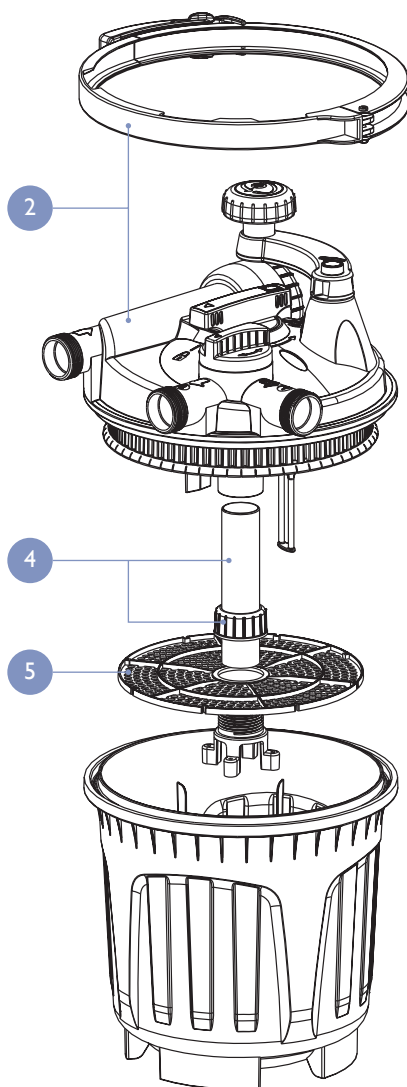
# LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

## Mantenimiento anual

### Desmontaje/remontaje del filtro Clean Pond Filter

Recomendamos limpiar la rejilla inferior una vez al año para mantener el rendimiento del filtro. Para limpiarla, siga las siguientes instrucciones:

1. Apague la bomba.
2. Desatornille y retire el cierre de la tapa, levante la unidad del cabezal del filtro.
3. Retire con cuidado todos los medios CHI y colóquelos en un cubo limpio, y vacíe el agua del cartucho del filtro.
4. Desatornille la tuerca de bloqueo central y retire el tubo de bajada.
5. Levante la rejilla inferior de la parte inferior del filtro y enjuáguela con agua limpia y fresca.
6. Vuelva a colocar la rejilla en su posición en la parte inferior del cartucho (tenga en cuenta las muescas y aletas de posicionamiento), vuelva a instalar el tubo de bajada y la tuerca de bloqueo para fijarlo en su posición.
7. Cubra el orificio del tubo de bajada y vuelva a colocar con cuidado el medio CHI en el cartucho del filtro; una vez que esté todo dentro, descubra el tubo de bajada.
8. Vuelva a instalar la unidad del cabezal del filtro y el cierre de la tapa, vuelva a conectar los racores y vuelva a encender la bomba. (Asegúrese de que el desviador de flujo esté inicialmente colocada en la posición de desecho para eliminar cualquier residuo de los peces que se haya desprendido del medio durante el proceso).



# SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

## Fugas en el filtro

- Compruebe que las tuercas y las juntas tóricas de entrada y salida se hayan montado correctamente y que estén bien apretadas a mano.
  - Es posible que se necesite cinta de PTFE para garantizar un sellado hermético, que deberá aplicarse a la rosca de los extremos de las mangueras de entrada y salida.
  - Asegúrese de que la junta del cabezal del filtro esté en la posición correcta y libre de residuos.
  - Asegúrese de que las mangueras estén fijadas a los extremos de entrada y salida con una abrazadera.
  - Asegúrese de que el filtro esté instalado sobre una base plana y nivelada.
- 

## Agua turbia/marrón

- Compruebe que ha calculado correctamente el volumen del estanque, la profundidad del estanque y el nivel de luz solar directa del estanque. Compare esta información con la tabla de tamaños de estanques de la página 84. Es posible que necesite un modelo de filtro Clean Pond Filter más grande.
  - Añadir sombra al estanque introduciendo nenúfares o plantas flotantes en la superficie del agua ayudará a reducir los sedimentos del estanque. Plantar plantas marginales en el estanque también ayudará a crear un equilibrio. Los estanques nuevos pueden necesitar algo de tiempo para establecerse y crear un equilibrio saludable.
  - El filtro no recibe agua las 24 horas del día. No apague la bomba que alimenta el filtro con agua, ya que es necesario que funcione de forma continua para que las bacterias beneficiosas del filtro descompongan los desechos de los peces.
  - El medio filtrante no está lo suficientemente obstruido: deje que el medio filtrante Clean Pond Filter se obstruya, ya que a medida que se obstruye, atrapará residuos cada vez más finos.
  - El agua está muy sucia: retire físicamente los residuos y las hojas del estanque y realice un cambio parcial del agua.
- 

## Fugas en el UVC

- Compruebe que todas las juntas tóricas UVC estén en la posición correcta.
  - Compruebe si la funda de cuarzo está dañada.
  - Asegúrese de que la tapa electrónica UVC esté lo suficientemente apretada para garantizar el sellado hermético.
- 

## Flujo bajo/sin flujo del filtro

- Compruebe que la bomba está funcionando. Compruebe la fuente de alimentación.
- Asegúrese de que todas las tuberías estén completamente conectadas a la bomba y al filtro.
- Compruebe que no haya obstrucciones en las tuberías.
- Limpie el filtro: es posible que el medio filtrante Clean Pond Filter se haya obstruido demasiado con residuos del estanque.

# SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

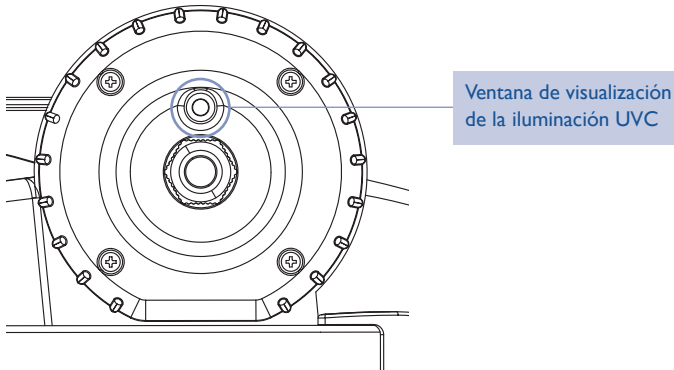
## Agua verde

- Realice una prueba de sedimentación para asegurarse de que no hay sedimentos en suspensión en el agua; si los hay, siga la guía de resolución de problemas para agua marrón/turbia.

### CÓMO REALIZAR UNA PRUEBA DE SEDIMENTACIÓN:

Tome un vaso de agua del estanque y déjelo reposar durante unas horas. Si al agitar el vaso se observa una pequeña capa de residuos sedimentados en el fondo, esto indica que el agua está marrón/turbia y que, si tiene un UVC, está funcionando correctamente. Si no hay sedimentación, esto indica que el agua está verde y que el UVC no está funcionando correctamente.

- Al atardecer, compruebe que la luz UVC está encendida a través de la ventana de visualización situada en la tapa electrónica UVC.



- Compruebe la antigüedad de la bombilla UVC. A medida que las bombillas UVC envejecen, la potencia lumínica se deteriora. Si la bombilla tiene más de 6 meses, es posible que la potencia no sea suficiente para eliminar las algas que causan el agua verde. En ese caso, cambie la bombilla.
- Es posible que el UVC funcione correctamente, pero que el medio filtrante esté demasiado limpio y no pueda eliminar los residuos finos coagulados. Trate el estanque con un producto limpiador, como Clear Pond, que aglutinará las partículas para hacerlas más grandes y, por lo tanto, más fáciles de eliminar del agua que pasa por el filtro.

## IMPORTANTE

### FALLOS – PROBLEMAS PROCEDIMIENTO

Antes de devolver su filtro Clean Pond Filter a su distribuidor o ponerse en contacto con nuestro servicio de atención al cliente, siga los siguientes pasos. Estos resolverán la mayoría de los problemas de forma rápida y sencilla:

1. Asegúrese de que se hayan seguido todos los procedimientos eléctricos. Compruebe los fusibles y todos los conectores de cables o cajas de interruptores.
2. Siga los pasos de mantenimiento de las páginas 90 a 93 y las opciones de resolución de problemas de las páginas 94 y 95.
3. Devuelva el filtro al punto de venta para su inspección y asesoramiento (se requerirá el comprobante de compra).

### DATOS DE CONTACTO DEL SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE:

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, Reino Unido.

Distribuidor: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Alemania.

Correo electrónico: queries@sera.de

## GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra contra defectos de material y fabricación, bajo condiciones de uso normal. **La garantía NO SE APLICA en caso de uso indebido**, negligencia, falta de mantenimiento o daños accidentales al filtro.

Si el filtro falla debido a un defecto de fabricación dentro de este periodo, se reparará o sustituirá sin coste alguno. La responsabilidad se limita únicamente a la sustitución del producto defectuoso, no se reembolsarán otros gastos. El periodo de garantía comienza en el momento de la compra original, las sustituciones no amplían este periodo.

Esta garantía no es transferible y no afecta a sus derechos legales. Esta garantía no confiere ningún derecho más que los expresamente establecidos anteriormente. Queda excluido el UVC, que puede necesitar una sustitución anual, ya que puede desgastarse con el tiempo. Si es necesario sustituir alguna pieza, puede adquirir los repuestos en su distribuidor local.

## ELIMINACIÓN RESPETUOSA CON EL MEDIO AMBIENTE

Puede ayudar a proteger el medio ambiente, recuerde respetar la normativa local y entregar los aparatos eléctricos que no funcionen en un centro de eliminación de residuos adecuado.



CE

RoHS

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill,  
Taunton, Somerset, TA1 5EA, Reino Unido.  
Distribuidor: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg,  
Alemania.

# ÍNDICE

## CONHEÇA O SEU FILTRO

Diagrama das peças .....	98
Tabela de peças .....	99
Especificações técnicas .....	100

## INSTALAÇÃO

Instalação elétrica .....	101
Localização do filtro .....	102
Ligar à bomba .....	103
Ligar as mangueiras de entrada/saída .....	103
Manutenção UVC .....	104
Substituição da lâmpada UVC .....	105

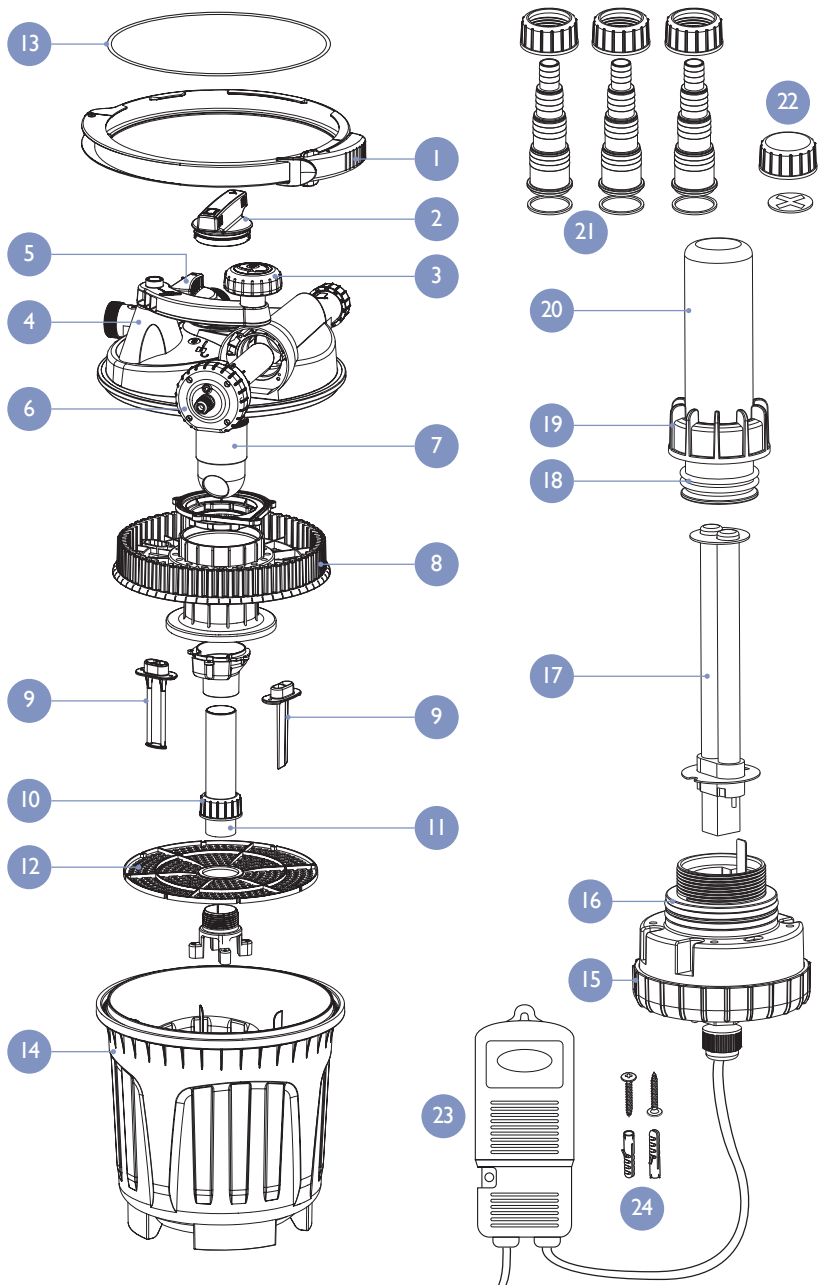
## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Funcionamento normal .....	106
Manutenção de rotina .....	106
Limpeza do filtro .....	107
Armazenamento no inverno .....	108
Manutenção anual .....	108
Substituição do meio filtrante .....	108
Desmontagem/remontagem do filtro Clean Pond Filter .....	109

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Fugas no filtro .....	110
Água turva/castanha .....	110
Fugas no UVC .....	110
Fluxo baixo/inexistente do filtro .....	110
Água verde .....	111
Avarias - procedimento em caso de problemas .....	112
Garantia .....	112
Eliminação ecológica .....	112

# CONHEÇA O SEU FILTRO








## CONHEÇA O SEU FILTRO

	Descrição da peça	Código de peça sobressalente
1	Fecho da tampa do filtro	1057660
2	Tampa da câmara de dosagem	–
3	Pega de limpeza	1057677
4	Unidade da cabeça do filtro	–
5	Válvula desviadora de fluxo	–
6	Unidade UVC	Como parte 15 - 20
7	Câmara de dosagem	–
8	Grelha do filtro da unidade principal	–
9	Lâminas de limpeza do filtro	9006
10	Porca de fixação do tubo de queda	–
11	Tubo de queda	–
12	Grelha do filtro do cartucho	–
13	Junta de la unidad del cabezal del filtro	1057684
14	Cartucho del filtro	–
15	Tampa terminal UVC e componentes elétricos	S (7000): 1057691 (Reino Unido)/ 9064 (UE) M (10000): 1057707 (Reino Unido)/ 9065 (UE) L (13000): 1057714 (Reino Unido)/ 9066 (UE) XL (16000): 1057721 (Reino Unido)/ 9067 (UE)
16	Anéis de vedação da tampa terminal UVC (2)	S (7000): 1057691 (Reino Unido)/ 9064 (UE) M (10000): 1057707 (Reino Unido)/ 9065 (UE) L (13000): 1057714 (Reino Unido)/ 9066 (UE) XL (16000): 1057721 (Reino Unido)/ 9067 (UE)
17	Lâmpada UVC	S (7000): (9 W): 1040655 M (10000): (11 W): 1057738 L (13000): (13 W): 1051347 XL (16000): (18 W): 1057745
18	Anéis de vedação para manga de quartzo UVC (2)	1057752
19	Porca de fixação da manga de quartzo UVC	S (7000): 1057691 (Reino Unido)/ 9064 (UE) M (10000): 1057707 (Reino Unido)/ 9065 (UE) L (13000): 1057714 (Reino Unido)/ 9066 (UE) XL (16000): 1057721 (Reino Unido)/ 9067 (UE)
20	Manga de quartzo UVC	1057752
21	Porcas de bloqueio das extremidades da mangueira anel de vedação (1)	9005
22	Tampa de vedação da saída de resíduos e anel em X	–
23	Balastro UV	Incluído na parte 15
24	Parafusos de fixação e buchas para balastro UV	–
	Meio CHI disponível separadamente 250 g 5 L	9008

## CONHEÇA O SEU FILTRO

Modelo	Profundidade do lago	Sombra			Luz solar		
		Sem peixes	Peixes	Carpas	Sem peixes	Peixes	Carpas
<b>S</b> <b>7000</b>	< 75 cm	7.000 l	2.700 l	1.400 l	4.000 l	2.100 l	1.100 l
	> 75 cm	7.000 l	3.500 l	1.800 l	5.300 l	2.700 l	1.400 l
<b>M</b> <b>10000</b>	< 75 cm	10.000 l	3.750 l	1.900 l	5.700 l	2.900 l	1.500 l
	> 75 cm	10.000 l	5.000 l	2.500 l	7.500 l	3.800 l	1.900 l
<b>L</b> <b>13000</b>	< 75 cm	13.000 l	4.900 l	2.500 l	7.400 l	3.700 l	1.900 l
	> 75 cm	13.000 l	6.500 l	3.300 l	9.800 l	4.900 l	2.500 l
<b>XL</b> <b>16000</b>	< 75 cm	16.000 l	6.000 l	3.000 l	9.000 l	6.000 l	3.000 l
	> 75 cm	16.000 l	8.000 l	4.000 l	12.000 l	8.000 l	4.000 l

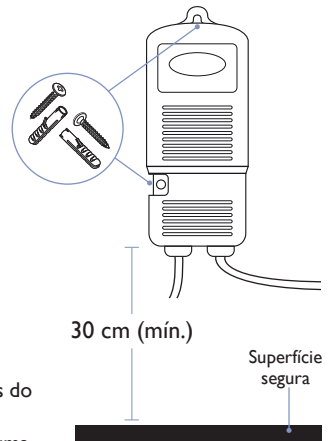
Modelo	<b>W</b> Potência e fonte de alimentação	 Caudal máximo através do UVC da bomba	 Recomendado tamanho da mangueira	 Dimensões L x P x A	 Classificação de segurança	 Comprimento do cabo
<b>S</b> <b>7000</b>	9 W (UVC) 230 V, 50 Hz	3.500 l	25 mm	40 x 42 x 42 cm	À prova de intempéries para uso externo CE Aprovado	3 m
<b>M</b> <b>10000</b>	11 W (UVC) 230 V, 50 Hz	5.000 l	25 mm	40 x 42 x 42 cm	À prova de intempéries para uso externo CE Aprovado	3 m
<b>L</b> <b>13000</b>	13 W (UVC) 230 V, 50 Hz	6.500 l	32 mm	40 x 42 x 50 cm	À prova de intempéries para uso externo CE Aprovado	3 m
<b>XL</b> <b>16000</b>	18 W (UVC) 230 V, 50 Hz	8.000 l	40 mm	40 x 42 x 50 cm	À prova de intempéries para uso externo CE Aprovado	3 m

# INSTALAÇÃO

## Instalação do balastro UVC



**AVISO:** O balastro deve ser fixado verticalmente a uma superfície segura, a pelo menos 30 cm acima do solo. Instale em uma área bem ventilada. Fixe com os dois parafusos e buchas fornecidos. Não restrinja a ventilação do dissipador de calor. Caixa à prova de intempéries IP56, não submergir. Cuidado com a superfície quente, desligue a alimentação e deixe arrefecer antes de remover. Não utilize o filtro UV por períodos prolongados sem fluxo de água de uma bomba para arrefecer o conjunto UVC e a manga de quartzo.



## Instalação elétrica

A fonte de alimentação deve estar em conformidade com as especificações do produto. Este aparelho foi concebido para ser utilizado com uma fonte de alimentação à prova de intempéries ou ligada à rede elétrica por meio de uma ficha e tomada.

Os núcleos do cabo de alimentação são coloridos de acordo com o seguinte código:

**Castanho = Fase, Azul = Neutro, Verde/Amarelo = Terra**

O cabo elétrico está permanentemente ligado e selado no interior do aparelho. Se o cabo de alimentação estiver danificado, o aparelho não deve ser utilizado.

Não utilize o cabo de alimentação para levantar o aparelho, pois isso pode causar danos.



**AVISO:** Deve ser instalado no circuito de alimentação um dispositivo de corrente residual (RCD), também conhecido como disjuntor de corrente residual (RCCB), com uma corrente de disparo não superior a 30 mA. Deve ser incorporado na instalação elétrica fixa um meio de desconexão da alimentação com uma separação de contactos de pelo menos 3 mm em todos os pólos.

Para instalações permanentes na alimentação da rede elétrica, é necessário estar em conformidade com os regulamentos da autoridade elétrica local, o que inclui a utilização de um conduíte de metal ou plástico para proteger o cabo.

Chama-se a atenção para o facto de que podem existir regras especiais relativas à instalação do filtro do seu lago (ou seja, regulamentos locais de construção). Estes filtros não devem ser utilizados em piscinas ou áreas onde as pessoas estejam em contacto com a água.

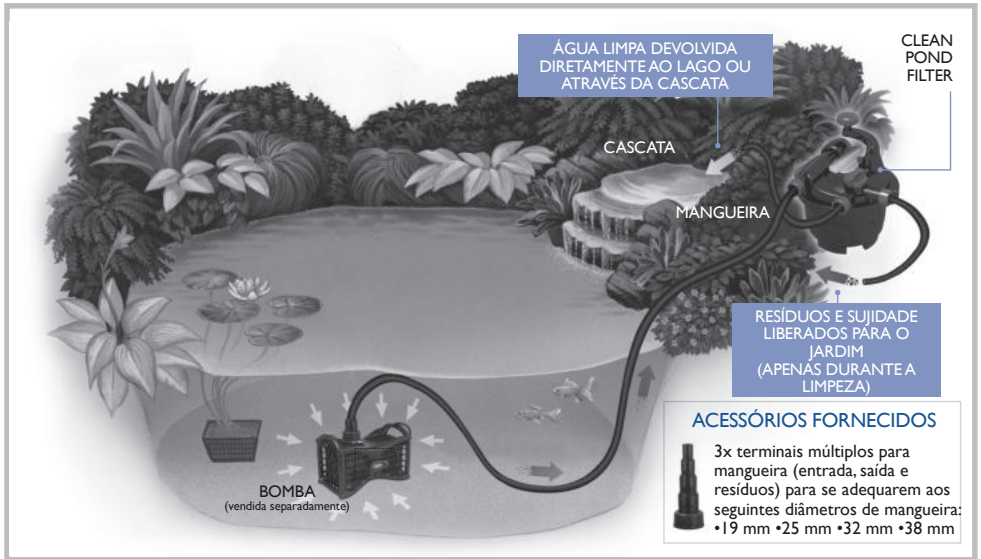
Desligue e isole sempre o produto da rede elétrica enquanto o equipamento estiver a ser instalado, reparado, mantido ou manuseado. Consulte um electricista qualificado se tiver alguma dúvida sobre a ligação deste produto à rede elétrica.

Importante: Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, desde que tenham recebido supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

# INSTALAÇÃO

## Localização do filtro

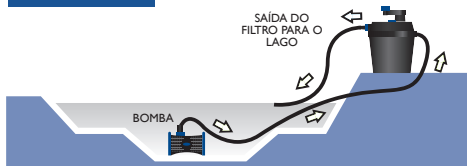
O filtro Clean Pond Filter deve ser colocado sobre uma base firme e nivelada no solo, a pelo menos 1,2 m do lago. O filtro pode ser enterrado até à borda inferior da unidade principal, deixando apenas o acesso UVC, entradas e saídas e a alça de limpeza expostas ao nível do solo. Certifique-se de que a saída do filtro não esteja a mais de 4 m de altura acima da tampa do filtro.



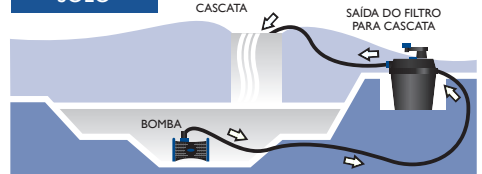
## Guia de instalação:

O filtro pode ser instalado acima ou no solo, com a água a retornar diretamente para o lago ou através de uma cascata, por exemplo:

### FILTRO ACIMA DO SOLO



### FILTRO NO SOLO



# INSTALAÇÃO

## Ligar à bomba

A taxa de fluxo ideal para o seu lago é bombear o volume da água do lago através do filtro a cada 2 horas. Para calcular o volume do seu lago: comprimento médio (m) x largura média (m) x profundidade média (m) x 1.000 = volume do lago em litros.

Para calcular o caudal da sua bomba, encha um recipiente a partir da mangueira de saída do filtro no lado do lago. Cronometre o tempo que isso demora em segundos, por exemplo, um balde de 10 litros demora 12 segundos a encher. Divida 3.600 (o número de segundos numa hora) pelo tempo que demorou a encher o balde,

por exemplo, 12 segundos. Em seguida, multiplique pelo volume do recipiente, por exemplo, 10 litros. Portanto:  $3.600/12 = 300$ ,  $300 \times 10 = 3.000$  l/h de caudal.

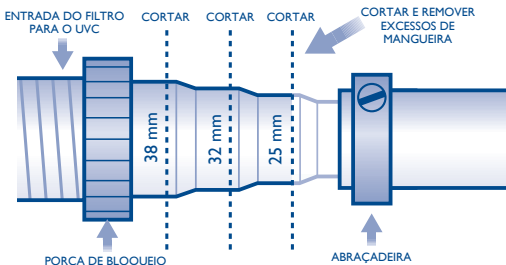
Para aumentar o fluxo, poderá ser necessária uma bomba maior. Se a taxa de fluxo for muito alta, use uma válvula em linha para reduzi-la (ou use o controlo digital de uma bomba Smart iQ Pond Pump).

O objetivo da bomba é transferir a água suja do lago para o filtro. Colocar a bomba na extremidade oposta à saída do filtro proporcionará os melhores resultados. As bombas sem pré-filtros de espuma permitirão um desempenho ideal do filtro.

**IMPORTANTE:** Não exceda a taxa de fluxo máxima indicada através do filtro UVC – consulte a tabela de especificações técnicas na página 100 para referência.

## Ligar as mangueiras de entrada/saída

- Prenda sempre a mangueira com uma abraçadeira.
- Aquecer a mangueira num balde com água morna pode ajudar na instalação.
- Certifique-se sempre de que as extremidades da mangueira com diâmetro menor sejam cortadas e removidas para evitar um desempenho UVC deficiente e vazão da saída.
- Use mangueiras com o comprimento mais curto possível, a fim de minimizar as restrições de fluxo.
- Evite dobras e torções na mangueira, pois isso reduzirá o fluxo e o desempenho do UVC.



### IMPORTANTE:

A mangueira de saída deve ser um tubo de calibre liso (não corrugado) instalado numa distância tão curta quanto possível, sem dobras ou curvas. Recomendamos a utilização de uma mangueira transparente de calibre liso ou de uma mangueira preta resistente de calibre liso.

# INSTALAÇÃO

## Manutenção das lâmpadas UVC e da manga de quartzo

A lâmpada UVC deve ser substituída anualmente. A lâmpada UVC funciona durante 12 meses e é mais eficaz durante os primeiros 6 meses de utilização. Sugere-se a substituição da lâmpada na primavera, para que a potência seja máxima quando os dias são mais longos e a água verde é mais prevalente.

A manga de quartzo pode ficar coberta por calcário em áreas com água dura. Este deve ser cuidadosamente removido da manga de quartzo com um pano macio.

Deve ser realizado um teste de humidade após a manutenção para garantir que não há fugas antes de o UVC ser novamente ligado.

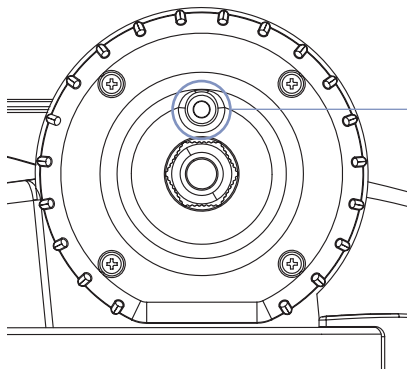
1. Desaperte os quatro parafusos da tampa da caixa eletrônica do UVC.
2. Desaparafuse a tampa da cobertura eletrônica do UVC.
3. Inspeccione a tampa do UVC e a manga de quartzo para verificar se há fugas de água.
4. Se não houver sinais de fuga, inverta o procedimento, certificando-se de que o anel de vedação da tampa está no lugar.

### IMPORTANTE:

Deve ser realizado um teste de humidade do filtro em condições de funcionamento antes da instalação do UVC ou da fonte de alimentação. Ligue o filtro à bomba seguindo todas as instruções de instalação e verifique se há fugas após 24 horas.

A unidade está protegida por um microinterruptor, que impede que a luz UVC acenda quando a tampa é removida.

Para verificar se a lâmpada UVC está a funcionar corretamente, verifique a janela indicadora acima do prensa-cabos na tampa da cobertura eletrônica UVC enquanto o UVC estiver instalado no filtro. É melhor realizar esta operação ao anoitecer, pois as lâmpadas UVC emitem uma luz azul fraca que pode ser difícil de ver à luz do dia.



Janela de visualização da iluminação UVC

# INSTALAÇÃO

## Testar/substituir a lâmpada UVC

### IMPORTANTE:

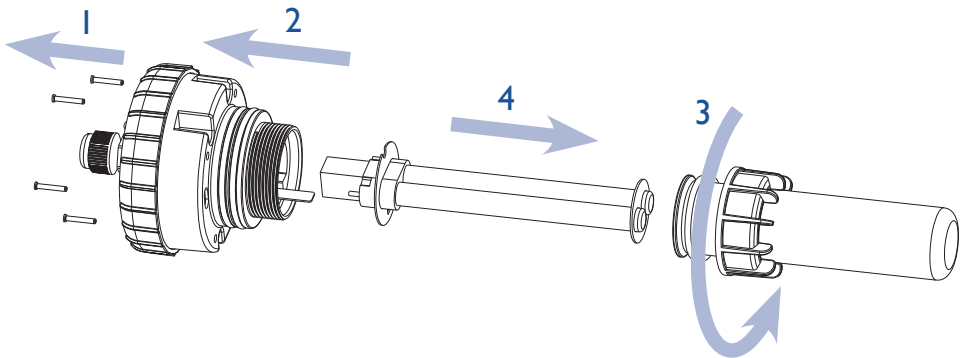
Certifique-se de que a alimentação elétrica está desligada e isolada antes de remover a tampa UVC.



### AVISO:

Radiação ultravioleta perigosa. Os raios da lâmpada UVC são prejudiciais aos olhos e à pele. Desligue SEMPRE a alimentação elétrica do UVC antes de qualquer manutenção.

1. Desaperte os quatro parafusos da tampa da cobertura eletrônica UVC.
2. Retire a tampa da cobertura eletrônica do UVC.
3. Desaparafuse a porca de fixação da manga de quartzo.
4. Remova a lâmpada antiga e substitua por uma nova.
5. Conclua os passos 1 a 4 na ordem inversa para reconstruir a unidade, certificando-se de que todos os anéis de vedação estão corretamente posicionados.



### IMPORTANTE:

Se houver algum dano na unidade, devolva-a ao ponto de venda para inspeção. Esta verificação deve ser realizada sempre que a lâmpada UVC ou a manga de quartzo forem substituídas.

# LIMPEZA E MANUTENÇÃO

O seu filtro Clean Pond Filter foi concebido para necessitar de uma manutenção mínima. Funcionará da melhor forma com uma manutenção mensal simples e rotineira.

Se o filtro estiver instalado num lago já existente, a regularidade da limpeza pode ser aumentada por um período até que todos os resíduos acumulados no lago sejam removidos.

## Funcionamento normal

Para uma excelente filtragem, o filtro deve funcionar 24 horas por dia, durante todo o ano.

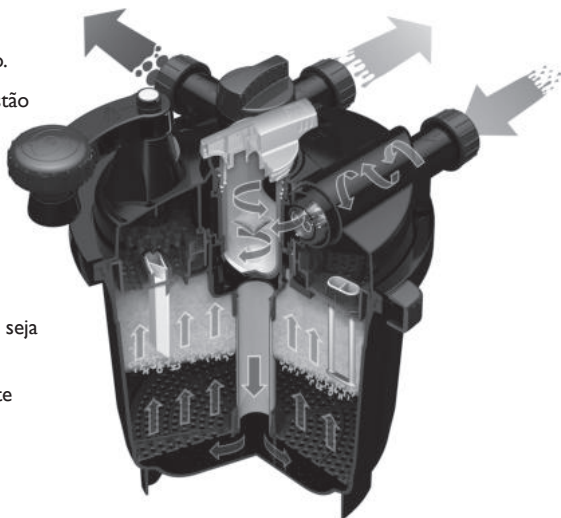
1. Verifique se todas as vedações e ligações estão estanques.
2. Certifique-se de que a válvula está virada para a saída que retorna ao seu lago ou cascata.

## Manutenção de rotina

Depois de instalado, recomenda-se que o filtro seja lavado e limpo uma vez por mês.

Pode ser necessária uma limpeza mais frequente quando:

- O fluxo tiver diminuído visivelmente.
- A água do lago parecer suja.



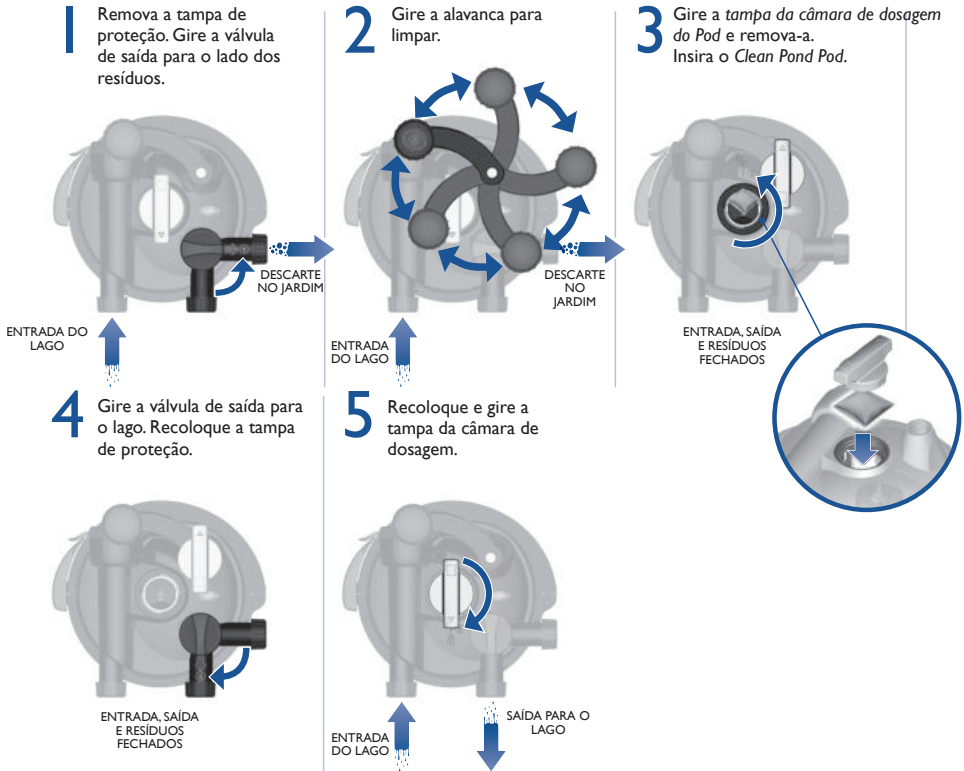
**NOTA:** O procedimento de limpeza utiliza água bombeada do lago, o que significa que, durante a limpeza, o nível da água no seu lago irá baixar. Após a limpeza, deve encher novamente o lago com água que tenha sido desclorada com um produto como Clean Pond Pods ou Fresh Start.

**IMPORTANTE:** Se o filtro não tiver sido limpo por mais de um mês, ou se a taxa de fluxo da saída tiver caído 50 % ou mais - depois de girar a válvula desviadora de fluxo para o escoamento, desligue a bomba antes de tentar girar a alavanca de limpeza.

Após uma rotação completa, a bomba pode ser ligada novamente para eliminar os resíduos libertados e o filtro pode ser limpo de acordo com as instruções habituais.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Para limpar o seu filtro Clean Pond Filter, siga estes passos simples:



**NOTA:** É possível colocar um máximo de 10 cápsulas Clean Pond Pods na câmara de dosagem de cada vez, o que é suficiente para um lago com um volume de 5.000 litros. Se for necessária uma quantidade maior, a dose deve ser dividida ao meio e administrada nos dias seguintes, para permitir que as cápsulas tenham tempo para se dissolver.

Se os Clean Pond Pods estiverem a ser dosados ao mesmo tempo que uma limpeza do filtro, retorne o fluxo para o lago antes de fechar a tampa da câmara de dosagem – caso contrário, a ação de limpeza irá lavar o conteúdo do pod como resíduo.

**NOTA:** Se não estiver a dosar Clean Pond Pods ou se estiver a limpar o filtro como parte de uma troca de água, não precisa de remover a tampa da câmara de dosagem, basta voltar a colocar a válvula desviadora de fluxo na saída do filtro assim que a água ficar límpida ou tiver drenado a quantidade desejada de água do lago.

# LIMPEZA E MANUTENÇÃO

## Armazenamento no inverno

O filtro pode funcionar durante todo o ano, desde que o fluxo da bomba seja mantido, sendo esta a melhor opção. Em alternativa, no inverno, o filtro pode ser desligado. Se o filtro for desligado durante o inverno, deve ser totalmente drenado antes de ser armazenado num local protegido do gelo, como um barracão ou garagem, até à primavera.

## Manutenção anual

### Verifique se há desgaste

Uma vez por ano, recomenda-se desmontar o filtro Clean Pond Filter e examinar as peças quanto a desgaste ou danos, substituindo as peças que apresentem sinais de desgaste ou danos.

### Substituição do meio filtrante

Devido ao material e ao método utilizados na limpeza do meio filtrante contido no filtro Clean Pond Filter, este nunca deverá necessitar de substituição, pois mesmo que esteja completamente entupido e não possa ser limpo com a alça, é possível limpá-lo removendo-o do filtro e colocando-o num balde com água retirada do lago.

#### **IMPORTANTE:**

Se a unidade principal for removida, mantenha-a na posição vertical. Isso evitará que qualquer meio filtrante preso nas lâminas e na placa de limpeza caia e fique preso no mecanismo de limpeza.

Ao recolocar a unidade principal no filtro, certifique-se de remover cuidadosamente um pouco de água do recipiente para baixar o nível do meio filtrante abaixo do nível do tubo central de descida – recupere qualquer meio filtrante que tenha entrado neste tubo e coloque-o de volta no corpo principal do filtro.

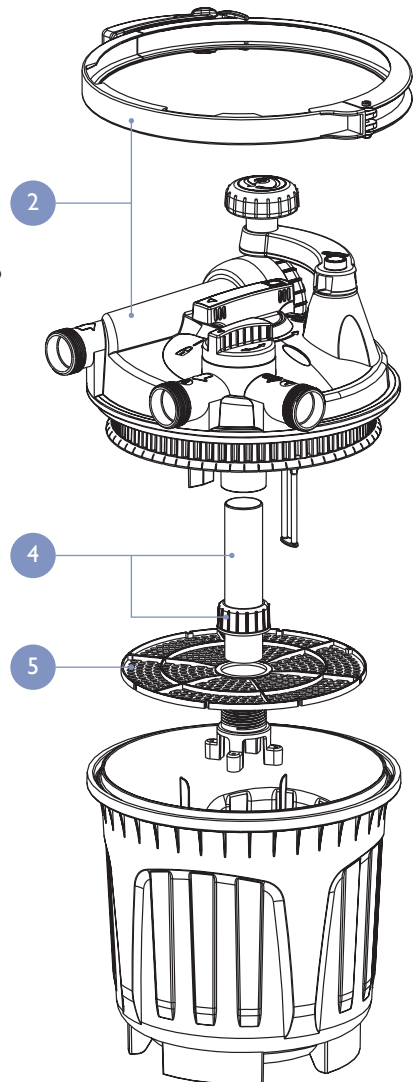
# LIMPEZA E MANUTENÇÃO

## Manutenção anual

### Desmontagem/remontagem do filtro Clean Pond Filter

Recomendamos limpar a grelha inferior anualmente para manter o desempenho do filtro. Para limpar, siga as instruções abaixo:

1. Desligue a bomba.
2. Desaperte e remova o fecho da tampa, levante a unidade do filtro.
3. Remova cuidadosamente todo o meio filtrante CHI para um balde limpo e drene a água do recipiente do filtro.
4. Desaparafuse a porca de bloqueio central e remova o tubo de descida.
5. Levante a grelha inferior da parte inferior do filtro e enxague com água limpa e fresca.
6. Coloque a grelha de volta na sua posição na parte inferior do recipiente (observe os entalhes e aletas de localização), reinstale o tubo de queda e a porca de fixação para travá-lo na posição.
7. Cubra o orifício do tubo de descida e devolva cuidadosamente o meio filtrante CHI ao recipiente do filtro. Quando estiver tudo dentro, descubra o tubo de descida.
8. Reinstale a unidade da cabeça do filtro e o fecho da tampa – recoloque quaisquer mangueiras e ligue novamente a bomba. (Certifique-se de que o desviador de fluxo esteja inicialmente posicionada para descarga, a fim de eliminar quaisquer resíduos de peixes que tenham sido desalojados do meio filtrante durante o processo).



# RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

## Fugas no filtro

- Verifique se as porcas e os anéis de vedação da entrada e da saída foram montados corretamente e se estão apertados manualmente.
  - Pode ser necessária fita PTFE para garantir uma vedação estanque, que deve ser aplicada na rosca das extremidades das mangueiras de entrada e saída.
  - Certifique-se de que a junta da cabeça do filtro está na posição correta e livre de detritos.
  - Certifique-se de que as mangueiras estão fixadas às extremidades das mangueiras de entrada e saída com uma abraçadeira.
  - Certifique-se de que o filtro está instalado numa base plana e nivelada.
- 

## Água turva/castanha

- Verifique se calculou corretamente o volume, a profundidade e o nível de luz solar direta do lago. Compare essas informações com a tabela de dimensionamento de lagos na página 100. Pode ser necessário um modelo maior do Clean Pond Filter.
  - Adicionar sombra ao lago, introduzindo lírios ou plantas flutuantes na superfície da água, ajudará a reduzir a lama do lago. Plantar plantas marginais no lago também ajudará a criar um equilíbrio. Os lagos novos podem levar algum tempo para se estabelecerem e criarem um equilíbrio saudável.
  - O filtro não está a ser alimentado com água 24 horas por dia. Não desligue a bomba que alimenta o filtro com água – é necessário um funcionamento contínuo para que as bactérias benéficas dentro do filtro decomponham os resíduos dos peixes.
  - O meio filtrante está insuficientemente bloqueado – deixe o meio filtrante Clean Pond Filter entupir, pois à medida que o meio se entope, irá reter resíduos cada vez mais finos.
  - A água está extremamente suja – remova fisicamente os resíduos e as folhas do lago e faça uma troca parcial da água.
- 

## Fugas no UVC

- Verifique se os anéis de vedação UVC estão todos na posição correta.
  - Verifique se a manga de quartzo está danificada.
  - Certifique-se de que a tampa eletrônica UVC está suficientemente apertada para garantir a vedação estanque.
- 

## Fluxo baixo/inexistente do filtro

- Verifique se a bomba está a funcionar. Verifique a alimentação elétrica.
- Certifique-se de que toda a tubagem está totalmente ligada à bomba e ao filtro.
- Verifique se há bloqueios na tubagem.
- Limpe o filtro – o meio filtrante Clean Pond Filter pode estar demasiado obstruído por resíduos do lago.

# RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

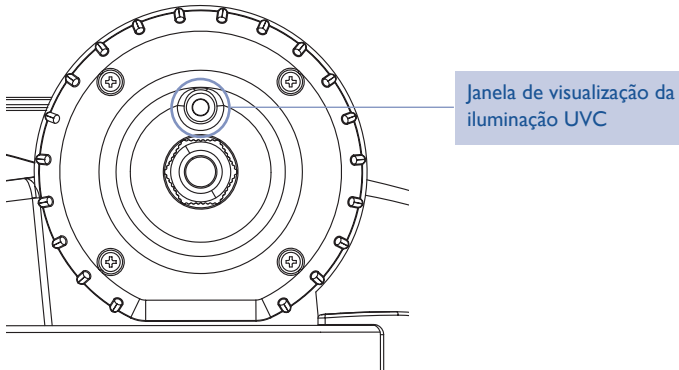
## Água verde

- Realize um teste de sedimentação para garantir que não há sedimentos em suspensão na água – se houver, siga o guia de resolução de problemas para água castanha/turva.

### EFETUAR UM TESTE DE SEDIMENTAÇÃO:

Pegue um copo de água do lago e deixe repousar por algumas horas. Se, ao agitar o copo, for possível ver uma pequena camada de resíduos depositados no fundo, isso indica que a água está castanha/turva e que, se você tiver um UVC, ele está a funcionar corretamente. Se não houver sedimentos, isso indica que a água está verde e que o UVC não está a funcionar corretamente.

- Ao anoitecer, verifique se a luz UVC está acesa através da janela de visualização na tampa eletrônica UVC.



- Verifique a idade da lâmpada UVC. À medida que as lâmpadas UVC envelhecem, a emissão de luz deteriora-se. Se a lâmpada tiver mais de 6 meses, a emissão pode não ser forte o suficiente para ter efeito sobre as algas que causam a água verde – troque a lâmpada.
- O UVC pode estar a funcionar eficazmente, mas o meio filtrante está demasiado limpo, pelo que não consegue remover os resíduos finos coagulados – trate o lago com um produto de limpeza, como o Clear Pond, que aglomerará as partículas para as tornar maiores e, portanto, mais fáceis de remover da água que passa pelo filtro.

## IMPORTANTE

### AVARIAS - PROCEDIMENTO EM CASO DE PROBLEMAS

Antes de devolver o seu filtro Clean Pond Filter ao seu revendedor ou entrar em contacto com o nosso Departamento de Apoio ao Consumidor, execute os seguintes passos. Estes irão resolver a maioria dos problemas de forma rápida e fácil:

1. Certifique-se de que o procedimento elétrico foi seguido na íntegra. Verifique os fusíveis e quaisquer conectores de cabos ou caixas de distribuição.
2. Siga os passos de manutenção das páginas 106 a 109 e as opções de resolução de problemas das páginas 110 a 111.
3. Devolva o filtro ao ponto de venda para inspeção e aconselhamento (será necessário apresentar o comprovativo de compra).

### DETALHES DE CONTACTO DO DEPARTAMENTO DE APOIO AO CONSUMIDOR:

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, Reino Unido.

Distribuidor: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Alemanha.

E-mail: [queries@sera.de](mailto:queries@sera.de)

## GARANTIA

Este produto tem garantia contra defeitos de material e de fabrico por 3 anos a partir da data de compra, sob condições normais de uso. **A garantia NÃO SE APLICA em caso de uso indevido**, negligência, falta de manutenção ou danos acidentais ao filtro.

Se o filtro apresentar uma falha devido a um defeito de fabrico dentro deste período, será reparado ou substituído gratuitamente. A responsabilidade limita-se à substituição do produto defeituoso, não sendo reembolsados quaisquer outros custos. O período de garantia decorre a partir da data da compra original, não sendo este período prolongado em caso de substituição.

Esta garantia não é transferível e não afeta os seus direitos legais. Esta garantia não confere quaisquer direitos além dos expressamente estabelecidos acima. Exclui o UVC, que pode necessitar de substituição anual, uma vez que pode desgastar-se com o tempo. Se alguma peça precisar ser substituída, peças de reposição estão disponíveis no seu revendedor local.

## ELIMINAÇÃO ECOLÓGICA

Pode ajudar a proteger o ambiente, por favor, lembre-se de respeitar os regulamentos locais e entregar os equipamentos elétricos que não funcionam num centro de eliminação de resíduos adequado.



RoHS

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill,  
Taunton, Somerset, TA1 5EA, Reino Unido.  
Distribuidor: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg,  
Alemanha.

# OBSAH

## SEZNÁMENÍ S FILTREM

Schéma součástí .....	114
Tabulka dílů .....	115
Technická data .....	116

## INSTALACE

Elektrická instalace .....	117
Umístění filtru .....	118
Připojení k čerpadlu .....	119
Připojení přívodních/odvodních hadic .....	119
Údržba UVC .....	120
Výměna UVC žárovky .....	121

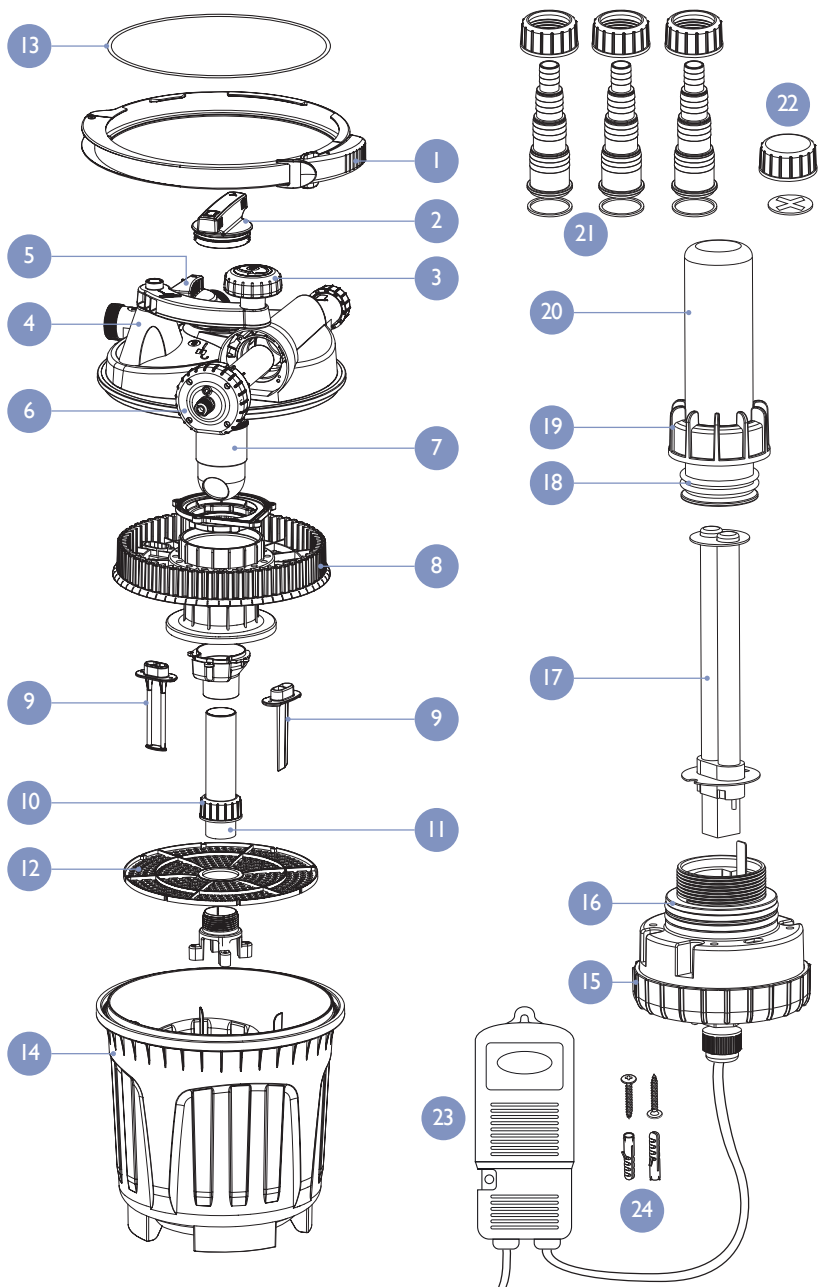
## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Normální provoz .....	122
Pravidelná údržba .....	122
Čištění filtru .....	123
Skladování v zimě .....	124
Roční údržba .....	124
Výměna filtračního média .....	124
Demontáž/montáž filtru Clean Pond Filter .....	125

## ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

Úniky z filtru .....	126
Zakalená/hnědá voda .....	126
Úniky z UVC .....	126
Nízký/žádný průtok z filtru .....	126
Zelená voda .....	127
Poruchy – postup při problémech .....	128
Záruka .....	128
Ekologická likvidace .....	128

# SEZNÁMENÍ S FILTREM








## SEZNÁMENÍ S FILTREM

	Popis dílu	Náhradní kód
1	Zámek víka filtru	1057660
2	Víčko dávkovací komory	–
3	Čisticí rukojeť	1057677
4	Filtrační hlava	–
5	Ventil pro odklonění průtoku	–
6	UVC jednotka	Jako součást 15 – 20
7	Dávkovací komora	–
8	Filtrační mřížka hlavové jednotky	–
9	Čisticí lišty filtru	9006
10	Zajišťovací matice svodu	–
11	Spadová trubka	–
12	Mřížka kanystrového filtru	–
13	Těsnění filtrační hlavy	1057684
14	Filtrační nádoba	–
15	UVC koncovka a elektrické součásti	S (7000): 1057691 (Velká Británie)/ 9064 (EU) M (10000): 1057707 (Velká Británie)/ 9065 (EU) L (13000): 1057714 (Velká Británie)/ 9066 (EU) XL (16000): 1057721 (Velká Británie)/ 9067 (EU)
16	UVC koncové krytky O-kroužky (2)	S (7000): 1057691 (Velká Británie)/ 9064 (EU) M (10000): 1057707 (Velká Británie)/ 9065 (EU) L (13000): 1057714 (Velká Británie)/ 9066 (EU) XL (16000): 1057721 (Velká Británie)/ 9067 (EU)
17	UVC žárovka	S (7000): (9 W): 1040655 M (10000): (11 W): 1057738 L (13000): (13 W): 1051347 XL (16000): (18 W): 1057745
18	UVC křemenné manžety O-kroužky (2)	1057752
19	UVC křemenná objímka pojistná matice	S (7000): 1057691 (Velká Británie)/ 9064 (EU) M (10000): 1057707 (Velká Británie)/ 9065 (EU) L (13000): 1057714 (Velká Británie)/ 9066 (EU) XL (16000): 1057721 (Velká Británie)/ 9067 (EU)
20	UVC křemenná objímka	1057752
21	Zajišťovací matice hadicových koncovek O-kroužek (1)	9005
22	Zátka odpadního vývodu a X-kroužek	–
23	UV předřadník	Součástí části 15
24	UV předřadník, upevňovací šrouby a hmoždinky	–
	CHI média k dispozici samostatně 250 g 5 l	9008

## SEZNÁMENÍ S FILTREM

Model	Hloubka jezírka	Stín			Sluneční světlo		
		Žádné ryby	Ryby	Koi	Žádné ryby	Ryby	Koi
<b>S</b> <b>7000</b>	< 75 cm	7.000 l	2.700 l	1.400 l	4.000 l	2.100 l	1.100 l
	> 75 cm	7.000 l	3.500 l	1.800 l	5.300 l	2.700 l	1.400 l
<b>M</b> <b>10000</b>	< 75 cm	10.000 l	3.750 l	1.900 l	5.700 l	2.900 l	1.500 l
	> 75 cm	10.000 l	5.000 l	2.500 l	7.500 l	3.800 l	1.900 l
<b>L</b> <b>13000</b>	< 75 cm	13.000 l	4.900 l	2.500 l	7.400 l	3.700 l	1.900 l
	> 75 cm	13.000 l	6.500 l	3.300 l	9.800 l	4.900 l	2.500 l
<b>XL</b> <b>16000</b>	< 75 cm	16.000 l	6.000 l	3.000 l	9.000 l	6.000 l	3.000 l
	> 75 cm	16.000 l	8.000 l	4.000 l	12.000 l	8.000 l	4.000 l

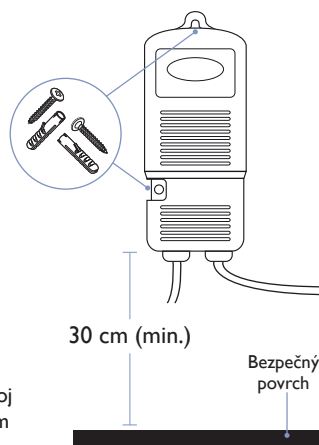
Model	<b>W</b> Příkon a napájení	 Maximální průtok čerpadlem přes UVC	 Doporučená velikost hadice	 Rozměry š x h x v	 Bezpečnostní hodnocení	 Délka kabelu
<b>S</b> <b>7000</b>	9 W (UVC) 230 V, 50 Hz	3.500 l	25 mm	40 x 42 x 42 cm	Venkovní, odolný proti povětrnostním vlivům <b>CE</b> Schváleno	3 m
<b>M</b> <b>10000</b>	11 W (UVC) 230 V, 50 Hz	5.000 l	25 mm	40 x 42 x 42 cm	Venkovní, odolný proti povětrnostním vlivům <b>CE</b> Schváleno	3 m
<b>L</b> <b>13000</b>	13 W (UVC) 230 V, 50 Hz	6.500 l	32 mm	40 x 42 x 50 cm	Venkovní, odolný proti povětrnostním vlivům <b>CE</b> Schváleno	3 m
<b>XL</b> <b>16000</b>	18 W (UVC) 230 V, 50 Hz	8.000 l	40 mm	40 x 42 x 50 cm	Venkovní, odolný proti povětrnostním vlivům <b>CE</b> Schváleno	3 m

# INSTALACE

## Instalace předřadníku UVC



**UPOZORNĚNÍ:** Předřadník musí být připevněn svisle k pevnému povrchu, minimálně 30 cm nad zemí. Instalujte na dobře větraném místě. Připevňte pomocí dvou šroubů a hmoždinek, které jsou součástí balení. Neomezujte větrání chladiče. Kryt s krytím IP56 odolný proti povětrnostním vlivům, neponořujte do vody. Pozor, horký povrch, před demontáží vypněte napájení a nechte vychladnout. Nepoužívejte UV filtr po delší dobu bez průtoku vody z čerpadla, aby se ochladila sestava UVC a křemenná objímka.



## Elektrická instalace

Napájecí zdroj musí splňovat specifikace uvedené na výrobku. Tento přístroj je určen k použití s napájecím zdrojem odolným proti povětrnostním vlivům kabelovým konektorem nebo připojením k síti pomocí zástrčky a zásuvky.

Žíly v napájecím kabelu jsou barevně označeny podle následujícího kódu:

**Hnědá = fáze, modrá = nulový vodič, zelená/žlutá = zem**

Elektrický kabel je trvale připojen a utěsněn uvnitř spotřebiče. Pokud je napájecí kabel poškozen, spotřebič se nesmí používat.

Nepoužívejte napájecí kabel k zvedání spotřebiče, protože by mohlo dojít k jeho poškození.



**VAROVÁNÍ:** Do napájecího obvodu musí být nainstalován proudový chránič (RCD), známý také jako jistič proudového chrániče (RCCB), s vypínacím proudem nepřesahujícím 30 mA. Do pevného vedení musí být zabudováno odpojovací zařízení od napájení s kontaktním odstupem nejméně 3 mm ve všech pólech.

U trvalých instalací do elektrické sítě je nutné dodržovat předpisy místního energetického úřadu, což zahrnuje použití kovového nebo plastového potrubí k ochraně kabelu.

Upozorňujeme, že pro instalaci filtru do jezírka mohou platit zvláštní pravidla (např. místní stavební předpisy). Tyto filtry nesmějí být používány v bazénech ani v místech, kde lidé přicházejí do styku s vodou.

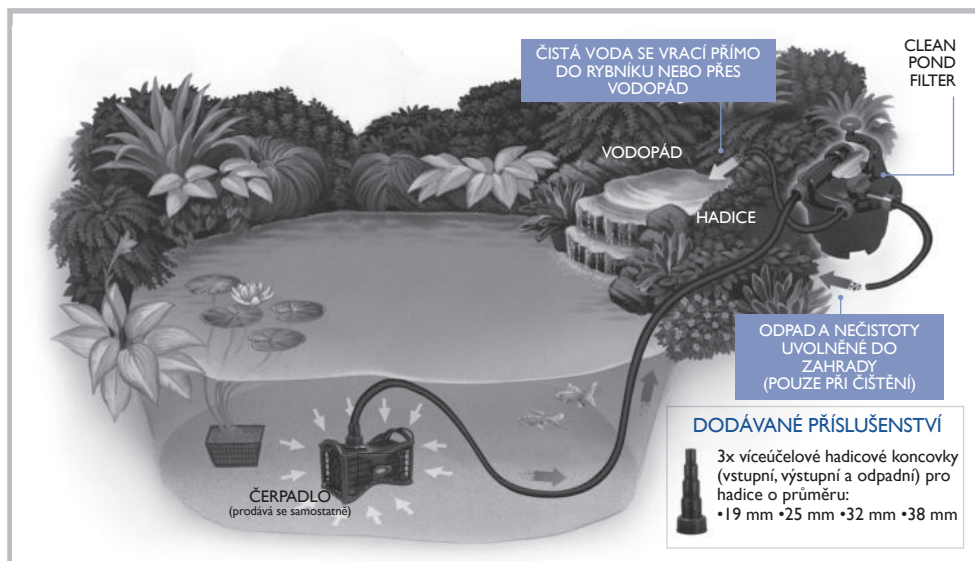
Při instalaci, opravě, údržbě nebo manipulaci s tímto zařízením jej vždy odpojte od elektrické sítě a izolujte. Pokud máte jakékoli pochybnosti o připojení tohoto produktu k elektrické síti, poraďte se s kvalifikovaným elektrikářem.

**Důležité:** Tento spotřebič mohou používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a rozumí souvisejícím rizikům. Děti si nesmějí se spotřebičem hrát. Čištění a údržba spotřebiče nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.

# INSTALACE

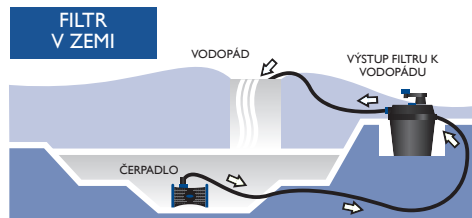
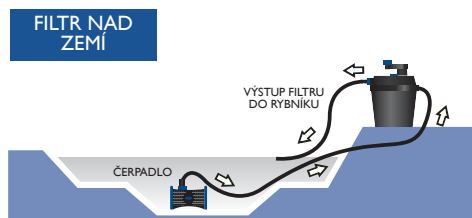
## Umístění filtru

Filtr Clean Pond Filter by měl být umístěn na pevném a rovném podkladu na zemi, nejméně 1,2 m od jezírka. Filtr lze zakopat až po spodní okraj hlavové jednotky, takže nad úrovní terénu zůstane odkryta pouze přístupová klapka UVC, vstupy a výstupy a čisticí rukojeť. Ujistěte se, že výstup filtru není ve výšce více než 4 m nad víkem filtru.



## Instalační příručka:

Filtr lze instalovat nad zemí nebo do země, přičemž voda se vrací přímo do jezírka nebo přes vodopád, např.:



# INSTALACE

## Připojení k čerpadlu

Ideální průtok pro vaše jezírko je čerpat objem vody z jezírka přes filtr každé 2 hodiny. Pro výpočet objemu jezírka: průměrná délka (m) x průměrná šířka (m) x průměrná hloubka (m) x 1.000 = objem jezírka v litrech.

Pro výpočet průtoku čerpadla naplníte nádobu z výstupní hadice filtru na straně jezírka. Změřte, jak dlouho to trvá v sekundách, např. naplnění 10litrového kbelíku trvá 12 sekund. Vydělte 3.600 (počet sekund v hodině) časem potřebným k naplnění kbelíku, např. 12 sekund. Poté vynásobte objemem nádoby, např. 10 litrů. Výsledek:  $3.600/12 = 300$ ,  $300 \times 10 =$  průtok 3.000 l/h.

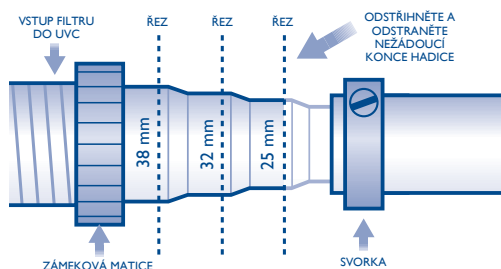
Pro zvýšení průtoku může být nutné použít větší čerpadlo. Pokud je průtok příliš vysoký, použijte k jeho snížení inline ventil (nebo použijte digitální ovládání čerpadla Smart iQ Pond Pump).

Účelem čerpadla je přivádět znečištěnou vodu z jezírka do filtrační nádoby. Nejlepších výsledků dosáhnete umístěním čerpadla na opačném konci než je výstup filtru. Čerpadla bez pěnových předfiltrů umožňují optimální výkon filtru.

**DŮLEŽITÉ:** Nepřekračujte maximální uvedený průtok přes UVC filtr – viz tabulka technických specifikací na straně 116.

## Připojení přívodních/odvodních hadic

- Hadici vždy zajistíte svorkou.
- Ohřátí hadice v kbelíku s teplou vodou může usnadnit její připojení.
- Vždy se ujistěte, že jsou konce hadic s menším průměrem odříznuty a odstraněny, aby se zabránilo špatnému výkonu UVC a průtoku z výstupu.
- Používejte co nejkratší hadice, aby se minimalizovalo omezení průtoku.
- Vyvarujte se přehybům a zkroutění hadice, které snižují průtok a výkon UVC.



### DŮLEŽITÉ:

Výstupní hadice by měla být hladká (ne zvlněná) a měla by být instalována v co nejkratší délce, bez zalomení nebo ohybů. Doporučujeme použít hladkou průhlednou hadici nebo hladkou černou hadici pro vysoké zatížení.

# INSTALACE

## Údržba UVC žárovek a křemíkových objímek

UVC žárovka musí být vyměňována každý rok, UVC žárovka funguje po dobu 12 měsíců a je neúčinnější během prvních 6 měsíců používání. Doporučuje se vyměnit žárovku na jaře, aby byl výkon nejvyšší, když jsou dny delší a zelená voda je častější.

Křemenná objímka se může v oblastech s tvrdou vodou pokrýt vrstvou vodního kamene. Ten je třeba z křemenné objímky opatrně odstranit měkkým hadříkem.

Po údržbě je nutné provést mokrý test, aby se před opětovným připojením UVC ujistilo, že nedochází k únikům.

1. Odšroubujte čtyři šrouby na krytu elektroniky UVC.
2. Odšroubujte kryt elektroniky UVC.
3. Zkontrolujte, zda z krytu UVC a křemenného pouzdra neuniká voda.
4. Pokud nejsou žádné známky úniku, postup opakujte a ujistěte se, že je krycí O-kroužek na svém místě.

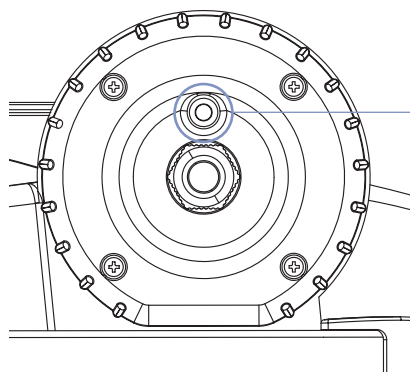
### DŮLEŽITÉ:

Před instalací UVC nebo napájecího zdroje je nutné provést mokrý test filtru za provozních podmínek.

Připojte filtr k čerpadlu podle všech pokynů k instalaci a po 24 hodinách zkontrolujte, zda nedochází k úniku.

Jednotka je chráněna mikrospínačem, který zabraňuje svícení UVC světla při sejmutí krytu.

Chcete-li zkontrolovat, zda lampa UVC funguje správně, zkontrolujte kontrolní okénko nad kabelovou průchodkou na krytu elektroniky UVC, když je UVC nainstalováno ve filtru. Tuto operaci je nejlepší provádět za soumraku, protože lampy UVC vyzařují slabé modré světlo, které může být za denního světla obtížně viditelné.



Průhledové okénko  
osvětlení UVC

# INSTALACE

## Testování/výměna UVC lampy

### DŮLEŽITÉ:

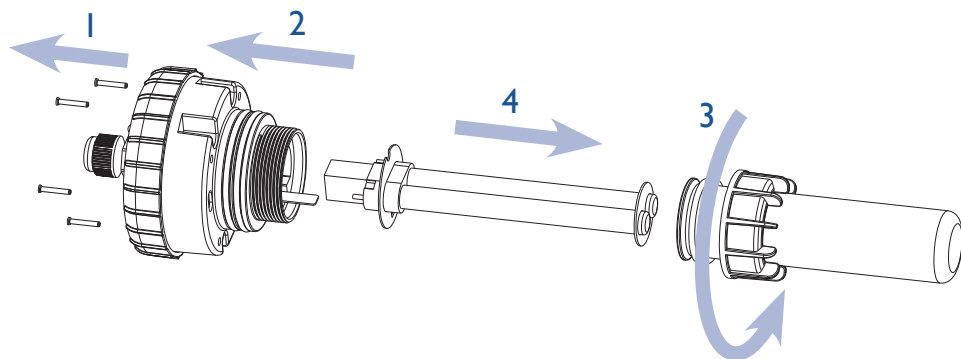
Před sejmutím krytu UVC se ujistěte, že je napájení z elektrické sítě vypnuto a zdroj energie odpojen.



### VAROVÁNÍ:

Nebezpečné ultrafialové záření. Paprsky z UVC lampy jsou škodlivé pro oči a pokožku. Před jakoukoli údržbou VŽDY vypněte napájení UVC.

1. Odšroubujte čtyři šrouby na krytu elektroniky UVC.
2. Vytáhněte krytku elektroniky UVC.
3. Odšroubujte pojistnou matici křemenného pouzdra.
4. Vyměňte starou žárovku a nahraďte ji novou.
5. Pro sestavení jednotky proveďte kroky 1 – 4 v opačném pořadí – ujistěte se, že jsou všechny O-kroužky správně umístěny.



### DŮLEŽITÉ:

Pokud došlo k poškození jednotky, vraťte ji prosím do místa nákupu k prohlídce. Tato kontrola by měla být provedena vždy, když se vyměňuje UVC žárovka nebo křemenná objímka.

# ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Váš filtr Clean Pond Filter byl navržen tak, aby vyžadoval minimální údržbu. Nejlépe bude fungovat při jednoduché měsíční rutinní údržbě.

Pokud je filtr nainstalován na již existujícím jezírku, může být pravidelnost čištění po určitou dobu zvýšena, dokud nebude odstraněn veškerý nahromaděný odpad z jezírka.

## Normální provoz

Pro dosažení vynikající filtrace by měl být filtr v provozu 24 hodin denně po celý rok.

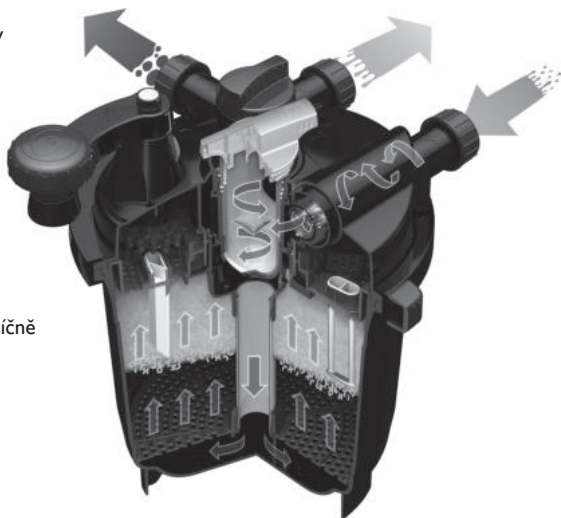
1. Zkontrolujte, zda všechny těsnění a spoje netěsní.
2. Ujistěte se, že je ventil otočený směrem k výstupu vedoucímu zpět do vašeho jezírka nebo vodopádu.

## Pravidelná údržba

Po zprovoznění se doporučuje filtr jednou měsíčně propláchnout a vyčistit.

Častější čištění může být nutné, pokud:

- Proud vody je viditelně snížen.
- Voda v jezírku vypadá špinavá.



**POZNÁMKA:** Při čištění se používá voda čerpaná z jezírka, což znamená, že během čištění klesne hladina vody v jezírku. Po vyčištění byste měli jezírko znovu naplnit vodou, která byla dechlorována pomocí produktu, jako je Clean Pond Pods nebo Fresh Start.

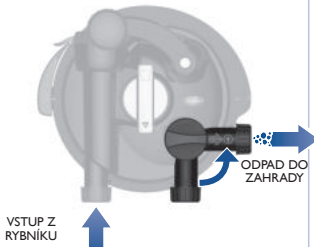
**DŮLEŽITÉ:** Pokud filtr nebyl čištěn déle než měsíc nebo pokud průtok z výstupu poklesl o 50% nebo více, po otočení přepínacího ventilu na odpad vypněte čerpadlo, než se pokusíte otočit čisticí rukojeť.

Po jedné úplné otáčce lze čerpadlo znovu zapnout, aby se vyplavil uvolněný odpad, a filtr lze vyčistit podle obvyklých pokynů.

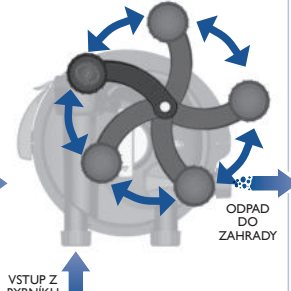
# ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

## K čištění filtru Clean Pond Filter postupujte podle těchto jednoduchých kroků:

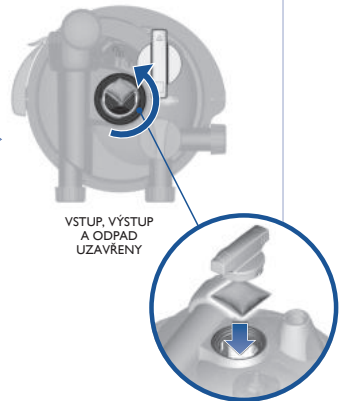
- 1** Sejměte uzavírací krytku. Otočte výstupní ventil do polohy pro vypouštění.



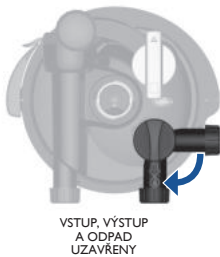
- 2** Očistěte otočením rukojeti.



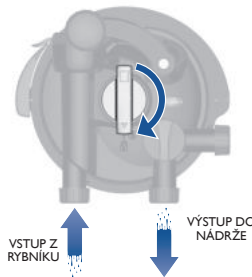
- 3** Otočte víčko dávkovací komory Pod a sejměte jej. Vložte čisticí tabletu Clean Pond Pod.



- 4** Otočte výstupní ventil do rybníka. Nasadte zpět zaslepovací krytku.



- 5** Nasadte zpět a otočte uzávěr dávkovací komory.



**POZNÁMKA:** Do dávkovací komory lze najednou vložit maximálně 10 tablet Clean Pond Pods, což je dostatečné množství pro jezírko o objemu 5.000 litrů. Pokud je potřeba větší množství, dávku je třeba rozdělit na polovinu a dávkovat v následujících dnech, aby se tablety měly čas rozpustit.

Pokud se Clean Pond Pods dávkují současně s čištěním filtru, vraťte proud zpět do jezírka před uzavřením víka dávkovací komory – jinak by čisticí prostředek vyplavil obsah kapsle jako odpad.

**POZNÁMKA:** Pokud nepoužíváte Clean Pond Pods nebo čistíte filtr v rámci výměny vody, nemusíte odstraňovat víčko dávkovací komory. Jakmile voda začne být čirá nebo vypustíte požadované množství vody z jezírka, jednoduše vraťte ventil pro odklonění průtoku zpět na výstup filtru.

# ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

## Skladování v zimě

Filtr může být v provozu po celý rok, pokud je udržován průtok čerpadla, což je nejlepší možnost. Alternativně lze filtr v zimě vypnout. Pokud má být filtr v zimě vypnut, je třeba jej před uskladněním na místě chráněném před mrazem, například v kůlně nebo garáži, do jara zcela vypustit.

## Roční údržba

### Zkontrolujte opotřebení

Jednou ročně se doporučuje rozebrat filtr Clean Pond Filter a zkontrolovat opotřebení nebo poškození jednotlivých dílů – díly vykazující známky opotřebení nebo poškození je třeba vyměnit.

### Výměna filtračního média

Vzhledem k materiálu a metodě čištění filtračního média obsaženého ve filtru Clean Pond Filter by nemělo být nikdy nutné jej vyměňovat, protože i když je zcela ucpané a nelze jej vyčistit pomocí rukojeti, je možné jej vyčistit tak, že jej vyjmete z filtru a vložíte do kbelíku s vodou z jezírka.

#### **DŮLEŽITÉ:**

Pokud je hlavní jednotka demontována, udržujte ji ve svislé poloze. Tím zabráníte tomu, aby filtrační médium ulpívající na čistících lopatkách a desce spadlo a zaseklo se v čistícím mechanismu.

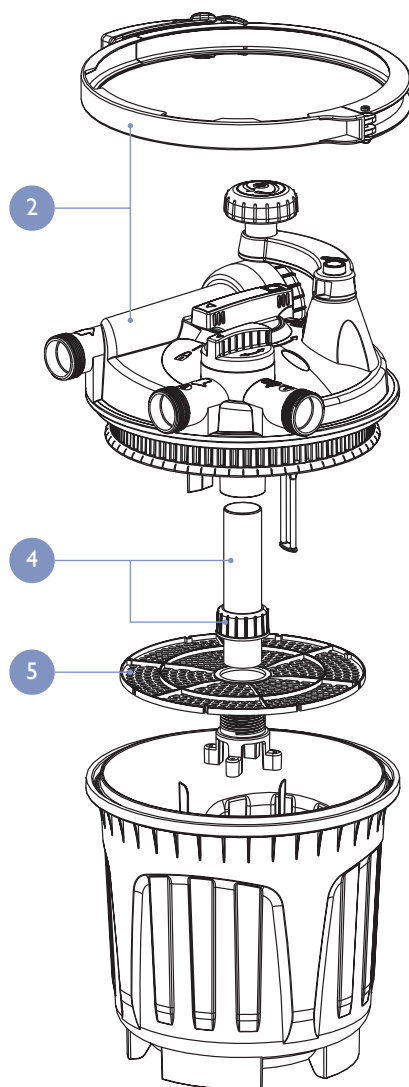
Při vracení hlavové jednotky do filtru pečlivě odstraňte část vody z nádoby, aby hladina média klesla pod úroveň centrální spádové trubky – vyjměte veškeré médium, které se dostalo do této trubky, a vraťte jej do hlavního tělesa filtru.

## Roční údržba

### Demontáž/montáž filtru Clean Pond Filter

Pro zachování výkonu filtru doporučujeme každoročně čistit spodní mřížku. Při čištění postupujte podle následujících pokynů:

1. Vypněte čerpadlo.
2. Uvolněte a sejměte uzávěr víka, sejměte hlavici filtru.
3. Opatrně vyjměte veškeré médium CHI do čistého kbelíku a vypusťte vodu z filtrační nádoby.
4. Odšroubujte centrální pojistnou matici a vyjměte svodovou trubku.
5. Zvedněte spodní mřížku ze spodní části filtru a opláchněte ji čistou, čerstvou vodou.
6. Vraťte mřížku na její místo ve spodní části nádoby (všimněte si polohovacích zářezů a žeber), znovu nainstalujte svodovou trubku a pojistnou matici, aby byla zajištěna v dané poloze.
7. Zakryjte otvor svodu a opatrně vraťte médium CHI do filtrační nádoby. Jakmile je vše na svém místě, odkryjte svod.
8. Znovu nainstalujte hlavici filtru a uzávěr víka – znovu připojte všechny hadicové koncovky a znovu zapněte čerpadlo. (Ujistěte se, že je přepínač průtoku je zpočátku nastaven na odpad, aby se vyplavily všechny rybí exkrementy, které se během procesu uvolnily z média.



# ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

## Úniky z filtru

- Zkontrolujte, zda jsou vstupní a výstupní matice a O-kroužky správně namontovány a zda jsou utaženy rukou.
  - K zajištění vodotěsného utěsnění může být zapotřebí PTFE páska, kterou je třeba nanést na závity vstupních a výstupních hadicových koncovek.
  - Zkontrolujte, zda je těsnění hlavy filtru ve správné poloze a zda neobsahuje žádné nečistoty.
  - Zkontrolujte, zda jsou hadice připevněny k vstupním a výstupním hadicovým koncovkám pomocí svorky.
  - Ujistěte se, že je filtr nainstalován na rovném podkladu.
- 

## Zakalená/hnědá voda

- Zkontrolujte, zda jste správně vypočítali objem jezírka, hloubku jezírka a úroveň přímého slunečního záření na jezírko. Tyto informace porovnejte s tabulkou velikostí jezírek na straně 116. Možná budete potřebovat větší model filtru Clean Pond Filter.
  - Přidání stínu do jezírka pomocí leknínů nebo plovoucích rostlin na hladině vody pomůže snížit množství bahna v jezírku. Výsadba okrajových rostlin také pomůže vytvořit rovnováhu. Nová jezírka mohou vyžadovat určitý čas, než se ustálí a vytvoří zdravá rovnováha.
  - Filtr není zásobován vodou 24 hodin denně. Nevypínejte čerpadlo, které zásobuje filtr vodou – pro rozklad rybích odpadů je nutné, aby filtr pracoval nepřetržitě.
  - Filtrační médium není dostatečně ucpané – nechte filtrační médium Clean Pond Filter ucpat, protože jak se médium ucpává, zachycuje stále jemnější nečistoty.
  - Voda je extrémně znečištěná – fyzicky odstraňte nečistoty a listy z jezírka a proveďte částečnou výměnu vody.
- 

## Úniky z UVC

- Zkontrolujte, zda jsou všechny O-kroužky UVC ve správné poloze.
  - Zkontrolujte, zda není poškozen křemenný rukáv.
  - Zajistěte, aby byl kryt elektroniky UVC dostatečně utažen, aby bylo zajištěno vodotěsné utěsnění.
- 

## Nízký/žádný průtok z filtru

- Zkontrolujte, zda čerpadlo běží. Zkontrolujte napájení ze sítě.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny potrubí správně připojeny k čerpadlu a filtru.
- Zkontrolujte, zda v potrubí nejsou ucpávky.
- Vyčistěte filtr – filtrační médium Clean Pond Filter mohlo být příliš ucpané nečistotami z jezírka.

# ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

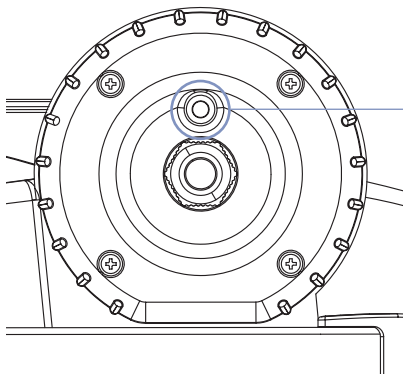
## Zelená voda

- Proveďte test usazování, abyste se ujistili, že ve vodě nejsou žádné suspendované sedimenty – pokud ano, postupujte podle pokynů pro řešení problémů s hnědou/zakalenou vodou.

### PROVEDENÍ TESTU USAZOVÁNÍ:

Vezměte sklenici vody z jezírka a nechte ji několik hodin odstát. Pokud po zamíchání sklenice uvidíte na dně malou vrstvu usazeného odpadu, znamená to, že máte hnědou/zakalenou vodu a že pokud máte UVC, funguje správně. Pokud se nic neusadilo, znamená to, že máte zelenou vodu a že UVC nefunguje správně.

- Za soumraku zkontrolujte, zda svítí UVC světlo, pomocí průhledového okénka na krytu elektroniky UVC.



Průhledové okénko  
osvětlení UVC

- Zkontrolujte stáří UVC žárovky. S věkem UVC žárovek se snižuje jejich světelný výkon. Pokud je žárovka starší než 6 měsíců, její výkon nemusí být dostatečný k tomu, aby měl vliv na řasy způsobující zelenou vodu – žárovku vyměňte.
- UVC může fungovat efektivně, ale filtrační médium je příliš čisté, takže není schopné odstranit jemné sražené nečistoty – ošetřete jezírko čistícím prostředkem, například Clear Pond, který částice shlukne dohromady, aby byly větší a snáze se odstranily z vody procházející filtrem.

## DŮLEŽITÉ

### PORUCHY – PROBLÉMY POSTUP

Než vrátíte filtr Clean Pond Filter prodejci nebo kontaktujete naše oddělení zákaznického servisu, proveďte následující kroky. Tyto kroky vyřeší většinu problémů rychle a snadno:

1. Zkontrolujte, zda byly dodrženy všechny elektrické postupy. Zkontrolujte pojistky a všechny kabelové konektory nebo spínací skříňky.
2. Postupujte podle pokynů pro údržbu na stranách 122 – 125 a podle pokynů pro řešení problémů na stranách 126 – 127.
3. Vraťte filtr do místa nákupu k prohlídce a konzultaci (bude vyžadován doklad o nákupu).

### KONTAKTNÍ ÚDAJE PRO ZÁKAZNICKÉ PORADENSTVÍ:

Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, Velká Británie.

Distributor: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Německo.

E-mail: queries@sera.de

## ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje záruka na vady materiálu a zpracování po dobu 3 let od data zakoupení při běžném používání. **Záruka SE NEVZTAHUJE na nesprávné použití**, nedbalost, nedostatečnou údržbu nebo náhodné poškození filtru.

Pokud filtr během této doby selže z důvodu výrobní vady, bude bezplatně opraven nebo vyměněn. Odpovědnost je omezena pouze na výměnu vadného výrobku, žádné další náklady nebudou uhrazeny. Záruční doba běží od data původního zakoupení, výměna tuto dobu neprodlužuje.

Tato záruka je nepřenosná a nemá vliv na vaše zákonná práva. Tato záruka neposkytuje žádná další práva kromě těch, která jsou výslovně uvedena výše. Nezahrnuje UVC, které může vyžadovat každoroční výměnu, protože se může časem opotřebovat. Pokud je třeba vyměnit nějaké díly, náhradní díly jsou k dispozici u vašeho místního prodejce.

## EKOLOGICKÁ LIKVIDACE

Můžete pomoci chránit životní prostředí, nezapomeňte dodržovat místní předpisy a odevzdat nefunkční elektrická zařízení do příslušného centra pro likvidaci odpadu.



Aquagarden Interpet Ltd., Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, Velká Británie.  
Distributor: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Německo.



[www.blagdon-aquagarden.com](http://www.blagdon-aquagarden.com)

Aquagarden Interpet Ltd.,  
Hamwood, Bishops Hull Hill, Taunton, Somerset, TA1 5EA, UK.  
Distributor: sera GmbH, Borsigstr. 49, 52525 Heinsberg, Germany.  
Tel: UK +44 (0)1823 215029  
EU +49 (0)2452 91260  
[queries@sera.de](mailto:queries@sera.de)